

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Handbuch der englischen Umgangssprache**

**Ahn, Franz**

**Köln am Rheine, 1834**

[urn:nbn:de:bsz:31-264551](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-264551)

Gym

5078

XI. B 48.

Gym 5078

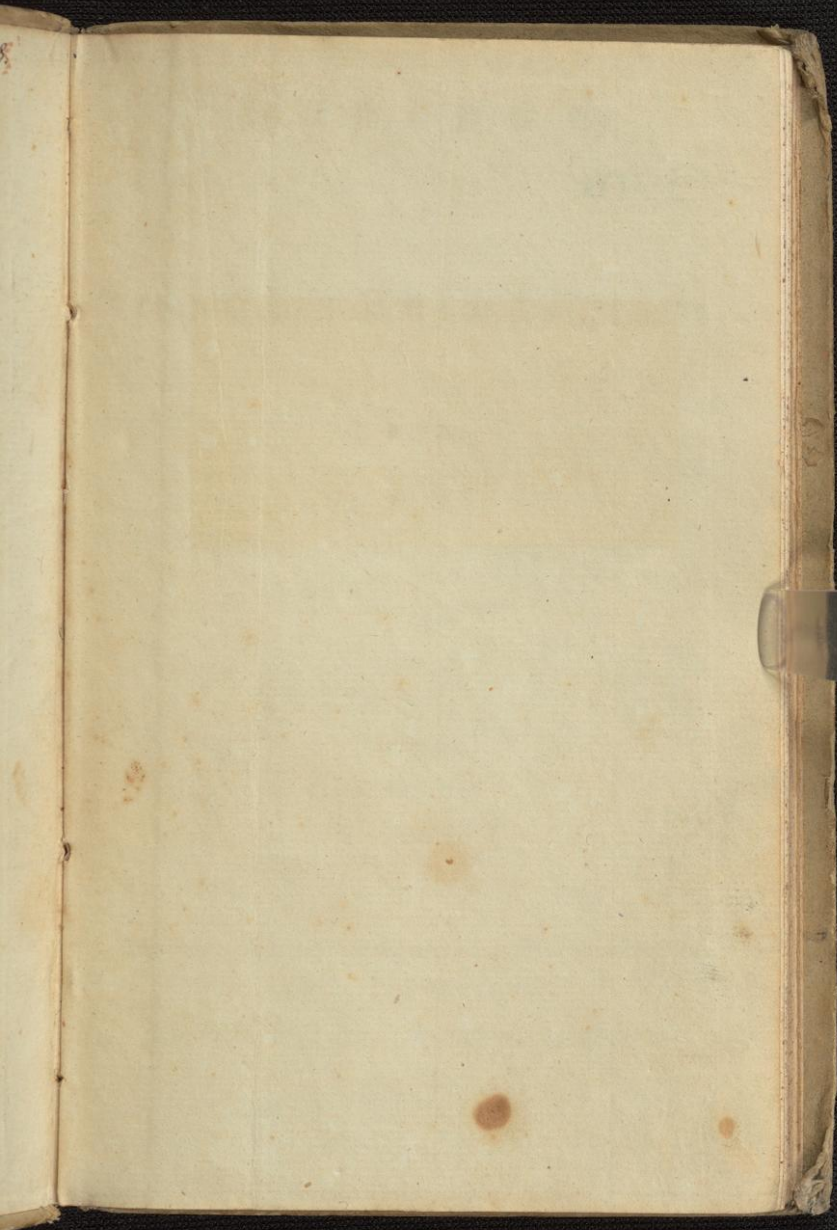
Geschenk

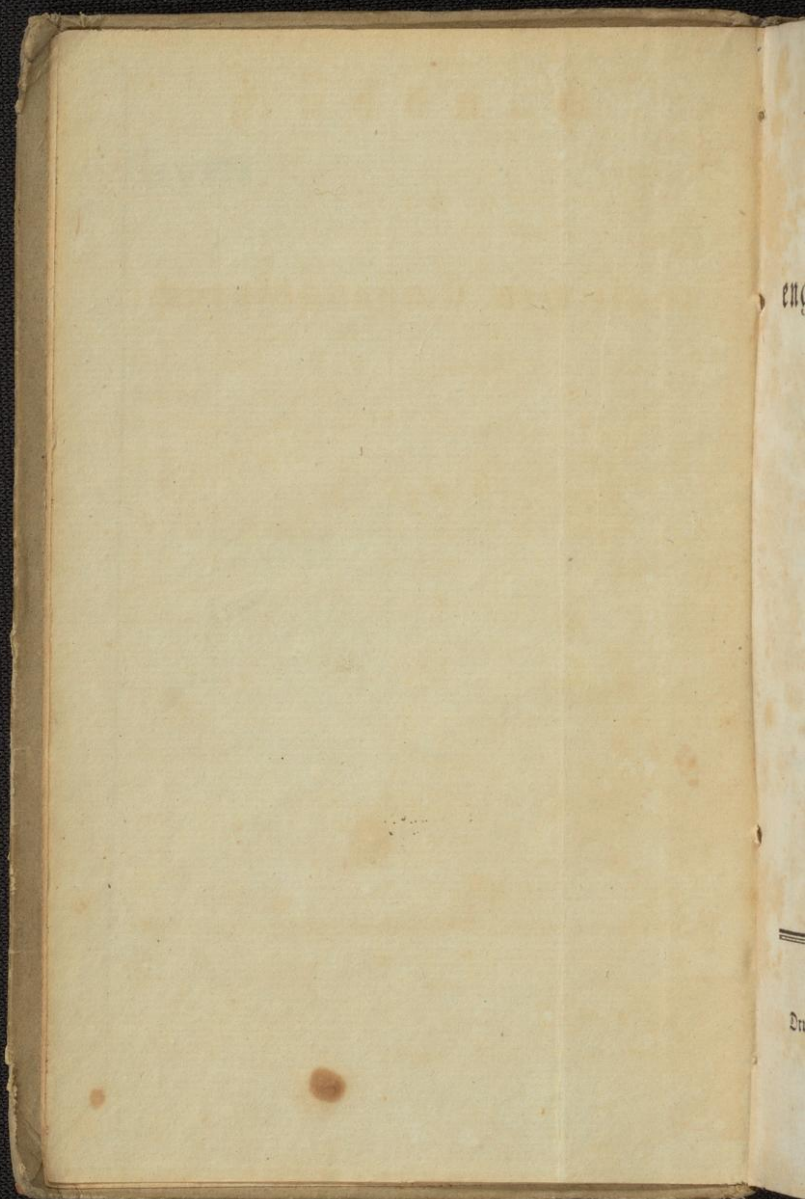
des

Herrn Oberstlieutenant

J. v. Röder

an das Lyceum zu Karlsruhe 1861





Handbuch  
der  
englischen Umgangssprache

von

Dr. <sup>Frantz</sup> F. Ahn,

Direktor einer Erziehungs- und Unterrichts-Anstalt  
zu Aachen.



---

Köln am Rheine,  
Druck und Verlag von Johann Georg Schmitz.  
1834.

9

Gym 5078



Wenn  
die Abf  
nach Sp  
Gesamm  
durch E  
hat über  
die man  
Perfome  
denn be  
Eolche  
Zweck e  
feerfche  
transien  
nur fol  
die mit  
güftete  
nach d  
nach Ex  
und w  
des Ma

## V o r w o r t.

---

Wenn man beim Studium einer lebenden Sprache die Absicht hat, diese nicht nur verstehen, sondern auch sprechen zu lernen, so reicht die Kenntniß der Grammatik, so wie der Wortreichthum, den man durch Lektüre erwirbt, nicht hin. Die Konversation hat ihre eigenthümlichen Formen und Wendungen, die man entweder durch den Umgang mit gebildeten Personen, oder in Ermangelung dessen, durch irgendß dazu bearbeitete Anleitungen kennen lernen muß. Solche Anleitungen müssen jedoch, wenn sie ihren Zweck erfüllen sollen, vom Leichtern zum Schwerern fortschreiten, eine große Mannfaltigkeit der im vertrauten Umgange gebräuchlichen Formen darbieten und nur solchen Ausdrucksarten eine Aufnahme gestatten, die mit der Reinheit der Sprache den Anstand der gesitteten Gesellschaft verbinden. Die gegenwärtige, nach den besten Materialien bearbeitete Schrift hat nach Erreichung dieser Eigenschaften möglichst gestrebt und wird sich hoffentlich eben so sehr durch Einfachheit des Planes als durch Zweckmäßigkeit der Ausführung

empfehlen. Sie zerfällt in vier verschiedene Abtheilungen. Die erste enthält eine Sammlung der unentbehrlichsten Wörter und wird als Vorbereitung zu den folgenden Abschnitten eingeübt. Die zweite geht zu einfachen Sätzen über, die sich alle über die gewöhnlichsten Gegenstände und Verhältnisse des bürgerlichen Lebens erstrecken. In der dritten Abtheilung stehen die einzelne Sätze in engerer Verbindung und gehen zu vollständigeren Gesprächen über. Die letzte Abtheilung umfaßt, in geordneter Auswahl, alle die Eigenthümlichkeiten der Sprache, die dem Deutschen am wichtigsten sind und im geselligen Umgange am häufigsten wiederkehren. Das Ganze ist auf Anfänger berechnet und kann von ihnen gleichzeitig mit der Grammatik benutzt werden.

Dr. Ahn.

— v —

# I n h a l t.

---

## Erste Abtheilung.

### Wörterammlung.

	Seite
I. Hauptwörter	1
1. Vom Weltall	—
2. Vom Menschen	—
3. Von den Nahrungsmitteln	2
4. Von der Kleidung	3
5. Von einem Hause	4
6. Vom Hausgeräthe	—
7. Von der Verwandtschaft	5
8. Von den Künsten und Gewerben	6
9. Von einer Stadt	7
10. Vom Lande	—
11. Von den vierfüßigen Thieren	8
12. Von den Vögeln	—
13. Von den Fischen und Insekten	9
14. Von den Bäumen und Blumen	10
15. Von den Kräutern und Wurzeln	11
16. Von der Zeit	—
17. Von der Schule	12
18. Von den Spielen	13
19. Von der Kirche	—
20. Vom Handel	14
21. Vom Kriege	—
22. Von der Seele und ihren Vermögen	15
II. Eigenschaftswörter	16
III. Zahlwörter	19
1. Hauptzahlen	—
2. Ordnungszahlen	—
IV. Zeitwörter	20
V. Verhältnißwörter	22
VI. Umstandswörter	—
VII. Bindewörter	23

## Zweite Abtheilung.

Leichte Redensarten des geselligen Umgangs.

	Seite
1. Zusammentreffen . . . . .	24
2. Abschied . . . . .	25
3. Bitten und Danken . . . . .	—
4. Bejahen und Verneinen . . . . .	26
5. Ueberraschung . . . . .	27
6. Die Möglichkeit . . . . .	—
7. Die Beforgnis . . . . .	28
8. Der Vorwurf . . . . .	—
9. Zorn und Mißvergügen . . . . .	29
10. Freude und Weisfall . . . . .	30
11. Berathung . . . . .	—
12. Essen und Trinken . . . . .	31
13. Neuigkeiten . . . . .	32
14. Gehen und Kommen . . . . .	33
15. Fragen und Antworten . . . . .	34
16. Das Alter . . . . .	35
17. Die Stunde . . . . .	36
18. Das Wetter . . . . .	37

## Dritte Abtheilung.

Vertraute Gespräche.

1. Die Begrüßung . . . . .	40
2. Der Besuch . . . . .	—
3. Das Frühstück . . . . .	41
4. Vor dem Mittagessen . . . . .	42
5. Das Mittagessen . . . . .	43
6. Der Thee . . . . .	45
7. Die Schule . . . . .	46
8. Eine Feder zu schneiden . . . . .	48
9. Einen Brief zu schreiben . . . . .	49
10. Die Uhr . . . . .	—
11. Der Morgen . . . . .	50
12. Der Abend . . . . .	51
13. Der Winter . . . . .	52
14. Der Frühling . . . . .	53
15. Der Sommer . . . . .	54
16. Der Herbst . . . . .	55
17. Geld zu wechseln . . . . .	—
18. Nach dem Wege fragen . . . . .	56
19. Sich nach Jemandem erkundigen . . . . .	57

	Seite
20. Rätherei . . . . .	58
21. Das Feuer . . . . .	59
22. Das Obst . . . . .	60
23. Die Blumen . . . . .	61
24. Die Pflanzen . . . . .	62
25. Der Spaziergang . . . . .	63
26. Die Mode . . . . .	64
27. Mit einem Strumpf- und Huthändler . . . . .	65
28. Fortsetzung . . . . .	66
29. Mit einem Tuchhändler . . . . .	67
30. Fortsetzung . . . . .	68
31. Die Wohnung . . . . .	69
32. Fortsetzung . . . . .	70
33. Mit einem Tapezيرer . . . . .	71
34. Fortsetzung . . . . .	72
35. Mit einem Schneider . . . . .	73
36. Fortsetzung . . . . .	74
37. Mit einem Schuster . . . . .	—
38. Mit einem Arzte . . . . .	76
39. Fortsetzung . . . . .	77
40. Vor der Abreise . . . . .	78
41. Von einem Gasthose . . . . .	79
42. Mit dem Gastwirth . . . . .	80
43. Fortsetzung . . . . .	81
44. Auf der Reise . . . . .	82
45. Schluß . . . . .	83

**Vierte Abtheilung.**  
Eigenthümliche Redensarten.

1. A, ein . . . . .	85
2. Above, mehr, als, über, vor . . . . .	86
3. About, um, herum, ungefähr, im Begriff . . . . .	87
4. Abroad, draußen, auswärts, abwesend . . . . .	89
5. According to, zufolge, gemäß, je nachdem . . . . .	90
6. After, nach, hinter, nachher, nachdem . . . . .	91
7. Again, nochmals, wiederum, ferner, aufs neue . . . . .	—
8. Against, wider, entgegen, gegen . . . . .	92
9. Ago, vor, vorbei, vorher . . . . .	93
10. All, ganz, All . . . . .	—
11. Alone, allein . . . . .	95
12. Along, entlang, längs, fort, mit . . . . .	—
13. Amis, unrecht, übel, unschicklich . . . . .	96
14. Among, Amonst, zwischen, unter . . . . .	—
15. Any, irgend, etwas, jedweder, einerlei . . . . .	97
16. As, wie, gleichwie, als, da, wenn . . . . .	98

	Seite
17. At, in, zu, über, auf, von, vor, an &c.	100
18. Away, weg, fort	101
19. Back, zurück, hinterwärts	—
20. Because, weil, wegen	102
21. Before, vor, eher, vorher, mehr, als	—
22. Behind, hinter, hinten, hinterwärts, zurück	103
23. Beside, besides, neben, bei, an, auf der Seite, überdies	104
24. Between, betwixt, zwischen, unter	—
25. Beyond, über, jenseits, mehr als	105
26. Both, sowohl als, alle beide	106
27. But, aber, allein, als, nur, außer &c.	—
28. By, mit, von &c.	109
29. Down, hinab, herab, hinunter, nieder	111
30. Either, jeder, einer, entweder &c.	112
31. Else, anders, sonst, wo nicht	113
32. Even, eben, gleich, gerade, sogar &c.	—
33. Ever, immer, stets, je, jemals	114
34. Every, jeder, jeglicher, jedweder	115
35. Far, fern, weit, entfernt	—
36. For, für, wegen, während, denn &c.	116
37. From, von, an, aus, seit	118
38. If, wenn, ob	119
39. In, in, an, hinein, zu, unter, aus, innen	120
40. Into, in (vor dem Accusativo)	121
41. Near, nearly, nahe, nahe bei, an, fast, bald &c.	—
42. Neither, weder, auch nicht, keiner	122
43. Never, nie, niemals, nimmermehr, ja nicht	123
44. Now, nun, jetzt	—
45. Of, von, aus	124
46. Off, ab, von hier	125
47. On, auf, an, zu, fort, über	—
48. Over, über, vorbei, vorüber	126
49. Out, aus, außer, außerhalb	127
50. Since, seit, da &c.	129
51. So, so	—
52. Through, throughout, durch, durchaus	—
53. To, zu, an, nach &c.	130
54. Very, sehr, eben &c.	131
55. Under, unter &c.	—
56. While, indess, während, eine Weile	132
57. Why, warum, nun	—
58. With, mit, bei &c.	—
59. Within, in, inwendig, innerhalb	133
60. Yet, noch, doch, dennoch &c.	134

# Erste Abtheilung.

## I. Hauptwörter.

### 1. Vom Weltall.

The universe, das Weltall.	a brook, ein Bach.
the world, die Welt.	a mountain, ein Berg.
heaven, der Himmel.	a rock, ein Felsen.
the sun, die Sonne.	an island, eine Insel.
the sun-beams, die Sonnenstrahlen.	a cloud, eine Wolke.
the moon, der Mond.	the rain, der Regen.
a star, ein Stern.	the snow, der Schnee.
an eclipse, eine Finsterniß.	the hail, der Hagel.
the elements, die Elemente.	the dew, der Thau.
the air, die Luft.	the ice, das Eis.
the earth, die Erde.	heat, die Hitze.
the water, das Wasser.	light, das Licht.
the fire, das Feuer.	darkness, die Dunkelheit.
the weather, das Wetter.	a flame, eine Flamme.
cold, die Kälte.	a spark, ein Funke.
warmth, die Wärme.	the smoke, der Rauch.
thunder, der Donner.	metal, das Metall.
lightning, der Blitz.	gold, Gold.
the wind, der Wind.	silver, Silber.
a storm, ein Sturm.	copper, Kupfer.
the sea, das Meer.	brass, Messing.
a river, ein Fluß.	tin, Zinn.
a lake, ein See.	lead, Blei.
a pond, ein Teich.	iron, Eisen.
	steel, Stahl.

### 2. Vom Menschen.

Man, der Mensch.	the hair, das Haar.
the body, der Körper.	the face, das Gesicht.
the head, der Kopf.	the forehead, die Stirne.

the temples, die Schläfe.	the fingers, die Finger.
an eye, ein Auge.	the thumb, der Daumen.
the eye-brows, die Augenbraunen.	the knuckles, die Knöchel.
the eye-ball, der Augapfel.	the nails, die Nägel.
the nose, die Nase.	the stomach, der Magen.
the nostrils, die Nasenlöcher.	the breast, die Brust.
the ears, die Ohren.	the belly, der Bauch.
the chin, das Kinn.	the lungs, die Lunge.
the beard, der Bart.	the liver, die Leber.
the cheeks, die Backen.	the heart, das Herz.
the mouth, der Mund.	the side, die Seite.
the lips, die Lippen.	the hips, die Hüften.
a tooth, ein Zahn.	the ribs, die Rippen.
the gums, das Zahnfleisch.	the knee, das Knie.
the tongue, die Zunge.	the leg, das Bein.
the palate, der Gaumen.	the foot, der Fuß.
the neck, der Hals.	a toe, eine Zehe.
the throat, die Gurgel.	the brains, das Gehirn.
the shoulders, die Schultern.	the entrails, das Eingeweide.
the back, der Rücken.	the blood, das Blut.
the arm, der Arm.	the bile, die Galle.
the elbow, der Ellbogen.	the spittle, der Speichel.
the fist, die Faust.	the sweat, der Schweiß.
the hand, die Hand.	a nerve, ein Nerve.
	a vein, eine Ader.

### 3. Von den Nahrungsmitteln.

Bread, Brod.	sausage, Bratwurst.
meal, Mehl.	soup, Suppe.
meat, Fleisch.	vegetables, Gemüse.
roast-meat, Braten.	a sauce, eine Brühe.
beef, Rindfleisch.	a pullet, ein Hühnchen.
beef-steaks, Rindskarbonade.	salad, Salat.
veal, Kalbfleisch.	oil, Del.
mutton, Hammelfleisch.	vinegar, Essig.
pork, Schweinefleisch.	salt, Salz.
a ham, ein Schinken.	mustard, Senf.
game, Wildpret.	pepper, Pfeffer.
fowls, Geflügel.	cloves, Nägelein.

cinnamon, Zimmet.

cheese, Käse.

butter, Butter.

fruit, Obst.

wafers, Waffeln.

a cake, ein Kuchen.

a pie, eine Pastete.

a tart, eine Torte.

an egg, ein Ei.

the yolk, der Dotter.

an omelet, ein Eierkuchen.

tea, Thee.

coffee, Kaffee.

chocolat, Chokolade.

milk, Milch.

wine, Wein.

beer, Bier.

brandy, Branntwein.

water, Wasser.

hunger, der Hunger.

thirst, der Durst.

breakfast, das Frühstück.

dinner, das Mittagessen.

supper, das Abendessen.

#### 4. Von der Kleidung.

A coat, ein Rock.

a waistcoat, eine Weste.

a cloak, ein Mantel.

the breeches, die Hosen.

the drawers, die Unterhosen.

cloth, das Tuch.

silk, Seide.

velvet, Sammet.

colton, Baumwolle.

linen, Leinwand.

a shirt, ein Mannsheind.

a shift, ein Frauenheind.

the stockings, die Strümpfe.

the garters, die Strumpf-

bänder.

the shoes, die Schuhe.

the boots, die Stiefel.

the spurs, die Spornen.

the slippers, die Pantoffeln.

a cap, eine Mütze.

a hat, ein Hut.

a neckcloth, eine Halsbinde.

a wig, eine Perücke.

a handkerchief, ein

Schnupstuch.

a glove, ein Handschuh.

a cane, ein Spazierstock.

a comb, ein Kamm.

a brush, eine Bürste.

a snuff-box, eine Tabaksdose.

a ring, ein Ring.

a pair of spectacles, eine

Brille.

a purse, ein Beutel.

an umbrella, ein Regen-

schirm.

a parasol, ein Sonnenschirm.

a watch, eine Uhr.

a gown, ein Frauenkleid.

a petticoat, ein Frauenrock.

an apron, eine Schürze.

a ribbon, ein Band.

a neckhandkerchief, ein

Halstuch.

a necklace, ein Halsband.

ear-rings, Ohrringe.

a veil, ein Schleier.

a pin, eine Stecknadel.

a chain, eine Kette.

5. Von einem Hause.

a house, ein Haus.	a shutter, eine Fensterlade.
a wall, eine Mauer.	the floor, der Fußboden.
a stone, ein Stein.	a board, ein Brett.
a brick, ein Ziegelstein.	the ceiling, die Decke.
a beam, ein Balken.	the yard, der Hof.
a door, eine Thüre.	a ladder, eine Leiter.
a gate, ein Thor.	a cellar, ein Keller.
a lock, ein Schloß.	a shop, ein Laden.
a key, ein Schlüssel.	the kitchen, die Küche.
the bell, die Klingel.	the chimney, das Kamin.
the stairs, die Treppe.	the stable, der Stall.
a step, eine Stufe.	a manger, eine Krippe.
a room, ein Zimmer.	the garret, der Speicher.
a bed-chamber, ein Schlaf-	the roof, das Dach.
zimmer.	a gutter, eine Dachrinne.
a dining-room, ein Speise-	a tile, ein Dachziegel.
zimmer.	a slate, ein Dachschiefer.
a hall, ein Saal.	a corner, eine Ecke.
a parlour, ein Besuchs-	the garden, der Garten.
zimmer.	a spade, ein Spaten.
a story, ein Stockwerk.	a rake, ein Rechen.
a window, ein Fenster.	the green-house, das Treib-
a pane, eine Scheibe.	haus.

6. Vom Hausgeräthe.

a bed, ein Bett.	a cushion, ein Kissen.
a bedstead, eine Bettlade.	a press, ein Schrank.
the straw-bed, der Strohsack.	a drawer, eine Schublade.
the mattress, die Matrage.	a chest, eine Kiste.
the bolster, der Psühl.	a table, ein Tisch.
a pillow, ein Kopfkissen.	a napkin, ein Telleruch.
the sheets, die Betttücher.	a plate, ein Teller.
the bed-cloth, die Decke.	a dish, eine Schüssel.
the curtains, die Vorhänge.	a knife, ein Messer.
a cradle, eine Wiege.	a fork, eine Gabel.
a seat, ein Sessel.	a spoon, ein Löffel.
a chair, ein Stuhl.	the salt-cellar, das Salzfaß.

the oil-bottle, die Oelflasche.	a vessel, ein Gefäß.
the mustard-pot, der Senf- topf.	a kettle, ein Kessel.
a tea-board, ein Theebrett.	the cover, der Deckel.
a tea-pot, ein Theetopf.	the handle, der Stiel.
a cup, eine Tasse.	a skillet, ein Siegel.
the sugar-box, die Zuckerboxe.	a pot, ein Topf.
a mug, ein Becher.	a pitcher, ein Krug.
a glass, ein Glas.	a pan, eine Pfanne.
a bottle, eine Flasche.	a bowl, ein Napf.
a cork, ein Kork.	a basket, ein Korb.
a looking-glass, ein Spiegel.	a towel, ein Handtuch.
a picture, ein Gemälde.	a mortar, ein Mörser.
a candlestick, ein Leuchter.	a sieve, ein Sieb.
a candle, eine Kerze.	a stove, ein Ofen.
the wick, der Docht.	an oven, ein Backofen.
the snuffers, die Lichtpuge.	a box, eine Schachtel.
a lamp, eine Lampe.	a coffer, ein Koffer.
a lantern, eine Laterne.	a tub, eine Tonne.
the pincers, die Zange.	a cask, ein Faß.
the tongs, die Feuerzange.	a funnel, ein Trichter.
a shovel, eine Schaufel.	a pail, ein Eimer.
a smoothing-iron, ein Bü- gelseisen.	a bench, eine Bank.
	a broom, ein Besen.

### 7. Von der Verwandtschaft.

The father, der Vater.	a brother, ein Bruder.
the mother, die Mutter.	a sister, eine Schwester.
the parents, die Eltern.	an uncle, ein Oheim.
the children, die Kinder.	an aunt, eine Tante.
a son, ein Sohn.	a nephew, ein Neffe.
a daughter, eine Tochter.	a niece, eine Nichte.
the grandfather, der Groß- vater.	a cousin, ein Vetter, Wase.
the grandmother, die Groß- mutter.	the husband, der Mann.
a grandson, ein Enkel.	the wife, die Frau.
a granddaughter, eine En- kelinn.	the father in law, der Schwiegervater.
	the mother in law, die Schwiegermutter.

a son in law, ein Schwiegersohn.	a widower, ein Wittwer.
a daughter in law, eine Schwiegertochter.	a widow, eine Wittwe.
a brother in law, ein Schwager.	an orphan, eine Waife.
a sister in law, eine Schwägerinn.	a pupil, eine Mündel.
a god-father, ein Pathe.	a tutor, ein Vormund.
a god-mother, eine Pathinn.	a kinsman, ein Verwandter.
	a kinswoman, eine Verwandte.
	the relations, die Verwandten.

8. Von den Künsten und Gewerben.

An artist, ein Künstler.	a glover, ein Handschuhmacher.
a trades-man, ein Handwerker.	a saddler, ein Sattler.
a fencing-master, ein Fechtmeister.	a barber, ein Barbier.
a dancing-master, ein Tanzmeister.	a weaver, ein Weber.
a printer, ein Buchdrucker.	a dier, ein Färber.
a book-seller, ein Buchhändler.	a tanner, ein Gerber.
a book-binder, ein Buchbinder.	a smith, ein Schmid.
a painter, ein Maler.	a lock-smith, ein Schlosser.
an actor, ein Schauspieler.	a cutler, ein Messerschmid.
an architect, ein Baumeister.	a farrier, ein Hufschmid.
a mason, ein Maurer.	a brazier, ein Kupferschmid.
a carpenter, ein Zimmermann.	a potter, ein Töpfer.
a joiner, ein Schreiner.	a pewterer, ein Zinngießer.
a slater, ein Dachdecker.	a tin-man, ein Blechschmid.
a glazier, ein Glaser.	a turner, ein Drechsler.
a goldsmith, ein Goldschmid.	a cooper, ein Böttcher.
a watch-maker, ein Uhrmacher.	a miller, ein Müller.
a hatter, ein Hutmacher.	a baker, ein Bäcker.
a tailor, ein Schneider.	a butcher, ein Metzger.
a shoe-maker, ein Schuster.	a fish-monger, ein Fischhändler.
	a brewer, ein Brauer.
	a chimney-sweeper, ein Schornsteinfeger.
	a watch-man, ein Nachtwächter.

9. Von einer Stadt.

a town, eine Stadt.	the steeple, der Kirchturm.
a city, eine Stadt (mit Mauern).	a convent, ein Kloster.
the capital, die Hauptstadt.	the townhouse, das Rathshaus.
the suburb, die Neustadt.	the arsenal, das Zeughaus.
the custom-house, das Zollhaus.	the hospital, das Spital.
the bridge, die Brücke.	the orphan-house, das Waisenhaus.
the ramparts, die Wälle.	the prison, das Gefängniß.
the ditch, der Stadtgraben.	the madhouse, das Narrenhaus.
the walls, die Mauern.	a tavern, eine Weinschenke.
the gates, die Thore.	an ale-house, eine Bier-schenke.
a street, eine Straße.	an inn, ein Wirthshaus.
a lane, eine Gasse.	a sign, ein Schild.
a square, ein großer Platz.	the exchange, die Börse.
the pavement, das Pflaster.	the play-house, das Schau-spielhaus.
the kennel, die Gasse.	the post-office, die Post.
the market, der Markt.	the environs, die Umgebun-gen.
a fountain, ein Springbrunnen.	the burying-place, der Kirchhof.
a building, ein Gebäude.	
a palace, ein Pallast.	
a tower, ein Thurm.	
a church, eine Kirche.	

10. Vom Lande.

The country, das Land.	a farm, ein Meierhof.
a country-man, ein Landmann.	a farmer, ein Pächter.
a peasant, ein Bauer.	an orchard, ein Baumgarten.
the way, der Weg.	a field, ein Feld.
the road, die Straße.	a meadow, eine Wiese.
the high-way, die Landstraße.	the harrow, die Egge.
the dirt, der Koth.	the plough, der Pflug.
the dust, der Staub.	corn, Korn, Getreide.
a village, ein Dorf.	wheat, Weizen.
a country-house, ein Landhaus.	the straw, das Stroh.
	barley, Gerste.
	oats, Hafer.

flax, Flachſ.	a hedge, eine Hecke.
the harvest, die Erndte.	brambles, Dorngeſträuch.
a reaper, ein Schnitter.	a thorn, ein Dorn.
a barn, eine Scheune.	a cottage, eine Hütte.
the graſs, das Gras.	a shepherd, ein Schäfer.
hay, Heu.	a wood, ein Wald.
a mower, ein Mäher.	a grove, ein Buſch.
a sickle, eine Sichel.	a hill, ein Hügel.
a ſcythe, eine Senſe.	a valley, ein Thal.

11. Von den vierfüßigen Thieren.

An animal, ein Thier.	the ſow, die Sau.
a horſe, ein Pferd.	the ſtag, der Hirsch.
a colt, ein Füllen.	the hind, die Hindinn.
the bridle, der Zaum.	the roe, das Reh.
the ſaddle, der Sattel.	a bear, ein Bär.
the ſpurs, die Spornen.	a lion, ein Löwe.
an aſs, ein Eſel.	a tiger, ein Tiger.
a mule, ein Mauleſel.	an elephant, ein Elephant.
an ox, ein Ochs.	a wolf, ein Wolf.
a cow, eine Kuh.	a fox, ein Fuchs.
a bull, ein Stier.	a ſquirrel, ein Eichhorn.
a calf, ein Kalb.	a hare, ein Haſe.
a ſheep, ein Schaf.	a rabbit, ein Kaninchen.
a lamb, ein Lamm.	a dog, ein Hund.
a ram, ein Widder.	a cat, eine Katze.
a ſhe-goat, eine Ziege.	a rat, eine Ratte.
a he-goat, ein Ziegenbock.	a mouse, eine Maus.
a hog, ein Schwein.	a mole, ein Maulwurf.
the boar, der Eber.	an ape, ein Affe.

12. Von den Vögeln.

a bird, ein Vogel.	a cage, ein Vogelbauer.
a wing, ein Flügel.	a ſparrow, ein Sperling.
a feather, eine Feder.	a ſwallow, eine Schwalbe.
the tail, der Schwanz.	a canary-bird, ein Kanarienvogel.
the bill, der Schnabel.	a nightingale, eine Nachtigall.
a neſt, ein Neſt.	
an egg, ein Ei.	

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| a parrot, ein Papagei.        | a peacock, ein Pfau.       |
| a gold-finch, ein Distelfink. | a swan, ein Schwan.        |
| a linnet, ein Hänfling.       | a lark, eine Lerche.       |
| a siskin, ein Zeisig.         | a quail, eine Wachtel.     |
| a tit-mouse, eine Meise.      | a snipe, eine Schnepfe.    |
| a black-bird, eine Amsel.     | a pigeon, eine Taube.      |
| a mag-pie, eine Elster.       | a hen, eine Henne.         |
| a raven, ein Rabe.            | a chicken, ein Küchlein.   |
| a crow, eine Krähe.           | a cock, ein Hahn.          |
| an owl, eine Eule.            | a pullet, ein junges Huhn. |
| a bat, eine Fledermaus.       | a goose, eine Gans.        |
| a falcon, ein Falk.           | a duck, eine Ente.         |
| an eagle, ein Adler.          | a turkey-cock, ein Trut-   |
| an ostrich, ein Strauß.       | hahn.                      |

### 13. Von den Fischen und Insekten.

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| A fish, ein Fisch.            | a snail, eine Schnecke.            |
| a carp, ein Karpfen.          | a caterpillar, eine Raupe.         |
| a pike, ein Hecht.            | a leech, ein Blutigel.             |
| a tench, eine Schleiche.      | a glow-worm, ein Johanniswürmchen. |
| an eel, ein Aal.              | a mite, eine Milbe.                |
| a trout, eine Forelle.        | a moth, eine Motte.                |
| a cod, ein Kabliau.           | an ant, eine Ameise.               |
| a stock-fish, ein Stockfisch. | a spider, eine Spinne.             |
| a haddock, ein Schellfisch.   | a flea, ein Floh.                  |
| a herring, ein Haring.        | a louse, eine Laus.                |
| a salmon, ein Lachs, Salm.    | a bug, eine Wanze.                 |
| a whale, ein Waldfisch.       | a fly, eine Fliege.                |
| a craw-fish, ein Krebs.       | a gnat, eine Mücke.                |
| an oyster, eine Auster.       | a bee, eine Biene.                 |
| a muscle, eine Muschel.       | a wasp, eine Wespe.                |
| a serpent, eine Schlange.     | a butterfly, ein Schmetterling.    |
| a lizard, eine Eidechse.      |                                    |
| a toad, eine Kröte.           | a beetle, ein Käfer.               |
| a frog, ein Frosch.           | a may-bug, ein Maikäfer.           |
| an insect, ein Insekt.        | a cricket, eine Grille.            |
| a worm, ein Wurm.             |                                    |

14. Von den Bäumen und Blumen.

- A tree, ein Baum.  
 a fruit-tree, ein Obstbaum.  
 a plant, eine Pflanze.  
 a shrub, ein Strauch.  
 a branch, ein Ast.  
 a bough, ein Zweig.  
 a shoot, ein Sprosse.  
 a leaf, ein Blatt.  
 the trunk, der Stamm.  
 the bark, die Rinde.  
 the root, die Wurzel.  
 an apple, ein Apfel.  
 the apple-tree, der Apfelbaum.  
 a pear, eine Birne.  
 the pear-tree, der Birnbaum.  
 a plum, eine Pflaume.  
 the plum-tree, der Pflaumbaum.  
 a cherry, eine Kirsche.  
 the cherry-tree, der Kirschbaum.  
 an apricot, eine Aprikose.  
 the apricot-tree, ein Aprikosenbaum.  
 a peach, eine Pfirsich.  
 the peach-tree, der Pfirsichbaum.  
 the stone, der Stein.  
 the peel, die Schale.  
 the stalk, der Stiel.  
 the kernel, der Kern.  
 a fig, eine Feige.  
 a chesnut, eine Kastanie.  
 a walnut, eine welsche Nuß.  
 a hazel-nut, eine Haselnuß.  
 a medlar, eine Mispel.  
 a mulberry, eine Maulbeere.  
 a blackberry, eine Brombeere.  
 raspberries, Himbeeren.  
 strawberries, Erdbeeren.  
 gooseberries, Stachelbeeren.  
 currants, Johannisbeeren.  
 an orange, eine Pomeranze.  
 a lemon, eine Zitrone.  
 a sweet orange, eine Apfelsine.  
 an almond, eine Mandel.  
 raisins, Rosinen.  
 a grape, eine Weinbeere.  
 the oak, die Eiche.  
 the elm, die Ulme.  
 the lime-tree, die Linde.  
 the ash, die Esche.  
 the beech, die Buche.  
 the fir, die Tanne.  
 the pine, die Fichte.  
 the birch, die Birke.  
 the alder, die Erle.  
 the willow, die Weide.  
 the osier, die Wasserweide.  
 the reed, das Schilfrohr.  
 the poplar, die Pappel.  
 a flower, eine Blume.  
 a rose, eine Rose.  
 a tulip, eine Tulpe.  
 a violet, ein Veilchen.  
 a lily, eine Lilie.  
 a may-lily, ein Maiblümchen.  
 a gilliflower, eine Levkoje.  
 a pink, eine Nelke.  
 a hyacinth, eine Hyacinthe.

a blue-bottle, eine Korn- the mouse-ear, das Vergif-  
blume. meinnicht.  
a turnsol, eine Sonnenblu- a nosegay, ein Strauß.  
me. a flower-pot, ein Blumen-  
the ranuncle, die Ranunkel. topf.

15. Von den Kräutern und Wurzeln.

an herb, ein Kraut.	salad, Salat.
a root, eine Wurzel.	lettice, Lattich.
vegetables, Gemüse.	cresses, Kresse.
spinage, Spinat.	celery, Sellerie.
cole-worts, Kohl.	parsley, Petersilie.
cabbage, Weißkohl.	sorrel, Sauerampfer.
cauliflowers, Blumenkohl.	radish, Rettig.
a tarnip, eine Rübe.	garlick, Knoblauch.
a carrot, eine gelbe Rübe.	an onion, eine Zwiebel.
beets, rothe Rüben.	a melon, eine Melone.
potatoes, Kartoffeln.	a cucumber, eine Gurke.
pease, Erbsen.	weed, Unkraut.
beans, Bohnen.	nettles, Nesseln.
lentils, Linsen.	thistles, Disteln.

16. Von der Zeit.

Time, die Zeit.	july, Juli.
the season, die Jahreszeit.	august, August.
the spring, der Frühling.	september, September.
the summer, der Sommer.	october, Oktober.
the autumn, der Herbst.	november, November.
the winter, der Winter.	december, Dezember.
the year, das Jahr.	a week, eine Woche.
an age, a century, ein Jahrhundert.	a day, ein Tag.
a month, ein Monat.	a holiday, ein Feiertag.
january, Januar.	a workday, ein Werktag.
february, Februar.	sunday, Sonntag.
march, März.	monday, Montag.
april, April.	tuesday, Dienstag.
may, Mai.	wednesday, Mittwoch.
june, Juni.	thursday, Donnerstag.
	friday, Freitag.

saturday, Samstag.	the evening, der Abend.
an hour, eine Stunde.	the night, die Nacht.
half an hour, eine halbe Stunde.	midnight, Mitternacht.
a quarter of an hour, eine Viertelstunde.	sun-rise, der Sonnenaufgang.
a minute, eine Minute.	sun-set, der Sonnenuntergang.
a second, eine Sekunde.	New-year's day, der Neujahrstag.
a moment, an instant, ein Augenblick.	Candlemas, Lichtmess.
the morning, der Morgen.	Shrovetide, Fasching.
the forenoon, der Vormittag.	Lent, die Fasten.
the noon, der Mittag.	Easter, Ostern.
the afternoon, der Nachmittag.	Whitsuntide, Pfingsten.
	Christmas, Weihnachten.

17. Von der Schule.

The school, die Schule.	ink, Dinte.
a teacher, ein Lehrer.	an ink-stand, ein Dintenfaß.
a pupil, ein Zögling.	sand, Sand.
a scholar, ein Student.	a sand-box, eine Sandbüchse.
a school-boy, ein Schüler.	a copy, eine Vorschrift.
a desk, ein Pult.	a writing, eine Schrift.
paper, Papier.	a book, ein Buch.
a sheet of paper, ein Bogen Papier.	the binding, der Einband.
a quire, ein Buch Papier.	a leaf, ein Blatt.
blotting-paper, Löschpapier.	a page, eine Seite.
paste-board, Pappendeckel.	the title, der Titel.
a copy-book, ein Heft.	a tongue, eine Sprache.
a ruler, ein Lineal.	a grammar, eine Sprachlehre.
a line, eine Zeile.	a dictionary, ein Wörterbuch.
a blot, ein Dintenleck.	a translation, eine Uebersetzung.
a pen, eine Feder.	an exercise, eine Aufgabe.
a pencil, eine Bleifeder.	a fault, ein Fehler.
the barrel, der Kiel.	the slate, die Rechentafel.
the slit, die Spalte.	the slate pencil, der Griffel.
a penknife, ein Federmesser.	the number, die Zahl.

a letter, ein Brief.  
sealing-wax, Siegellack.

a wafer, eine Diabte.  
the seal, das Pertschaft.

18. Von den Spielen.

a play, a game, ein Spiel.  
play-things, das Spielzeug.  
a ball, ein Ball.  
cricket, das Ballspiel.  
a top, ein Kreisel.  
a whistle, ein Pfeifchen.  
a kite, ein Drachen.  
a doll, eine Puppe.  
stills, Stelzen.  
a swing, eine Schaukel.  
hide and seek, Versteckens.  
blindman's-hull, Blindkuh.

even and odd, Gleich und  
Ungleich.  
running, das Laufen.  
leaping, das Springen.  
a race, ein Wettrennen.  
nine-pins, das Kegelspiel.  
chess, das Schachspiel.  
draughts, das Damenspiel.  
a die, ein Würfel.  
cards, Karten.  
the gain, der Gewinn.  
the loss, der Verlust.

19. Von der Kirche.

A church, eine Kirche.  
the parish, das Kirchspiel.  
the choir, der Chor.  
an altar, ein Altar.  
the pulpit, die Kanzel.  
the vestry, die Sakristei.  
a chapel, eine Kapelle.  
the steeple, der Kirchturm.  
a bell, eine Glocke.  
a clock, eine Uhr.  
the church-yard, der Kirch-  
hof.  
a tomb, ein Grabmal.  
a grave, ein Grab.  
a coffin, ein Sarg.  
a burial, ein Begräbniß.  
the mourning, die Trauer.  
a funeral, ein Leichenbe-  
gängniß.  
a cassock, ein Priesterrock.  
a taper, eine Wachskerze.  
the mass, die Messe.

a bishop, ein Bischof.  
a canon, ein Domherr.  
the pope, der Pabst.  
a clergyman, ein Geistlicher.  
a priest, a parson, ein  
Priester.  
an abbot, ein Abt.  
a rector, ein Pfarrer.  
a curate, ein Vikar.  
a preacher, ein Prediger.  
a chaplain, ein Kaplan.  
divine service, der Gottes-  
dienst.  
a sermon, eine Predigt.  
a prayer, ein Gebet.  
the Lord's prayer, das  
Vaterunser.  
the bible, die Bibel.  
the gospel, das Evangelium.  
a christian, ein Christ.  
a jew, ein Jude.  
a pagan, ein Heide.

20. Vom Handel.

The merchant, der Kaufmann.	a magazine, ein Magazin.
the trader, der Handelsmann.	merchandize, die Waare.
the retailer, der Kleinhändler.	business, das Geschäft.
the partner, der Gesellschafter.	loss, der Verlust.
the counting-house, das Komptoir.	profit, der Vortheil.
a book-keeper, ein Buchhalter.	gain, der Gewinn.
a clerk, ein Kommiss.	the measure, das Maas.
a changer, ein Wechsel.	a foot, ein Fuß.
a banker, ein Bankier.	an inch, ein Zoll.
a broker, ein Makler.	an ell, a yard, eine Elle.
a debtor, ein Schuldner.	a bushel, ein Scheffel.
a creditor, ein Gläubiger.	a peck, eine Meze.
an invoice, eine Faktur.	a tun, eine Tonne.
a bill of exchange, ein Wechsel.	the weight, das Gewicht.
the payment, die Zahlung.	a pound, ein Pfund.
the receipt, die Quittung.	money, Geld.
a buyer, purchaser, ein Käufer.	change, klein Geld.
a seller, ein Verkäufer.	ready money, baar Geld.
a shop, ein Laden.	a lewis, ein Louisd'or.
	a guinea, eine Guinee.
	a crown, eine Krone.
	a dollar, ein Thaler.
	a penny, ein Stüber.
	a halfpenny, ein halber Stüber.
	a twopence, zwei Stüber.
	a farthing, ein Heller.

21. Vom Kriege.

The war, der Krieg.	the rear, der Nachzug.
a campaign, ein Feldzug.	a squadron, eine Schwadron.
an army, ein Heer.	a battalion, ein Bataillon.
the exercise, die Uebung.	a regiment, ein Regiment.
a soldier, ein Soldat.	a company, eine Kompagnie.
troops, Truppen.	an officer, ein Offizier.
the infantry, das Fußvolk.	the colonel, der Oberst.
the vanguard, der Vortrab.	the major, der Major.

the captain, der Hauptmann.	a sabre, ein Säbel.
the lieutenant, der Lieutenant.	a fusée, eine Finte.
the ensign, der Fähnrich.	a pistol, eine Pistole.
a drummer, ein Trommler.	the barrel, der Lauf.
a horseman, ein Reiter.	the lock, das Schloß.
a foot-soldier, ein Infanterist.	the pan, die Zündpfanne.
a sentinel, eine Schildwache.	the cock, der Hahn.
a spy, ein Spion.	the touch-hole, das Zündloch.
a deserter, ein Ausreißer.	the but-end, der Kolben.
the head-quarters, das Hauptquartier.	the rammer, der Ladstoch.
the fight, das Treffen.	a bullet, eine Kugel.
the battle, die Schlacht.	a shot, ein Schuß.
the retreat, der Rückzug.	powder, Pulver.
the flight, die Flucht.	a lance, eine Lanze.
the defeat, die Niederlage.	a pike, eine Pike.
a fortress, eine Festung.	the standard, die Standarte.
a siege, eine Belagerung.	the colours, die Fahne.
a tent, ein Zelt.	a drum, eine Trommel.
arms, Waffen.	the pay, der Sold.
a cannon, eine Kanone.	the truce, der Waffenstillstand.
a sword, ein Schwert.	the peace, der Frieden.
	the victory, der Sieg.

22. Von der Seele und ihren Vermögen.

The soul, die Seele.	desire, das Verlangen.
the mind, der Geist.	fear, die Furcht.
reason, die Vernunft.	hope, die Hoffnung.
the understanding, der Verstand.	trust, das Vertrauen.
the thought, der Gedanke.	shame, die Scham.
the fancy, die Einbildung.	truth, die Wahrheit.
memory, das Gedächtniß.	likelihood, die Wahrscheinlichkeit.
wit, der Wis.	a lie, eine Lüge.
the will, der Wille.	an oath, ein Eid.
liberty, die Freiheit.	a mistake, ein Mißverständniß.
love, die Liebe.	an oversight, ein Versehen.
hatred, der Haß.	

anger, der Aerger.  
 wrath, der Zorn.  
 fury, die Wuth.  
 a spite, ein Groll.  
 a quarrel, ein Streit.  
 an injury, eine Beleidigung.  
 joy, die Freude.  
 pleasure, das Vergnügen.  
 displeasure, das Mißvergnügen.  
 sadness, die Traurigkeit.  
 grief, der Gram.  
 trouble, Mühe, Kummer.  
 despair, die Verzweiflung.  
 suspicion, der Argwohn.  
 envy, der Neid.  
 jealousy, die Eifersucht.  
 pity, das Mitleiden.  
 goodness, die Güte.  
 friendship, die Freundschaft.  
 quiet, die Ruhe.  
 skill, die Geschicklichkeit.  
 honesty, die Ehrlichkeit.  
 virtue, die Tugend.  
 wisdom, die Weisheit.  
 prudence, die Klugheit.  
 cunning, die List.  
 gratefulness, die Dankbarkeit.  
 parsimony, die Sparsamkeit.

fame, der Ruf.  
 vice, das Laster.  
 covetousness, der Geiz.  
 pride, der Stolz.  
 idleness, der Müßiggang.  
 laziness, die Faulheit.  
 scorn, contempt, Verachtung.  
 slander, die Verläumdung.  
 wickedness, die Bosheit.  
 deceit, der Betrug.  
 cruelty, die Grausamkeit.  
 treachery, der Verrath.  
 piety, die Frömmigkeit.  
 sincerity, die Aufrichtigkeit.  
 patience, die Geduld.  
 modesty, die Bescheidenheit.  
 justice, die Gerechtigkeit.  
 complaisance, die Gefälligkeit.  
 conscience, das Gewissen.  
 honour, die Ehre.  
 glory, der Ruhm.  
 courage, der Muth.  
 esteem, die Hochachtung.  
 vanity, die Eitelkeit.  
 diligence, der Fleiß.  
 fidelity, die Treue.  
 flattery, die Schmeichelei.  
 civility, die Höflichkeit.

## II. Eigenschaftswörter.

Light, hell.  
 dark, dunkel.  
 black, schwarz.  
 blue, blau.  
 dim, düster.  
 fallow, fahl.  
 gray, grau.

green, grün.  
 pale, blaß.  
 red, roth.  
 white, weiß.  
 yellow, gelb.  
 brown, braun.

great, groß.  
little, klein.  
broad, breit.  
narrow, schmal.  
long, lang.  
short, kurz.  
high, hoch.  
low, niedrig.  
large, groß.  
small, dünn, klein.  
flat, flach.

bald, kahl.  
bare, nackt.  
big, dick.  
bright, glänzend.  
buff, fest.  
clean, rein.  
clear, klar.  
dead, todt.  
debile, schwach.  
deep, tief.  
dense, dicht.  
empty, leer.

even, eben.  
fat, fett.  
fit, brauchbar.  
full, voll.  
fluid, flüßig.  
fresh, frisch.  
heavy, schwer.  
hollow, hohl.  
lame, lahm.  
lank, schlank.  
lean, hager.  
limpid, hell.  
loose, locker.  
muck, naß.

mature, reif.  
open, offen.  
rude, roh.  
sick, krank.  
round, rund.  
steep, steil.  
strong, stark.  
tender, zart.  
thin, dünn.  
weak, schwach.  
whole, ganz.

acerb, herb.  
bitter, bitter.  
stale, schaal.  
sweet, süß.  
sour, sauer.  
harsh, rauh, heiser.  
loud, laut.  
soft, leise.  
acute, spiz.  
blunt, stumpf.  
cold, kalt.  
hard, hart.  
hot, heiß.  
soft, smooth, weich, sanft.  
warm, warm.  
wet, naß.

calm, ruhig.  
slow, langsam.  
swift, schnell.  
tardy, zögernd.  
bias, schief.  
straight, gerade.  
right, recht.  
left, links.  
close, enge an einander.

old, alt.  
new, neu.  
young, jung.  
early, früh.  
late, spät.  
near, nahe.  
far, fern.  
north, nördlich.  
south, südlich.  
east, östlich.  
west, westlich.

alert, munter.  
bad, schlecht.  
bold, dreist.  
brief, kurz.  
busy, geschäftig.  
cruel, grausam.  
dear, theuer.  
earnest, ernst.  
evil, übel.  
fair, schön.  
false, falsch.  
feeble, schwach.  
fell, grausam.  
fidele, treu.  
fond, vernarrt.  
gay, lustig.  
good, gut.  
grave, ernst.  
hardy, dreist.  
holy, heilig.  
idle, müßig.  
ill, übel.  
just, recht.  
kind, gürtig.  
lazy, faul.  
like, ähnlich.  
mad, toll.

main, hauptsächlich.  
malign, boshaft.  
manifest, offenbar.  
many, viele.  
mean, mittelmäßig.  
meet, geeignet.  
merry, lustig.  
mild, mild.  
neat, niedlich.  
noble, edel.  
odd, ungeschickt.  
own, eigen.  
poor, arm.  
prompt, pünktlich.  
prone, geneigt.  
pretty, niedlich.  
quick, lebhaft, schnell.  
quit, los.  
real, wirklich.  
rich, reich.  
right, recht.  
ripe, reif.  
sad, traurig.  
safe, sicher.  
saint, heilig.  
saucy, unverschämt.  
scald, armfelig.  
secret, heimlich.  
secure, sicher.  
severe, streng.  
simple, einfach.  
sincere, offenherzig.  
single, einsam.  
sly, schlau.  
sober, mäßig.  
sorry, traurig.  
solemn, feierlich.  
splendid, glänzend.  
strange, fremd.

tame,  
true,  
vain,  
vigil,  
wanton  
weary,  
wild,  
wise,  
worth,  
absent

One,  
two,  
three  
four,  
five, f  
six, se  
seven,  
eight,  
nine,  
ten, z  
eleven  
twelve  
thirte  
fourte  
fifteen  
sixteen

the fir  
the se  
the th  
the fo  
the fi  
the si  
the se

tame, zahm.	patient, geduldig.
true, wahr.	abundant, überflüssig.
vain, eitel.	constant, beständig.
vigil, wachsam.	able, fähig.
wanton, lüftern.	abominable, abscheulich.
weary, müde.	admirable, bewundernswert
wild, wild.	curious, neugierig.
wise, weise.	ambitious, ehrgeizig.
worth, werth.	conscious, bewußt.
absent, entfernt.	active, thätig.
	regular, regelmässig.

### III. Zahlwörter.

#### 1. Hauptzahlen.

One, eins.	seventeen, siebzehn.
two, zwei.	eighteen, achtzehn.
three, drei.	nineteen, neunzehn.
four, vier.	twenty, zwanzig.
five, fünf.	twenty-one, } ein und
six, sechs.	one and twenty, } zwanzig.
seven, sieben.	thirty, dreißig.
eight, acht.	forty, vierzig.
nine, neun.	fifty, fünfzig.
ten, zehn.	sixty, sechzig.
eleven, elf.	seventy, siebenzig.
twelve, zwölf.	eighty, achtzig.
thirteen, dreizehn.	ninety, neunzig.
fourteen, vierzehn.	a hundred, hundert.
fifteen, fünfzehn.	a thousand, tausend.
sixteen, sechzehn.	a million, eine Million.

#### 2. Ordnungszahlen.

the first, der erste.	the eighth, der achte.
the second, der zweite.	the ninth, der neunte.
the third, der dritte.	the tenth, der zehnte.
the fourth, der vierte.	the twentieth, der zwanzigste.
the fifth, der fünfte.	the hundredth, der hundertste.
the sixth, der sechste.	
the seventh, der siebente.	

firstly, erstens.	once, einmal.
secondly, zweitens.	twice, zweimal.
thirdly, drittens.	thrice, dreimal.
in the fourth place, viertens.	fourtimes, viermal.
	fivetimes, fünfmal.
single, einfach.	
double, doppelt.	the half, die Hälfte.
treble, dreifach.	the third part, das Drittel.
fourfold, vierfach.	the sixth part, das Sechstel.

#### IV. Zeitwörter.

to eat, essen.	to think, denken.
- drink, trinken.	- walk, gehen.
- sleep, schlafen.	- ride, reiten.
- awake, wecken.	- arrive, ankommen.
- rise, aufstehen.	- come, kommen.
- dress, ankleiden.	- go, gehen.
- undress, auskleiden.	- conceal, verbergen.
- wash, waschen.	- cover, bedecken.
- wipe, trocken.	- warm, wärmen.
- breakfast, frühstücken.	- sing, singen.
- dine, zu Mittag essen.	- tell, erzählen.
- sup, zu Abend essen.	- say, sagen.
- dream, träumen.	- call, rufen.
- write, schreiben.	- carry, tragen.
- read, lesen.	- approach, nähern.
- speak, sprechen.	- approve, billigen.
- talk, reden.	- bow, verbeugen.
- owe, schuldig seyn.	- salute, grüßen.
- pay, bezahlen.	- wound, verwunden.
- lend, leihen.	- kill, tödten.
- borrow, borgen.	- murder, morden.
- seek, suchen.	- bake, backen.
- fetch, holen.	- boil, sieden.
- love, lieben.	- roast, braten.
- like, gerne haben.	- sow, säen.
- esteem, schätzen.	- grow, wachsen.
- hate, hassen.	- ripen, reifen.
- despise, verachten.	- swim, schwimmen.

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| to bite, beißen.         | to excuse, entschuldigen. |
| - fly, fliegen.          | - fall, fallen.           |
| - steal, stehlen.        | - hang, hängen.           |
| - stand, stehen.         | - kiss, küssen.           |
| - sit, sitzen.           | - learn, lernen.          |
| - lay, legen.            | - live, leben.            |
| - lie, liegen.           | - wish, wünschen.         |
| - laugh, lachen.         | - marry, heirathen.       |
| - bark, bellern.         | - obey, gehorchen.        |
| - shoot, schießen.       | - paint, malen.           |
| - hear, hören.           | - draw, zeichnen.         |
| - understand, verstehen. | - please, gefallen.       |
| - listen, horchen.       | - displeasure, misfallen. |
| - believe, glauben.      | - protect, beschützen.    |
| - take, nehmen.          | - rain, regnen.           |
| - give, geben.           | - hail, hageln.           |
| - ask, fragen.           | - snow, schneien.         |
| - own, gestehen.         | - thunder, donnern.       |
| - accuse, beschuldigen.  | - lighten, hüten.         |
| - bestow, gewähren.      | - refuse, verweigern.     |
| - allow, zugestehen.     | - run, laufen.            |
| - answer, antworten.     | - see, sehen.             |
| - beat, schlagen.        | - sing, singen.           |
| - bind, binden.          | - smell, riechen.         |
| - betray, verrathen.     | - feel, fühlen.           |
| - bless, segnen.         | - sneeze, niesen.         |
| - blow, blasen.          | - spit, spucken.          |
| - break, brechen.        | - strike, schlagen.       |
| - mend, ausbessern.      | - teach, lehren.          |
| - die, sterben.          | - try, versuchen.         |
| - build, bauen.          | - use, brauchen.          |
| - buy, kaufen.           | - want, nöthig haben.     |
| - sell, verkaufen.       | - begin, anfangen.        |
| - charm, entzücken.      | - finish, endigen.        |
| - choose, wählen.        | - blame, tadeln.          |
| - clean, reinigen.       | - stop, verstopfen.       |
| - dirt, beschmutzen.     | - burn, verbrennen.       |
| - forget, vergessen.     | - change, verändern.      |
| - cut, schneiden.        | - load, belasten.         |

to look for, suchen.	to punish, strafen.
- leave, verlassen.	- receive, empfangen.
- thank, danken.	- conceive, begreifen.
- praise, loben.	- join, vereinigen.
- fill, füllen.	- dwell, wohnen.

### V. Verhältnißwörter.

Above, über.	in, in (wo).
about, um.	into, in (wohin).
after, nach.	instead of, anstatt.
against, gegen.	near, nahe bei.
along, längs.	over, über.
amongst, unter.	off, ab, weg.
amidst, mitten in.	on, an, auf.
at, an, bei, zu.	out of, außer.
before, vor.	round, um, rings.
beside, neben.	since, seit.
besides, außer.	through, durch.
behind, hinter.	till, untill, bis.
below, unter.	to, unto, zu.
between, zwischen.	towards, gegen.
beyond, jenseit.	under, unter.
by, durch, von.	upon, auf.
during, während.	with, mit.
for, für.	within, innerhalb.
from, von.	without, außerhalb.

### VI. Umstandswörter.

never, niemals.	too much, zu viel.
nothing, nichts.	enough, genug.
not at all, gar nicht.	little, wenig.
no more, mehr nicht.	at once, auf einmal.
not, nicht.	together, zusammen.
by no means, keineswegs.	by turns, abwechselnd.
in deed, in der That.	everywhere, überall.
quite, gänzlich.	nowhere, nirgend.
more, mehr.	now, nun.
at least, wenigstens.	to-day, heute.
much, viel.	yesterday, gestern.

the day before yesterday,	now and then,	dann und vorgestern.	wann.
formerly, sonst.	where, wo.		
lately, leztthin.	whence, woher.		
not long ago, vor kurzem.	here, hier.		
to-morrow, morgen.	hence, von hier.		
after to-morrow, über-	there, da.		
morgen.	thence, von da.		
henceforth, künftig.	yonder, dort.		
often, oft.	elsewhere, anderstwo.		
suddenly, plötzlich.	at present, jetzt.		
always, immer.	up and down, hin und her.		
commonly, gewöhnlich.	likewise, gleichfalls.		
betimes, frühzeitig.	almost, fast.		

VII. Bindewörter.

And, und.	notwithstanding, unge-
also, too, auch.	achtet.
though, ob schon.	nevertheless, dessen unge-
as, da, indem.	achtet.
because, weil.	so, so.
besides, überdies.	that, daß.
both, beides.	since, indem, weil.
but, aber, sondern.	than, als.
either - or, entweder - oder.	then, dann.
for, denn.	therefore, daher.
however, indes.	wherefore, weshalb.
if, wenn.	when, wann.
lest, damit nicht.	whereas, dahingegen.
neither - nor, weder - noch.	unless, wenn nicht.
else, sonst.	yet, doch.

## Zweite Abtheilung.

### Leichte Redensarten des geselligen Umgangs.

#### 1. Zusammentreffen.

Good morning, Sir.	Guten Morgen, mein Herr.
I have the honour to wish you a good morning.	Ich habe die Ehre, Ihnen guten Morgen zu wünschen.
How do you do to-day?	Wie befinden Sie sich heute?
I hope you are in good health.	Ich hoffe, daß Sie sich wohl befinden.
I am very well.	Ich befinde mich sehr wohl.
How does your father do?	Wie befindet sich Ihr Herr Vater?
He is very well, Sir.	Er befindet sich sehr wohl.
And how is your mother?	Und Ihre Frau Mutter?
My mother is a little better to-day.	Meine Mutter befindet sich heute ein wenig besser.
She is a good deal better.	Sie befindet sich viel besser.
She is pretty well.	Es geht so ziemlich.
She is not very well.	Sie befindet sich nicht sehr wohl.
She is indisposed.	Sie ist unwohl.
She is ill.	Sie ist krank.
She is extremely ill.	Sie befindet sich sehr schlecht.
What ails her?	Was fehlt ihr?
She has got a cold.	Sie hat den Schnupfen.
She has a fever.	Sie hat das Fieber.
I am very sorry to hear it.	Das thut mir sehr leid.
How long has she been ill?	Seit wann ist sie krank?
I did not know that she was ill?	Ich wusste nicht, daß sie krank war.
Does she take any thing for it?	Braucht sie etwas dagegen?
The doctor attends her every day.	Der Arzt kommt täglich zu ihr.
I hope it will be nothing.	Ich hoffe, daß es nichts seyn wird.
We hope so.	Wir hoffen es.

2. Abschied.

I must go.	Ich muß gehen.
I must leave you.	Ich muß Sie verlassen.
I must take my leave of you.	Ich muß Abschied von Ihnen nehmen.
Till I have the pleasure of seeing you again.	Auf das Vergnügen, Sie wieder zu sehen.
Good bye.	Auf Wiedersehen.
Farewell — Adieu.	Leben Sie wohl — Adieu.
Your servant.	Ihr Diener, Ihre Dienerin.
I am your servant.	Ich bin Ihr Diener.
I am yours.	Ich bin der Ihre.
Good evening, good night.	Guten Abend, gute Nacht.
I wish you good night.	Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.
My compliments to your brother.	Empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Bruder.
Present my respects to your father.	Versichern Sie Ihren Herrn Vater meiner Hochachtung.
Remember me to all at home.	Empfehlen Sie mich zu Hause.
I will not fail.	Ich werde nicht ermangeln.

3. Bitten und Danken.

By your leave.	Mit Ihrer Erlaubniß.
Will you give me leave to . . . ?	Wollen Sie mir erlauben. . . ?
Pray.	Ich bitte.
Do me the favour to . . .	Machen Sie mir das Vergnügen, und . . .
Will you have the goodness to . . .	Wollen Sie die Güte haben, und . . .
Will you be so kind as to . . .	Wollen Sie wohl so gut seyn, und . . .
I have a favour to ask you.	Ich habe eine Gunst von Ihnen zu erbitten.
Will you do me a favour?	Wollen Sie mir eine Freude machen ?

Will you render me a service?	Wollen Sie mir einen Dienst erzeigen?
You can render me a great service.	Sie können mir einen großen Dienst erweisen.
I am much obliged to you.	Ich bin Ihnen sehr verbunden.
I thank you.	Ich danke Ihnen.
I thank you most kindly.	Ich danke Ihnen herzlich.
It is not worth mentioning.	Es ist nicht der Erwähnung werth.
I give you much trouble.	Ich mache Ihnen viele Mühe.
I am sorry to trouble you so much.	Es thut mir leid, daß ich Ihnen so viele Mühe mache.
I am ashamed of the trouble I give you.	Ich bin beschämt über die Mühe, welche ich Ihnen mache.
No trouble at all.	Die Mühe ist nichts.
You are very kind.	Sie sind sehr gütig.
You are very civil, Sir.	Sie sind sehr artig, mein Herr.

4. Bejahen und Verneinen.

I'll tell you what.	Ich will Ihnen sagen.
I assure you that . . .	Ich versichere Sie, daß . . .
I promise you that . . .	Ich verspreche Ihnen, daß . . .
I warrant it.	Ich stehe Ihnen dafür.
That I can assure you.	Ich kann Ihnen die Versicherung geben.
This is what I can tell you.	Das ist es, was ich Ihnen sagen kann.
Rely upon what I tell you.	Rechnen Sie auf das, was ich Ihnen sage.
I'll swear that . . .	Ich schwöre Ihnen, daß . . .
I say it is.	Ich sage Ihnen, ja.
I say it is not.	Ich sage nein.
What do you mean?	Was meinen Sie?
I don't know what you mean.	Ich weiß nicht was Sie meinen.
Is it certain that . . .?	Ist es gewiß, daß . . .?
Is it true that . . .?	Ist es wahr, daß . . .?
Yes, it is true; it is certain.	Ja, das ist wahr; das ist gewiß.

It is but too true.	Es ist nur zu wahr.
Are you sure of what you say?	Sind sie dessen gewiß, was Sie sagen?
Do you believe it?	Glauben Sie es?
I believe it.	Ich glaube es.
I believe so too.	Ich glaube es auch.
I do not believe any thing of it.	Ich glaube nichts davon.
I am sure of it.	Ich bin dessen gewiß.
Nothing is more certain.	Nichts ist gewisser.
Upon my honour.	Auf meine Ehre.
I give you my word of honour.	Ich gebe Ihnen mein Ehrenwort.

### 5. Ueberraschung.

What!	Wie!
Indeed!	Wirklich!
It is so!	Es ist so!
Is it possible?	Ist es möglich?
How can that be?	Wie kann das seyn?
It is impossible!	Das ist unmöglich!
That cannot be.	Das kann nicht seyn.
I am surprised at it.	Ich bin überrascht.
You surprise me.	Sie überraschen mich.
I wonder at it.	Ich wundere mich darüber.
It is inconceivable.	Das ist unbegreiflich.
It is a thing not to be conceived.	Das ist eine unbegreifliche Sache.
It is unheard of.	Das ist unerhört.
That is very strange!	Das ist sehr befremdend!

### 6. Die Möglichkeit.

It is probable.	Das ist möglich.
Is is likely.	Das ist wahrscheinlich.
It is not unlikely.	Das ist nicht unwahrscheinlich.
There is nothing impossible in it.	Es ist nichts Unmögliches dabei.
It may be so.	Es kann wohl seyn.
It might be so.	Es könnte wohl seyn.

I do not wonder at it.	Ich bin darüber nicht erstaunt.
I am not surprised at it.	Ich bin davon nicht überrascht.
It is not surprising.	Das ist nicht überraschend.
You do not astonish me.	Sie setzen mich nicht in Verwunderung.
You do not surprise me.	Sie überraschen mich nicht.
No wonder.	Das ist ganz einfach.
Of course; it is a matter of course.	Das versteht sich von selbst.

### 7. Die Besorgniß.

I am sorry for it.	Es thut mir leid.
I am very sorry for it.	Es thut mir sehr leid.
I am quite inconsolable at it.	Ich bin untröstlich darüber.
What a pity!	Wie schade!
It is a great pity!	Das ist recht schade!
It is a sad thing.	Das ist recht ärgerlich.
That is very disagreeable.	Das ist sehr unangenehm.
It is very hard.	Das ist sehr hart.
It is a cruel case.	Das ist sehr grausam.
That is very unlucky.	Das ist sehr betrübt.
It is a great misfortune.	Das ist ein großes Unglück.
It is terrible.	Das ist schrecklich.
It is dreadful.	Das ist entsetzlich.

### 8. Der Vorwurf.

Eye! For shame!	Pfui! Pfui doch!
Are you not ashamed?	Haben Sie keine Scham?
You ought to be ashamed.	Sie sollten sich schämen.
What a shame!	Welche Schande!
It is very bad.	Das ist sehr schlecht.
That is very wicked.	Das ist recht boshaft.
It is abominable.	Es ist abscheulich.
How could you do so?	Wie konnten Sie das thun?
You are very much to blame.	Sie sind sehr tadelnswerth.
You are quite wrong.	Sie haben vollkommen Unrecht.

I am not satisfied with you.	Ich bin nicht mit Ihnen zufrieden.
Be quiet.	Seyn Sie ruhig.
Have done.	Machen Sie ein Ende.
Have done, I say.	Hören Sie auf, sage ich.
Can't you be easy?	Können Sie sich nicht ruhig verhalten?
Can't you be quiet?	Können Sie nicht Ruhe halten?
I won't have that.	Ich will das nicht dulden.
Mind for another time.	Nehmen Sie sich ein ander Mal in Acht.
Do not so any more.	Thun Sie es nicht wieder.
Silence.	Still.
Hold your peace.	Ruhig.
Hold your tongue.	Schweigen Sie.
No reasonings.	Widersprechen Sie nicht.
Do not reply.	Sie haben nichts zu erwidern.
Get out of my sight.	Gehen Sie mir aus den Augen.

9. Zorn und Missvergnügen.

I am very angry.	Ich bin sehr aufgebracht.
I am not in a good humour.	Ich bin nicht bei guter Laune.
I am out of humour.	Ich bin verstimmt.
I am in despair.	Ich bin in Verzweiflung.
Every thing is against me.	Alles ist mir entgegen.
All is lost.	Alles ist verloren.
I am ruined without remedy.	Ich bin ohne Hülfe verloren.
I know no comfort.	Ich bin trostlos.
I loose patience.	Ich verliere die Geduld.
There is no bearing it.	Ich kann es nicht mehr aushalten.
It is better to be dead than to suffer in this manner.	Besser todt als so zu leiden.
Happiness is no longer for me.	Das Glück ist nicht mehr für mich.
I have nothing that can comfort me.	Ich habe nichts, was mich trösten könnte.
The whole world forsakes me.	Die ganze Welt verläßt mich.

10. Freude und Beifall.

I am glad.	Ich bin froh.
I am very happy.	Ich bin sehr glücklich.
I am extremely glad of it.	Ich bin höchst froh darüber.
It gives me great joy.	Es macht mir viele Freude.
It makes me very happy to hear it.	Es macht mir viele Freude.
It gives me the greatest pleasure.	Es macht mir das größte Vergnügen.
My satisfaction cannot be greater.	Meine Freude kann nicht größer seyn.
I never was so pleased.	Ich bin noch nie so froh gewesen.
My happiness is complete.	Mein Glück ist vollkommen.
Fortune never was more favourable to me.	Das Glück ist mir nie günstiger gewesen.
Every thing happens as I wish.	Alles geht mir nach Wunsch.

11. Berathung.

What is to be done?	Was soll man thun?
What shall we do?	Was sollen wir machen?
What are we to do?	Was sollen wir thun?
Let us see.	Wir wollen sehen.
I don't know what to do.	Ich weiß nicht, was ich thun soll.
I am in a great embarrassment.	Ich bin in einer großen Verlegenheit.
I think . . .	Ich denke . . .
Don't you think . . . ?	Glauben Sie nicht . . . ?
If I were you.	Wäre ich wie Sie.
If I were in your place.	Wäre ich an Ihrer Stelle.
I advise you . . .	Ich rathe Ihnen . . .
I am of opinion that . . .	Meine Meinung ist, daß . . .
If you take my advice.	Wenn Sie mir glauben.
I am thinking of one thing.	Ich denke an etwas.
Let me alone for that.	Lassen Sie mich machen.
Let us do one thing.	Lassen Sie uns etwas thun.
What do you say about it?	Was sagen Sie dazu ?

What do you think of it?	Was denken Sie davon?
I think as you do.	Ich denke wie Sie.
This is a good thought.	Das ist ein guter Gedanke.
This is a very good idea.	Das ist eine vortreffliche Idee.
I am of your opinion.	Ich bin Ihrer Ansicht.
Let us do so.	Lassen Sie uns das thun.
It is the best way.	Das ist das Beste.
I had rather...	Ich würde lieber...
It is better...	Es ist besser...
Would it not be better...?	Würde es nicht besser seyn...?
It is the best thing we can do.	Das ist das Beste, was wir thun können.

## 12. Essen und Trinken.

Are you hungry?	Sind Sie hungrig?
I have a good appetite.	Ich habe guten Appetit.
I am very hungry.	Ich bin sehr hungrig.
Eat something.	Essen Sie etwas.
What will you eat?	Was werden Sie essen?
What do you like to eat?	Was wollen Sie essen?
I shall eat any thing.	Ich werde essen, was gerade da ist.
You don't eat.	Sie essen nicht.
I ask your pardon, I eat very well.	Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel.
I have done very well.	Ich habe sehr viel gegessen.
I have dined with a good appetite.	Ich habe mit vielem Appetit zu Mittag gegessen.
Eat another piece.	Essen Sie noch ein Stückchen.
I cannot take any thing more.	Ich kann nichts mehr ge- nießen.
Are you dry?	Sind Sie durstig?
Are you not thirsty?	Haben Sie keinen Durst?
I am very dry, very thirsty.	Ich bin sehr durstig.
I am dying with thirst.	Ich sterbe vor Durst.
Let us drink.	Lassen Sie uns trinken.
Give me some drink.	Geben Sie mir zu trinken.
Will you take a glass of wine?	Wollen Sie ein Glas Wein trinken?

Take a glass of beer. Trinken Sie ein Glas Bier.  
Drink another glass of wine. Trinken Sie noch ein Glas  
wein.  
Sir, my service to you. Mein Herr, ich trinke auf  
Ihre Gesundheit.  
I drink your good health. Ich habe die Ehre auf Ihre  
Gesundheit zu trinken.

13. Neuigkeiten.

Is there any news to-day? Gibt es heute Neuigkeiten?  
Is there any thing new? Gibt es etwas Neues?  
Do you know any thing new? Wissen Sie etwas Neues?  
What news is there? Was sagt man Neues?  
What news can you tell us? Was für Neuigkeiten werden  
Sie uns mittheilen?  
Have you got any thing to tell us? Haben Sie etwas mit-  
zutheilen?  
Have you not heard of any thing? Haben Sie nichts vernom-  
men?  
What is the talk about town? Was sagt man in der Stadt?  
I know nothing new. Ich weiß nichts Neues.  
There is nothing new. Es gibt nichts Neues.  
There is no news. Es gibt nichts von Neuigkeiten.  
I have not heard of any thing. Ich habe nichts gehört.  
There is no talk of any thing. Man spricht von gar nichts.  
There is good news. Gute Neuigkeiten.  
The news is good. Die Neuigkeiten sind gut.  
There is bad news. Böse Neuigkeiten.  
The news is very bad. Die Neuigkeiten sind sehr böse.  
I have heard that... Ich habe gehört, daß...  
I have not heard speak of that. Ich habe nicht davon sprechen  
gehört.  
Did you read the papers? Haben Sie die Zeitungen  
gelesen?

I have read no papers to-day.	Ich habe heute keine Zeitung gelesen.
How do you know that?	Wie wissen Sie das?
I have had that news from good hands.	Ich habe diese Neuigkeit aus guter Hand.
Have you heard from your brother?	Haben Sie von Ihrem Bruder Neuigkeiten erhalten?
How long is it since he wrote to you?	Wie lang ist es her, daß er Ihnen nicht geschrieben hat?
I have not heard from him these two months.	Es sind zwei Monate, seit ich nichts von ihm gehört habe.
He has not written for three weeks.	Seit drei Wochen hat er nicht geschrieben.
I expect a letter from him every day.	Ich erwarte täglich einen Brief von ihm.

14. Gehen und Kommen.

Whither are you going?	Wohin gehen Sie?
I am going home.	Ich gehe nach Hause.
I was going to your house.	Ich wollte zu Ihnen.
From whence do you come?	Woher kommen Sie?
I come from my brother's.	Ich komme von meinem Bruder.
I come from church.	Ich komme aus der Kirche.
I just left the school.	Ich komme so eben aus der Schule.
Will you come with me?	Wollen Sie mit mir kommen?
Whither do you wish to go?	Wohin wollen Sie gehen?
We will go to walk.	Wir wollen spazieren gehen.
We will go and take a walk.	Wir wollen einen Spaziergang machen.
With all my heart; If you please.	Sehr gern; mit Vergnügen.
Which way shall we go?	Welchen Weg wollen wir nehmen?
We will go which way you please.	Welchen Weg Sie wollen.

Let us go to the park.	Lassen Sie uns in den Park gehen.
Let us take your brother in our way.	Lassen Sie uns im Vorbeigehen Ihren Bruder abholen.
As you please.	Wie es Ihnen gefällig ist.
Is Mr. B. at home?	Ist Herr B. zu Hause?
He is gone out.	Er ist ausgegangen.
He is not at home.	Er ist nicht zu Hause.
Can you tell us whither he is gone?	Können Sie uns sagen, wohin er gegangen ist?
I cannot tell you exactly.	Ich kann es Ihnen nicht genau sagen.
I think he is gone to see his sister.	Ich glaube, daß er zu seiner Schwester gegangen ist.
Do you know when he will return?	Wissen Sie, wann er zurückkehren wird?
No; he said nothing when he went out.	Nein; er hat nichts davon gesagt, als er ging.
In that case, we must go without him.	Dann müssen wir ohne ihn gehen.

15. Fragen und Antworten.

Here, I have something to tell you.	Kommen Sie, ich habe Ihnen etwas zu sagen.
I have a word to tell you.	Ich habe Ihnen ein Wörtchen zu sagen.
Hear me.	Hören Sie mich.
I want to speak to you.	Ich möchte mit Ihnen sprechen.
What is it? what is your pleasure?	Was steht zu Ihren Diensten?
I speak to you.	Ich spreche mit Ihnen.
I don't speak to you.	Ich spreche nicht mit Ihnen.
What do you say?	Was sagen Sie?
What did you say?	Was haben Sie gesagt?
I say nothing.	Ich sage nichts.
Do you hear?	Hören Sie?
Do you hear what I say?	Verstehen Sie, was ich sage?
Do you understand me?	Verstehen Sie mich?

Will you be so kind as to repeat?	Wollen Sie so gut seyn, nochmals zu wiederholen.
I understand you well.	Ich verstehe Sie wohl.
Why don't you answer me?	Warum antworten Sie mir nicht?
Don't you speak french?	Sprechen Sie nicht französisch?
Very little, Sir.	Sehr wenig, mein Herr?
I understand it a little, but I cannot speak it.	Ich verstehe es ein wenig, aber ich spreche es nicht.
Speak louder.	Sprechen Sie lauter.
Do not speak so loud.	Sprechen Sie nicht so laut.
Don't make so much noise.	Machen Sie nicht so viel Lärm.
Did you not tell me that..?	Sagten Sie mir nicht, daß..?
Who told you so?	Wer hat Ihnen das gesagt?
I have been told so.	Man hat es mir gesagt.
Somebody told me so.	Es hat es mir Jemand gesagt.
I heard it.	Ich habe es gehört.
What do you mean?	Was wollen Sie sagen?
What is that good for?	Wozu soll das nuzen?
What do you call that?	Wie nennen Sie das?
That is called...	Das heist...
May I ask you?	Darf ich Sie fragen?
What do you wish to have?	Was wünschen Sie?
Do you know Mr. A..?	Kennen Sie Herrn A..?
I know him by sight.	Ich kenne ihn von Ansehen.
I know him by name.	Ich kenne ihn dem Namen nach.

16. Alter.

What is your age?	Wie alt sind Sie?
How old is your brother?	Wie alt ist Ihr Herr Bruder?
I am twelve years old.	Ich bin zwölf Jahr alt.
I am ten years and six months old.	Ich bin zehn und ein halbes Jahr alt.
I am near fifteen.	Ich bin beinahe fünfzehn Jahr alt.
I shall be sixteen next month.	Im nächsten Monat werde ich sechszehn Jahr.

I was eighteen last week.	Vergangene Woche bin ich achtzehn Jahr geworden.
You do not look so old.	Sie sehen nicht so alt aus.
You look elder.	Sie sehen älter aus.
I thought you were elder.	Ich hielt Sie für älter.
I did not think you were so old.	Ich hielt Sie nicht für so alt.
How old may your uncle be?	Wie alt mag Ihr Oheim seyn?
He may be sixty years old.	Er kann etwa sechzig Jahre haben.
He is about sixty.	Er ist ungefähr sechzig Jahr alt.
He is more than fifty.	Er ist über fünfzig Jahr.
He is a man of fifty and upwards.	Er ist ein Mann von fünfzig und einigen Jahren.
He may be sixty years, or there about.	Er kann etwa sechzig Jahre zählen.
He is above eighty years old.	Er ist über achtzig Jahr.
It is a great age.	Es ist ein hohes Alter.
Is he so old?	Ist er so alt?
He begins to grow old.	Er fängt an zu altern.

17. Die Stunde.

What o' clock is it?	Wie viel Uhr ist es?
What o' clock may it be?	Was mag die Uhr seyn?
Pray, tell me what is it o' clock?	Ich bitte, sagen Sie mir, welche Zeit es ist?
It is one o' clock.	Es ist Ein Uhr.
It is past one.	Es ist Ein Uhr vorbei.
It has struck one.	Es hat Eins geschlagen.
It is a quarter past one.	Es ist ein Viertel auf zwei.
It is half an hour past one.	Es ist halb zwei.
It wants ten minutes to two.	Es fehlen zehn Minuten an zwei.
It is not quite two.	Es ist noch nicht zwei Uhr.
It is but twelve o' clock.	Es ist erst zwölf.
It is almost three.	Es ist beinahe drei.

It is upon the stroke of three.	Es ist gegen drei.
It is going to strike three.	Es wird gleich drei Uhr schlagen.
It is ten minutes after three.	Es ist zehn Minuten nach drei.
The clock is going to strike.	Die Uhr wird sogleich schlagen.
The clock strikes.	Da schlägt die Uhr.
It is not late.	Es ist nicht spät.
It is later than I thought.	Es ist später, als ich glaubte.
I did not think it was so late.	Ich dachte nicht, daß es so spät wäre.

18. Das Wetter.

How is the weather?	Was ist für Wetter?
What sort of weather is it?	Was haben wir für Wetter?
It is bad weather.	Es ist schlechtes Wetter.
It is cloudy.	Es ist trübe.
It is dreadful weather.	Es ist abscheuliches Wetter.
It is fine weather.	Es ist schönes Wetter.
We shall have a fine day.	Wir werden einen schönen Tag haben.
It is dewy.	Es thaut.
It is foggy.	Es ist neblig.
It is rainy weather.	Es ist regniges Wetter.
It threatens to rain.	Es droht zu regnen.
The sky gets very cloudy.	Der Himmel umzieht sich.
The sky becomes very dark.	Der Himmel wird dunkel.
The sun begins to break out.	Die Sonne fängt an sich zu zeigen.
The weather settles.	Das Wetter klärt sich wieder auf.
It is very hot.	Es ist sehr heiß.
It is sultry hot.	Es ist eine erstickende Hitze.
It is very mild.	Es ist sehr mild.
It is cold.	Es ist kalt.
It is excessively cold.	Es ist eine übermäßige Kälte.

It is raw weather.	Es ist rauhes Wetter.
It rains; it is raining.	Es regnet.
It has rained; it has been raining.	Es hat geregnet.
It is going to rain.	Es wird gleich regnen.
I feel some drops of rain.	Ich fühle Regentropfen.
There are some drops falling.	Es fallen Regentropfen.
It hails; it is hailing.	Es hagelt.
It snows; it is snowing.	Es schneit; es fällt Schnee.
It has snowed; it has been snowing.	Es hat geschneit; es ist Schnee gefallen.
It snows in great flakes.	Es schneit in großen Flocken.
It freezes.	Es friert.
It has frozen.	Es hat gefroren.
It begins to give.	Es fängt an, gelinder zu werden.
It is very windy.	Es ist sehr windig.
The wind is very high.	Der Wind weht stark.
There is no air stirring.	Es weht kein Lüftchen.
It lightens.	Es blizt.
It has lightened all the night.	Es hat die ganze Nacht geblizt.
It thunders.	Es donnert.
The thunder roars.	Der Donner rollt.
The thunderbolt has fallen.	Es hat eingeschlagen.
The weather is stormy.	Es ist stürmisches Wetter.
We shall have a storm.	Wir werden ein Gewitter haben.
The sky begins to clear up.	Der Himmel fängt an, sich aufzuheitern.
The weather is very unsettled.	Das Wetter ist sehr unbeständig.
It is very dirty.	Es ist sehr schmutzig.
It is very dusty.	Es ist sehr staubig.
It is very slippery.	Es ist sehr glatt.
It is very bad walking.	Es ist schlechtes Gehen.
It is day-light.	Es ist Tag

It is dark.	Es ist dunkel.
It is night.	Es ist Nacht.
It is moon-light.	Der Mond scheint.
Do you think it will be fine weather?	Glauben Sie, daß es gutes Wetter geben wird?
I do not think it will rain.	Ich glaube nicht, daß es regnen wird.
I am afraid it will rain.	Ich fürchte, es wird regnen.
I fear so.	Ich fürchte es.

er.  
fin.  
fin.  
chne.  
Sohne  
föckm.  
der ge  
stigt.  
ter.  
witte  
föch  
unde

*[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

2. Der Besuch.

Here is a knock.  
Somebody knocks.  
Go and see who it is.  
Go and open the door.

## Dritte Abtheilung.

### Vertraute Gespräche.

#### 1. Begrüßung.

Good morning, Sir.	Guten Morgen.
I wish you a good morning.	Ich wünsche Ihnen guten Morgen.
How do you do this morning?	Wie befinden Sie sich diesen Morgen?
How is it with your health?	Wie geht es mit Ihrer Gesundheit?
Do I see you in health?	Befinden Sie sich wohl?
Do you continue in good health?	Sie sind doch immer wohl?
Pretty good, and how is yours?	Recht gut, und Sie?
Do I see you well?	Sind Sie wohl?
Very well, and how do you do?	Sehr wohl, und Sie auch?
How have you been since I had the pleasure to see you?	Wie haben Sie sich befunden, seit ich nicht das Vergnügen hatte, Sie zu sehen?
I hope I find you in good health?	Ich hoffe, daß ich Sie recht wohl finde.
I am perfectly well.	Ich befinde mich sehr wohl.
And how is it with you?	Und wie geht es mit Ihnen?
As usual.	Wie gewöhnlich.
Pretty well, thank God.	Recht gut, Gott sey Dank.
I am very happy to see you well.	Ich bin erfreut, Sie wohl zu sehen.

#### 2. Der Besuch.

Here is a knock.	Es wird geklopft.
Somebody knocks.	Es klopft Jemand.
Go and see who it is.	Geh und sieh, wer da ist.
Go and open the door.	Geh und öffne die Thür.

It is Mrs. B.	Es ist Madam B.
Good morning to you.	Ich wünsche Ihnen guten Morgen.
I am very glad to see you.	Es freut mich, Sie zu sehen.
I have not seen you this age.	Es ist ein Jahrhundert, seit ich Sie nicht sah.
It is a novelty to see you.	Es ist eine Seltenheit, Sie zu sehen.
Pray be seated.	Setzen Sie sich, ich bitte.
Do, pray, sit down.	Setzen Sie sich gefälligst.
Please to sit down.	Nehmen Sie Platz.
Give a chair to Mrs. . . .	Gieb Madam . . . einen Stuhl.
Will you stay and take some dinner with us?	Wollen Sie zum Mittags- essen bei uns bleiben?
I cannot stay.	Ich kann nicht bleiben.
I only came in to know how you do.	Ich bin nur gekommen, um zu erfahren, wie Sie sich befinden.
I must go.	Ich muß gehen.
You are in a great hurry.	Sie sind sehr eilig.
Why are you in such a hurry?	Weshalb sind Sie so eilig?
I have a good many things to do.	Ich habe viel zu thun.
Sure, you can stay a little longer.	Sie können wohl noch einen Augenblick bleiben.
I have many places to call at.	Ich muß noch an verschiedene Orte gehen.
I will stay longer another time.	Ein ander Mal will ich länger bleiben.
I thank you for your visit.	Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.
I hope I shall see you soon again.	Ich hoffe, Sie bald wieder zu sehen.

3. Das Frühstück.

Have you breakfasted?	Haben Sie gefrühstückt?
Not yet.	Noch nicht.

You come just in time.	Sie kommen gerade zu rechter Zeit.
You will breakfast with us.	Sie werden mit uns frühstücken.
Breakfast is ready.	Das Frühstück ist bereit.
Come to breakfast.	Kommen Sie zum Frühstück.
Do you drink tea or coffee?	Trinken Sie Thee oder Kaffee?
Would you prefer chocolate?	Wollen Sie vielleicht lieber Chokolade?
I prefer coffee.	Ich ziehe den Kaffee vor.
What shall I offer you?	Was kann ich Ihnen anbieten?
Here are rolls and toast.	Hier sind Milchbrode und geröstete Brodschnitten.
Which do you like best?	Was mögen Sie am liebsten?
I shall take a roll.	Ich werde ein Bröddchen nehmen.
I prefer some toast.	Ich ziehe die Brodschnittchen vor.
How do you like the coffee?	Wie finden Sie den Kaffee?
Is the coffee strong enough?	Ist der Kaffee stark genug?
It is excellent.	Er ist vortreflich.
Is it sweet enough?	Ist genug Zucker darin?
If it is not, don't make any ceremonies.	Ist es nicht, so machen Sie keine Komplimente.
Do as if you were at home.	Thun Sie, als ob Sie zu Hause wären.

#### 4. Vor dem Mittagessen.

What time do we dine to-day?	Um welche Zeit essen wir heut zu Mittag?
We are to dine at two o'clock.	Wir werden um zwei Uhr essen.
We shall not dine before three.	Wir werden nicht vor drei Uhr essen.
Shall we have any body at dinner to-day?	Werden wir heut zum Essen Jemand bei uns haben?
Do you expect company?	Erwarten Sie Gesellschaft?

- I expect Mr. B. Ich erwarte Herrn B.  
Mr. D. has promised to come, if the weather permits it. Herr D. hat versprochen zu kommen, wenn es das Wetter erlaubt.  
Have you given orders for dinner? Haben Sie die Befehle zum Mittagessen gegeben?  
What did you order for dinner? Was haben Sie zum Essen bestellt?  
What shall we have for dinner? Was werden wir zu Mittag haben?  
Did you send for any fish? Haben Sie Fisch besorgen lassen?  
I could not get any fish. Ich habe keinen Fisch bekommen können.  
There was not a fish in the market. Es war nicht Ein Fisch auf dem Markte.  
I fear we shall have a very indifferent dinner. Ich fürchte, daß wir ein ziemlich schlechtes Mittagsbrod haben werden.  
We must do as well as we can. Wir müssen uns behelfen.

### 5. Das Mittagessen.

- What shall I help you to? Was soll ich Ihnen vorlegen?  
Do you choose to take a little soup? Wollen Sie etwas Suppe?  
Will you take some soup? Wollen Sie Suppe?  
I thank you. I will ask you for a piece of beef. Ich danke, ich werde Sie um etwas Rindfleisch bitten.  
It looks so very nice. Es sieht so gut aus.  
What part do you like best? Welches Stück wünschen Sie?  
Which way shall I cut it? Von welcher Seite soll ich es abschneiden?  
Any way. Wo es ist, gleichviel.  
Did I help you to your liking? Habe ich Ihren Geschmack getroffen?  
I hope this piece is to your liking. Ich hoffe, daß dies Stück nach Ihrem Geschmacke ist.

Gentlemen, you have dishes near you.	Meine Herren, die Schüsseln stehen vor Ihnen.
Help your selves.	Bedienen Sie sich.
Take without ceremony what you like best.	Nehmen Sie ohne Umstände, was Ihnen beliebt.
What shall I send you?	Was soll ich Ihnen vorlegen?
Will you have a piece of this roast-beef?	Wollen Sie ein wenig von diesem Braten?
Do you choose any fat?	Wollen Sie Fettes?
I am not very fond of fat.	Ich liebe das Fette nicht sehr.
Give me some of the lean, if you please.	Geben Sie mir Mageres, wenn es Ihnen gefällig ist.
Here is a piece which I hope will please you.	Hier ist ein Stückchen, das Ihnen gefallen wird.
How do you like the roast-beef?	Wie finden Sie den Braten?
It is very good, indeed.	Er ist vortrefflich.
It is delightful.	Er ist köstlich.
I am very glad it is to your taste.	Es freut mich, daß er Ihnen schmeckt.
What do you take with your meat?	Was wünschen Sie zum Fleisch?
Shall I help you to some vegetables?	Darf ich Ihnen Gemüse geben?
Will you have peas, or cauliflower?	Wünschen Sie Erbsen oder Blumenkohl?
Here are potatoes and greens.	Hier sind Erdäpfel und Kohl.
Will you have white, or brown bread?	Wollen Sie Weiß- oder Schwarzbrot haben?
It is quite indifferent to me.	Es ist mir ganz gleich.
I will send you a bit of this fowl.	Ich werde Ihnen ein Stückchen von diesem Geflügel vorlegen.
Not any thing more, I thank you.	Ich danke, ich kann nichts mehr essen.
You are a poor eater.	Sie sind ein schwacher Esser.
You eat nothing.	Sie essen gar nichts.

I ask your pardon, I eat very heartily. Ich bitte um Verzeihung, ich esse recht stark.  
I do honour to your dinner. Ich mache Ihrem Essen Ehre.  
You may take a way. Ihr könnt abdecken.

6. Der Thee.

Have you carried in the tea-things? Hast du Alles gebracht, was zum Thee gehört?

Every thing is on the table. Es ist Alles auf dem Tische.

Does the water boil? Kocht das Wasser?

Tea is ready. Der Thee ist fertig.

They are waiting for you. Sie werden erwartet.

I am coming. Hier bin ich.

I follow you. Ich folge Ihnen.

We have not cups enough. Wir haben nicht genug Tassen.

We want two cups more. Wir müssen noch zwei Tassen haben.

Bring another spoon, and a saucer. Bring noch einen Theelöffel und eine Untertasse.

You have not brought in the sugartongs. Du hast die Zuckerzange nicht gebracht.

Do you take cream? Nehmen Sie Sahne.

The tea is so strong. Der Thee ist so stark.

I will thank you for a little more milk. Ich werde noch um etwas Milch bitten.

Here are cakes and muffins. Hier ist Kuchen und Brod-kuchen.

Do you prefer bread and butter? Essen Sie lieber Butterbrod?

I shall take a slice of bread and butter. Ich werde ein Butterbrod nehmen.

Hand the plate this way. Schieb den Teller hierher.

Permit me to offer you some cake. Erlauben Sie mir, Ihnen Kuchen anzubieten.

Ring the bell, if you please. Schellen Sie gefälligst.

Will you be so kind as to pull the bell? Wollen Sie gütigst die Glocke ziehen?

We want more water.	Wir brauchen noch mehr Wasser.
Bring it in as soon as possible.	Bring' es so schnell als möglich.
Make haste.	Beeile dich.
Take the plate along with you.	Nimm den Teller mit.
Is your tea sweet enough?	Ist der Thee süß genug?
Have I put sugar enough in your tea?	Habe ich genug Zucker in Ihren Thee gethan?
It is excellent.	Er ist vortrefflich.
I do not like it so very sweet.	Ich liebe ihn nicht ganz so süß.
Your tea is very good.	Ihr Thee ist sehr gut.
Where do you buy it?	Wo kaufen Sie ihn?
I buy it at ...	Ich kaufe ihn bei ...
Have you done already?	Sind sie schon fertig?
You will take another cup.	Sie werden noch eine Tasse nehmen.
I will pour you half a cup.	Ich will Ihnen noch eine halbe Tasse einschenken.
You cannot refuse me.	Sie werden es mir nicht abschlagen.
I have had three cups, and I never drink more.	Ich habe schon drei Tassen getrunken, und mehr trinke ich nie.

### 7. Die Schule.

Say your task.	Sagen Sie Ihre Aufgabe her.
Do you know your task?	Wissen Sie Ihre Aufgabe?
Have you learned your task?	Haben Sie Ihre Aufgabe gelernt?
You do not know your task.	Sie wissen Ihre Aufgabe nicht.
Can you say your task?	Können Sie Ihre Aufgabe?
I can say it.	Ich kann sie.
I think I can.	Ich glaube, ja.
I cannot say it perfectly.	Ich kann sie nicht ohne Fehler herfagen.

Why did you not learn your task?	Weshalb haben Sie Ihre Aufgabe nicht gelernt?
I forgot to learn it.	Ich habe vergessen, sie zu lernen.
I learned it last night.	Ich habe sie gestern Abend gelernt.
It is too difficult.	Sie ist zu schwer.
I could not learn it.	Ich habe sie nicht lernen können.
I have not had time to learn it.	Ich habe nicht die Zeit gehabt, sie zu lernen.
Learn it again.	Lernen Sie sie noch einmal.
Where shall I sit?	Wo werde ich mich setzen?
Where am I to sit?	Wohin muß ich mich setzen?
Sit by me.	Setzen Sie sich an meine Seite.
Sit upon the bench.	Setzen Sie sich auf die Bank.
Sit a little higher up.	Setzen Sie sich etwas höher hinauf.
Sit a little lower down.	Setzen Sie sich etwas weiter herunter.
Sit further.	Setzen Sie sich weiter hin.
Go and sit down in your place.	Setzen Sie sich auf Ihren Platz.
Do not make a noise.	Machen Sie keinen Lärm.
Do not shake the table.	Stoßen Sie nicht an den Tisch.
Lend me your pen.	Leihen Sie mir Ihre Feder.
I have lost my book.	Ich habe mein Buch verloren.
I cannot find my copy-book.	Ich kann mein Schreibebuch nicht finden.
Where did you leave it?	Wo haben Sie es gelassen?
I had left it on my shelf.	Ich hatte es auf meinem Brette liegen lassen.
Here it is.	Hier ist es.
It is upon the table.	Es ist auf dem Tische.
You have left it in your box.	Sie haben es in Ihrem Fache gelassen.
Go and fetch it.	Gehen Sie, es zu holen.
Have you got it?	Haben Sie es?
Look for it.	Suchen Sie es.

I have found it.	Ich habe es gefunden.
Where was it?	Wo war es?
It was under the bench.	Es lag unter der Bank.
8. Eine Feder zu schneiden.	
Can you lend me your penknife?	Können Sie mir Ihr Federmesser leihen?
What do you want it for?	Wozu?
I want it to make a pen.	Ich brauche es, um eine Feder zu schneiden.
My pen is good for nothing.	Meine Feder taugt nichts.
It wants mending.	Sie muß verbessert werden.
Why don't you use your penknife?	Weshalb nehmen Sie nicht Ihr Federmesser?
It does not cut.	Es schneidet nicht.
It is blunt.	Es ist stumpf.
It has no edge.	Es ist nicht scharf.
It wants setting.	Es muß geschliffen werden.
It is entirely spoiled.	Es ist ganz verdorben.
Shall I make your pen for you?	Soll ich Ihnen Ihre Feder schneiden?
I should thank you.	Ich würde Ihnen sehr dankbar seyn.
Will you have it hard, or soft?	Soll sie hart oder weich seyn?
I do not like it quite so hard.	Ich liebe sie nicht ganz so hart.
Here it is. Try it.	Hier ist sie. Versuchen Sie sie.
How do you like it?	Wie finden Sie sie.
It is rather too broad.	Sie ist etwas zu breit.
It is too fine.	Sie ist zu spiz.
It is not slit enough.	Sie ist nicht genug gespalten.
The slit is rather too long.	Die Spitze ist etwas zu lang.
Try it again.	Versuchen Sie sie noch einmal.
It is excellent.	Sie ist vortreflich.
I am very much obliged to you.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
You are very welcome.	Es steht zu Ihren Diensten.

9. Einen Brief zu schreiben.

Have you got any post-paper?	Haben Sie Briefpapier?
I have a whole quire.	Ich habe ein ganzes Buch.
Do you want any?	Brauchen Sie welches?
Oblige me by lending me a sheet.	Sehn Sie so gut, mir einen Bogen zu leihen.
I have a letter to write this evening.	Ich muß diesen Abend einen Brief schreiben.
Is it for the post?	Soll er auf die Post?
Yes. It must go to-day.	Ja, er muß noch heute abgehen.
You have no time to spare, for it is very late already.	Sie haben keine Zeit zu verlieren, denn es ist schon sehr spät.
I shall not be long.	Ich werde bald fertig seyn.
What day of the month is this?	Was haben wir für ein Datum?
What is the day of the month?	Der wievielte ist heute?
To-day is the first, the second, the third.	Es ist heute der erste, der zweite, der dritte.
Now, I have only the direction to write.	Jetzt habe ich nur noch die Aufschrift zu machen.
The letter is not sealed.	Der Brief ist nicht gesiegelt.
There is no sealing-wax.	Es ist kein Siegellack hier.
Bring me a wafer.	Bringen Sie mir eine Oblate.
I cannot find my seal.	Ich kann mein Petschaft nicht finden.
What is become of my seal?	Wo ist mein Petschaft hingekommen?
I have got it.	Ich habe es.
Now I have done.	Jetzt bin ich fertig.
Carry this letter to the post-office.	Bringe den Brief auf die Post.

10. Die Uhr.

Do you know what o'clock it is?	Wissen Sie, wie viel Uhr es ist?
I don't know exactly.	Ich weiß es nicht genau.
Look at your watch.	Sehen Sie nach Ihrer Uhr.

It is not wound up.	Sie ist nicht aufgezogen.
I forgot to wind it up.	Ich habe vergessen, sie aufzu- ziehen.
It does not go.	Sie geht nicht.
It has stopt.	Sie ist stehen geblieben.
What o'clock is it by you?	Wie viel ist es nach der Jh- rigen?
Does yours go well?	Geht die Ihrige gut?
Mine does not go well.	Die meinige geht nicht gut.
It is not right.	Sie geht nicht recht.
It is too fast.	Sie geht zu früh.
It is too slow.	Sie geht zu spät.
It is out of order.	Sie ist in Unordnung.
It stops now and then.	Sie steht von Zeit zu Zeit still.
It goes too slow, too fast.	Sie geht nach, sie geht vor.
It loses a quarter of an hour every day.	Sie geht täglich eine Viertel- stunde nach.
It gains half an hour every day.	Sie geht alle Tage eine halbe Stunde vor.
Something is broken in it.	Es ist etwas daran zerbrochen.
The main spring is broken.	Die Feder ist entzwei.
I think the chain is bro- ken.	Ich glaube, die Kette ist zer- brochen.
You must get it mended.	Sie müssen sie wieder machen lassen.
I am going to send it to the watchmaker.	Ich will sie zum Uhrmacher schicken.
You will do very well.	Sie werden sehr wohl daran thun.

11. Der Morgen.

You are up!	Sie sind auf!
You are up already!	Sie sind schon aufgestanden!
I have been up this hour.	Ich bin seit einer Stunde auf.
You got up very early.	Sie sind sehr früh aufge- standen.
I commonly rise early.	Ich stehe gewöhnlich bei guter Zeit auf.

It is a very good habit.	Das ist eine sehr gute Gewohnheit.
How did you sleep last night.	Wie haben Sie diese Nacht geschlafen?
Did you sleep well?	Haben Sie gut geschlafen?
Very well. I never awoke all the night.	Sehr gut. Ich habe in Einem fortgeschlafen.
I slept without awaking.	Ich habe geschlafen, ohne ein Mal aufzuwachen.
And you, how did you rest?	Und Sie, wie haben Sie geschlafen?
Not very well.	Nicht sehr gut.
I could not sleep.	Ich habe nicht schlafen können.
I never closed my eyes all the night.	Ich habe die ganze Nacht kein Auge geschlossen.
This is a fine morning.	Es ist ein schöner Morgen.
What a beautiful day!	Welch ein schöner Tag!
What do you think of taking a little walk?	Was meinen Sie zu einem Spaziergange?
Shall we have time before breakfast?	Werden wir vor dem Frühstück noch genug Zeit haben?
We have plenty of time.	Wir haben hinreichend Zeit.
We have full an hour before us.	Wir haben eine gute Stunde vor uns.
Well, let us go for a little airing.	Nun gut, lassen Sie uns gehen, etwas frische Luft zu schöpfen.
The walk will give us an appetite.	Der Spaziergang wird uns Appetit machen.

12. Der Abend.

It begins to grow late.	Es fängt an, spät zu werden.
It is almost time to go to bed.	Es ist bald Zeit, zu Bett zu gehen.
Mr. A. is not come home yet.	Herr A. ist noch nicht zu Hause.
I don't think he will be long.	Ich glaube nicht, daß er noch lange ausbleiben wird.
This is about his time.	Dies ist ungefähr seine Stunde.

He generally keeps good hours.	Er kommt gewöhnlich früh zurück.
I hear a knock.	Ich höre klopfen.
Very likely it is he that knocks.	Wahrscheinlich ist er es, der klopft.
Go and see.	Geh und sieh nach.
Just so. It is he.	Ja; er ist es.
I hope I have not made you wait.	Ich hoffe, daß ich Sie nicht habe warten lassen.
Not in the least. It is but ten o' clock.	Keineswegs. Es ist erst zehn Uhr.
We never go to bed before half past ten.	Wir gehen nie vor halb elf Uhr zu Bette.
I come just in time.	Ich bin zu rechter Zeit gekommen.
How did you find your walk to-night?	Wie haben Sie Ihren Abendspaziergang gefunden?
Delightful. Very pleasant.	Herrlich. Sehr angenehm.
It is a charming evening.	Es ist ein prächtiger Abend.
Are you not tired?	Sind Sie nicht ermüdet?
Not much.	Nicht sehr.
It is late.	Es ist spät.
It is time to go to bed.	Es ist Zeit zu Bette zu gehen.
I wish you a good night.	Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.
I wish you the same.	Gleichfalls.
I wish you a good night's rest.	Ich wünsche Ihnen angenehme Ruhe.

### 13. Der Winter.

It is winter.	Es ist Winter.
Winter is come.	Der Winter ist gekommen.
I wish the winter was over already.	Ich wollte, daß der Winter schon vorbei wäre.
As for me, I like winter as well as summer.	Ich liebe den Winter eben so sehr wie den Sommer.
You are the only one of that opinion.	Sie sind allein dieser Meinung.

How can any one like winter?	Wie kann man den Winter lieben?
The days are so short, and the cold is so insupportable.	Die Tage sind so kurz, und die Kälte so unerträglich.
One is not well but by the fire-side.	Man befindet sich nur neben dem Ofen wohl.
Can you skate?	Laufen Sie Schlittschuh?
Have you skated this year?	Sind Sie dies Jahr Schlittschuh gelaufen?
Will they be able to skate to-day?	Wird man heute Schlittschuh laufen können?
The ice does not bear.	Das Eis trägt nicht.
Do you remember the hard frost of late?	Erinnern Sie sich des strengen Winters vom vergangenen Jahr?
Yes; it was excessively cold.	Ja, es war ungeheuer kalt.
The frost lasted two months and a half.	Der Frost hielt zwei und einen halben Monat an.

#### 14. Der Frühling.

We have had no winter this year.	Wir haben dies Jahr keinen Winter gehabt.
It is spring-weather.	Es ist Frühlingswetter.
I longed for the spring.	Ich sehnte mich nach dem Frühlinge.
It is the season I like best.	Es ist die Jahreszeit, welche ich am meisten liebe.
It is the most pleasant of all seasons.	Es ist die angenehmste von allen Jahreszeiten.
Every thing smiles in nature.	Die ganze Natur lacht.
All the trees are white with bloom.	Alle Bäume prangen in der Blüthe.
If the weather proves favourable, there will be plenty of fruit this year.	Wenn das Wetter günstig ist, wird es dies Jahr viel Obst geben.

All the stone-fruits have failed.	Alle Kernfrüchte sind fehlgeschlagen.
The season is very forward.	Die Jahreszeit ist sehr vorgerückt.
The season is very backward.	Die Jahreszeit ist sehr zurück.
Every thing is backward.	Alles ist zurück.
Nothing is forward.	Nichts ist vorwärts gekommen.

15. Der Sommer.

I fear we shall have a very hot summer.	Ich fürchte, wir werden einen sehr heißen Sommer haben.
We have had no summer this year.	Wir haben dieß Jahr keinen Sommer gehabt.
We have had a fire even in the month of July.	Man mußte noch im Juli einheizen.
One would think that the order of the seasons is inverted.	Man sollte meinen, alle Jahreszeiten wären verändert.
The meadows are mowed already.	Die Wiesen sind schon gemähet.
Hay-making has begun.	Man macht das Heu.
There will be a great deal of hay.	Es wird viel Heu geben.
They have begun the harvest.	Die Ernte hat angefangen.
The crop will be plentiful.	Die Ernte wird reichlich seyn.
There is rye cut down already.	Es ist schon Korn gemäht.
All the rye will be housed next week.	Alles Korn wird nächste Woche eingebracht seyn.
We have a very hot summer.	Wir haben einen sehr heißen Sommer.
No wonder it is so warm, we are in the dog-days.	Es ist nicht zu verwundern, daß wir eine solche Hitze haben; wir sind in den Hundstagen.

16. Der Herbst.

Summer is over.	Der Sommer ist vorüber.
We shall only have a few fine days now and then.	Wir werden nur noch dann und wann einige schöne Tage haben.
The leaves begin to drop.	Die Blätter fangen an abzufallen.
The mornings begin to be cold.	Die Morgen fangen an kühl zu werden.
We have had a fire already.	Wir haben schon eingeheizt.
Fire begins to be comfortable.	Das Feuer fängt an, angenehm zu werden.
Fire is a good companion.	Das Feuer ist ein guter Gesellschafter.
The days are much shortened.	Die Tage haben sehr abgenommen.
The evenings are long.	Die Abende sind lang.
One cannot see at five o'clock.	Man sieht schon um fünf Uhr nichts mehr.
It is soon dark.	Es wird schnell dunkel.
Winter draws near.	Der Winter naht.
We shall have the shortest day in three weeks.	In vier Wochen haben wir den kürzesten Tag.
I wish it was Christmas already.	Ich wünschte, daß es schon Weihnachten wäre.
The days begin to lengthen.	Die Tage fangen an, länger zu werden.

17. Geld zu wechseln.

Have you got any silver?	Haben Sie Silbergeld?
I want change for a guinea.	Ich brauche für eine Guinee kleines Geld.
Can you change me a guinea?	Können Sie mir eine Guinee wechseln?
Can you give me change for a guinea?	Können Sie mir für eine Guinee kleines Geld geben?
I don't think I can.	Ich glaube nicht.
I have got no change about me.	Ich habe kein Geld bei mir.

Go and get it changed at the next shop.	Gehen Sie in den nächsten Laden um zu wechseln.
I am going to try.	Ich will es versuchen.
Have you got it changed?	Haben Sie sie gewechselt?
Yes, here is the change.	Ja, hier ist das Geld.
They are all shillings.	Es sind alles Schillinge.
Are they all good?	Sind sie alle gut?
I believe they are. You may look at them.	Ich glaube, ja. Sie können sie ansehen.
Is this shilling a good one.	Ist dieser Schilling gut?
This does not seem a good one.	Dieser scheint falsch.
Let me look at it.	Lassen Sie mich sehen.
Sound it.	Lassen Sie ihn klingen.
It does not sound well.	Er klingt nicht gut.
I think it is a bad one.	Ich glaube, er ist falsch.
I think it is good for nothing.	Ich glaube, er taugt nicht.
Take it back.	Nehmen Sie ihn zurück.
There is a good deal of bad money about.	Es ist viel falsches Geld im Umlauf.

18. Nach dem Wege fragen.

Pray, which is the way to go to...?	Ich bitte, sagen Sie mir, welches der Weg nach... ist?
Which is the shortest way to go to...?	Welches ist der kürzeste Weg nach...?
Can you tell me whether this road leads to...?	Können Sie mir sagen, ob diese Straße nach... führt?
Is not this the way to...?	Ist dies nicht der Weg nach...?
Is this the right way to go to...?	Ist dies der richtige Weg nach...?
Am I not in the road to...?	Bin ich nicht auf dem Wege nach...?
You are not in the right way.	Sie sind nicht auf dem rechten Wege.
You are quite out of the way.	Sie sind ganz ab von dem Wege.

- Which way am I to go? Nach welcher Seite muß ich gehen?
- Go straight before you. Gehen Sie grade aus.
- You will find a lane on your left hand. Sie werden linker Hand einen Fußsteig finden.
- Take that lane, it will carry you to the main road. Folgen Sie diesem Fußsteige; er wird Sie auf die große Straße führen.
- You cannot mistake your way. Sie können den Weg nicht verfehlen.
- How far may it be from here? Wie weit kann es von hier seyn?
- One mile, or there about. Ungefähr eine Meile.
- About a mile. Etwa eine Meile.
- It is not above a mile. Es ist nicht über eine Meile.
- It is hardly one mile. Es ist kaum eine Meile.
- There is full one mile from here. Es ist eine starke Meile von hier.
- There is little better than one mile. Es ist etwas mehr als eine Meile.
- There is little lest than three miles. Es ist nicht viel weniger als drei Meilen.

19. Sich nach Jemanden zu erkundigen.

- Do you know Mr. N. in this place? Kennen Sie hier Herrn N.?
- Is there not living here about a person whose name is...? Wohnt nicht hier in der Gegend Jemand, der ... heißt?
- I don't know any body of that name. Ich kenne Niemand dieses Namens.
- I believe there is. Ich glaube, ja.
- Yes. There is a person of that name. Ja. Es ist Einer des Namens hier.
- Do you know him? Kennen Sie ihn?
- I know him perfectly well. Ich kenne ihn sehr genau.
- Can you tell me where he lives? Können Sie mir sagen, wo er wohnt?
- Where does he live? Wo wohnt er?

Whereabout does he live?	In welcher Gegend wohnt er?
He lives near the fish-market.	Er wohnt nahe bei dem Fischmarkt.
He lives in such a street.	Er wohnt in der Straße.
Is it far from here?	Ist es weit von hier?
There is but two steps from here.	Es sind nur ein Paar Schritte.
There is but a very little way.	Es ist ganz nahe hierbei.
Can you direct me to his house?	Können Sie mir sein Haus beschreiben?
I am going that way myself.	Ich gehe selbst in die Gegend.
I will show you where he lives.	Ich werde Ihnen zeigen, wo er wohnt.
I will show you his house.	Ich werde Ihnen sein Haus zeigen.

20. Nätherei.

I want a needle.	Ich brauche eine Nähnadel.
What are you going to sew?	Was wollen Sie nähen?
I am going to mend my gown.	Ich will mein Kleid ausbessern.
This needle is too large.	Diese Nähnadel ist zu grob.
Here is another.	Hier ist eine andere.
This is too small.	Diese ist zu fein.
Give me some thread, some silk, some cotton, some worsted.	Geben Sie mir Zwirn, Seide, Baumwolle, Wolle.
What colour do you want?	Welche Farbe brauchen Sie?
I want some red.	Ich brauche roth.
What is it for?	Wozu wollen Sie es?
To stitch my collar.	Um mein Halstuch zu nähen.
Is this the colour you want?	Ist dies die Farbe, die Sie brauchen.
This colour will not do.	Diese Farbe passt nicht.
It is too deep.	Sie ist zu dunkel.
It is too light.	Sie ist zu hell.
Have you finished your apron?	Sind Sie mit Ihrer Schürze fertig?

Not quite.	Noch nicht ganz.
I have had something else to do.	Ich habe andere Arbeit gehabt.
What have you had to do?	Was haben Sie zu thun gehabt?
I have been hemming my handkerchief.	Ich habe mein Schnupstuch gesäumt.
Then I had my gloves to sew.	Dann hatte ich meine Handschuhe zu machen.
Indeed you have been very busy.	Wirklich, Sie sind sehr beschäftigt gewesen.

21. Das Feuer.

The fire is very low.	Das Feuer ist fast niedergebrannt.
Here is a poor fire.	Das ist ein ärmliches Feuer.
Here is a very bad fire.	Das ist ein sehr schlechtes Feuer.
You have not taken care of the fire.	Sie haben nicht auf das Feuer Acht gegeben.
You have not kept the fire up.	Sie haben das Feuer nicht unterhalten.
You have let the fire go out.	Sie haben das Feuer ausgehen lassen.
It is not quite out.	Es ist noch nicht ganz aus.
It must be lighted up again.	Es muß wieder angezündet werden.
Come and make up the fire.	Kommen Sie, und machen Sie das Feuer wieder an.
What do you look for?	Was suchen Sie?
I am looking for the tongs.	Ich suche die Feuerzange.
Here they are in the corner.	Da steht sie in der Ecke.
Where are the bellows?	Wo ist der Blasebalg?
Go and fetch the bellows.	Holen Sie den Blasebalg.
Blow the fire.	Blasen Sie das Feuer an.
Blow it gently.	Blasen Sie es langsam an.
Do not blow so hard.	Blasen Sie nicht so stark.
Put a few shavings on the top.	Legen Sie etwas Hobelspäne unter.

Now put on two or three pieces of wood. Legen Sie jetzt zwei oder drei Stücke Holz auf.  
 It will soon draw up. Es wird sogleich anbrennen.  
 It begins to blaze. Es fängt an zu flackern.  
 Take the shovel, and put on some coals. Nehmen Sie die Schaufel, und legen Sie Kohlen auf.  
 Do not put too many at a time. Legen Sie nicht zu viel auf einmal ein.  
 If you put too many coals, you will put the fire out. Wenn Sie zu viel Kohlen auflegen, so löschen Sie das Feuer aus.  
 Raise it up with the poker, it will give it a little air. Heben Sie es mit dem Haken in die Höhe, das wird ihm etwas Zug geben.  
 Now the fire is very good. Jetzt ist ein gutes Feuer da.

22. Das Obst.

Should you like to take a turn in the garden? Wollen Sie mit in den Garten gehen?  
 Willingly. Sehr gern.  
 I am very fond of gardens. Ich liebe die Gärten sehr.  
 The trees have done blowing. Die Bäume haben abgebläht.  
 There is a great show of plums this year. Die Pflaumenbäume versprechen dies Jahr viel zu tragen.  
 The plums begin to set. Die Pflaumen setzen an.  
 How thick they hang! Wie viel es gibt!  
 They are a good deal too thick. Sie sitzen viel zu dicht.  
 They want thinning. Sie müssen noch dünner werden.  
 There will be very few apricots this year. Es wird dies Jahr sehr wenig Aprikosen geben.  
 They have generally failed. Sie sind allgemein misrathen.  
 How tempting these peaches look. Wie gut diese Pfirsiche aussehen.

This tree bears a great many every year.	Dieser Baum trägt alle Jahre sehr viel.
This tree is a good bearer.	Dieser Baum gibt viele Früchte.
Cherries and strawberries are now in their prime.	Die Kirschen und Erdbeeren sind jetzt in ihrer besten Zeit.
They will soon be over.	Es wird bald damit vorbei seyn.
These grapes are quite ripe.	Diese Trauben sind ganz reif.
I had some ripe ones a week ago.	Ich habe schon vor acht Tagen reife gehabt.
They are very early.	Sie sind sehr frühzeitig.
How are the trees in your orchard?	Wie sind die Bäume in Ihrem Obstgarten?
They are loaded with fruit.	Sie sind voller Früchte.

23. Die Blumen.

You have not seen my flowers?	Sie haben meine Blumen nicht gesehen?
Come and see my flowers.	Kommen Sie, meine Blumen zu sehen.
They are beautiful.	Sie sind prächtig.
The garden begins to look pleasant.	Der Garten fängt an, einen schönen Anblick zu gewähren.
The flowers come up apace.	Die Blumen kommen im Ueberfluß.
The crocusses have been in bloom some time ago.	Der Safran ist seit einiger Zeit in Blüthe.
The daffodills will soon come out	Die Narzissen werden bald blühen.
Are your tulips blown?	Blühen Ihre Tulpen schon?
Yes. We shall see them presently.	Ja. Wir werden sie sogleich sehen.
What a fine bed you have of them!	Welch ein schönes Beet Sie haben!
The hyacinths are almost over.	Die Hyazinthen sind beinahe abgeblüht.
What flower is this?	Was ist das für eine Blume?
How do you call this flower?	Wie nennen Sie diese Blume?

What a beautiful double wallflower!	Welch ein schöner doppelter Goldlack!
Here is a fine double stock-gilliflower!	Das ist eine prachtvolle doppelte Levkoje!
Are you fond of carnations?	Lieben Sie die Nelken?
Yes. But I don't like the smell.	Ja; aber den Geruch liebe ich nicht.
Here are some pretty fine ones	Hier sind recht schöne.
You have a very fine collection of flowers.	Sie haben einen prächtigen Blumenflor.
You keep your garden very clean.	Sie halten Ihren Garten sehr in Ordnung.

#### 24. Die Pflanzen.

Now I must pay a visit to your kitchen-garden.	Jetzt muß ich Ihren Küchengarten sehen.
How every thing grows!	Wie Alles keimt!
The rain has done a great deal of good.	Der Regen ist sehr wohlthätig gewesen.
We wanted it very much.	Wir bedurften dessen sehr.
What a quantity of cabbages and cauli-flowers!	Welche Menge Kohl und Blumenkohl!
We use a great many in the family.	Wir verbrauchen viel davon in der Wirtschaft.
Here is a fine bed of asparagus.	Das ist ein schönes Spargelbeet.
I am very fond of them.	Ich liebe den Spargel außerordentlich.
I like artichokes nearly as well.	Ich liebe die Artischocken beinahe eben so sehr.
These peas are in bloom already.	Diese Erbsen blühen schon.
Have you planted any kidney-beans?	Haben Sie Bohnen gepflanzt?
I have some out of the ground.	Ich habe welche, die schon herausgekommen sind.

You will have some very early.	Sie werden sehr früh Bohnen haben.
You will have a full crop.	Sie werden eine reiche Ernte haben.
What is that?	Was ist das?
They are carrots.	Es sind gelbe Rüben.
Are these onions?	Sind das Zwiebeln?
No. They are leeks.	Nein. Es ist Knoblauch.
They are very much like onions.	Er gleicht sehr den Zwiebeln.
I see you have got all sorts of salad.	Ich sehe, daß Sie alle Arten von Salat haben.
This is endive.	Dies sind Endivien.
I prefer it to lettuce.	Ich ziehe sie dem Lattich vor.
I don't see any celery.	Ich sehe keinen Sellerie.
It is in another part of the garden.	Er ist an einer andern Stelle des Gartens.
You have plenty of every thing.	Sie haben Alles in Ueberflus.

25. Der Spaziergang.

Shall we go and take a little walk?	Wollen wir einen kleinen Spaziergang machen.
With all my heart.	Von Herzen gern.
I must beg leave to go and take my cane.	Ich werde Sie um Erlaubniß bitten, meinen Stock holen zu dürfen.
I will be with you in a minute.	Ich werde in einer Minute wieder bei Ihnen seyn.
Now I am ready to follow you.	Jetzt bin ich bereit, Ihnen zu folgen.
I am at your command.	Ich stehe zu Befehl.
We will go when you please.	Wir können gehen, wenn Sie wollen.
Which way shall we go?	Wohin gehen wir?
Let us go over the fields.	Wir wollen auf das Feld gehen.
I am afraid the roads are very dusty.	Ich fürchte, daß die Wege sehr staubig sind.

The rain has laid the dust a little.	Der Regen hat den Staub etwas niedergeschlagen.
Let us go through the hop-grounds.	Lassen Sie uns durch die Hopfengärten gehen.
It is a very pleasant walk.	Es ist ein sehr angenehmer Spaziergang.
We shall be sheltered from the sun.	Wir werden im Schatten seyn.
Shall we cross this field?	Wollen Sie über dies Feld gehen?
Let us take this foot-path.	Lassen Sie uns diesen Fußsteig gehen.
It is the nearest way to go home.	Das ist der kürzeste Weg nach Hause.
It is not late.	Es ist nicht spät.
I want to be home in good time.	Ich wünsche bei guter Zeit zurück zu seyn.
We have only half an hour's walk.	Wir haben nur eine halbe Stunde zu gehen.
We shall reach home in good time.	Wir werden bei guter Zeit zurück seyn.

26. Die Mode.

Will you go with me?	Wollen Sie mit mir kommen.
Where have you a mind to go to?	Wohin haben Sie Lust zu gehen?
I have a mind to go to a hosier's.	Ich möchte zu einem Strumpfhändler gehen.
Have you seen any thing to your liking?	Haben Sie etwas nach Ihrem Geschmack gefunden?
Yes, I have seen some very fine stockings in a shop, which please me much.	Ja, ich habe in einem Laden recht schöne Strümpfe gesehen, die mir sehr gefallen.
I have likewise a mind to buy a hat.	Ich habe auch Lust, einen Hut zu kaufen.
There is a new fashion.	Es gibt eine neue Mode.
Fashions change every day.	Moden wechseln alle Tage.

- I am not sorry for it; variety pleases.** Ich bin nicht betrübt darüber; Abwechslung ist angenehm.
- Nor I neither, I assure you.** Ich auch nicht, das versichere ich Sie.
- We must conform to new fashions.** Wir müssen uns nach den neuen Moden richten.
- It is absolutely necessary in the age we live in.** Das ist in unserm Zeitalter durchaus nothwendig.
- One would render one's self ridiculous, if one did not conform to them.** Man würde sich lächerlich machen, wenn man sich nicht darin schicken wollte.
- There are fashions, which are very ridiculous.** Es gibt Moden, die sehr lächerlich sind.
- It is true, because it is caprice, which invents them.** Das ist gewiß, weil Launen sie erfinden.
- And it is the same caprice which changes them** Und dieselbe Laune verändert sie auch wieder.
- Let us go immediately; the shop is some way off.** Lassen Sie uns sogleich hingehen; der Laden ist etwas weit.

27. Mit einem Strumpf- und Huthändler.

- What is the price of these stockings?** Was ist der Preis von diesen Strümpfen?
- I sell them at eighteen shillings a pair.** Ich verkaufe das Paar zu achtzehn Schillinge.
- Don't you think, that is too dear.** Denken Sie nicht, das zu theuer ist?
- Consider, that they are heavy and very fine.** Bedenken Sie, daß sie schwer und sehr fein sind.
- I grant it, but the colour does not please me.** Das gebe ich zu, aber die Farbe gefällt mir nicht.
- Here are others, you may choose.** Hier sind andere, Sie können wählen.
- I like these well enough; how do you sell them?** Diese gefallen mir recht gut; wie verkaufen Sie die?
- They are all of the same price.** Sie sind alle von einerlei Preisen.

I will give you fifteen shillings for them.	Ich will Ihnen fünfzehn Schillinge dafür geben.
I have told you my last word.	Ich habe Ihnen mein letztes Wort gesagt.
Will you take sixteen shillings for them?	Wollen Sie sechzehn Schillinge dafür nehmen?
Indeed I cannot, I don't overcharge.	In der That ich kann nicht; ich übertheure nicht.
That is what all shopkeepers say.	Das sagen alle Handelsleute.
If you will sell them to me for seventeen shillings, I will take two pair this time.	Wollen Sie sie mir für siebenzehn Schilling verkaufen, so will ich diesmal zwei Paar nehmen.
I hope then you will favour me with your custom another time.	Dann hoffe ich aber, daß Sie mir Ihre Kundschaft ein andermal gönnen werden.
You may depend upon it.	Sie können sich darauf verlassen.

28. Fortsetzung.

Do you want nothing else?	Bedürfen Sie sonst nichts?
I want a hat.	Ich habe einen Hut nöthig.
We have some, which are very fine and in fashion.	Wir haben welche, die sehr fein und modisch sind.
They wear them now extremely large.	Man trägt sie jetzt außerordentlich groß.
One should proportion the hats to the heads and to the persons.	Man sollte die Hüte nach Verhältniß der Köpfe und der Personen einrichten.
Here is one that will fit you well.	Hier ist einer, der Ihnen gut passen wird.
The crown is too small, it is too light.	Der Kopf ist zu klein, er ist zu eng.
Here is another of the same quality; the crown is a little larger.	Hier ist ein anderer von derselben Güte; der Kopf ist etwas größer.
I like this; how do you sell it?	Dieser gefällt mir; wie theuer verkaufen Sie ihn?

Fifteen shillings, it is a fixed price. Fünfzehn Schilling; das ist ein fester Preis.  
Where shall I send it to you? Wohin soll ich ihn Ihnen schicken?  
I will give you my direction. Ich will Ihnen meine Adresse geben.  
Do not fail to send it me to-morrow morning. Schicken Sie mir ihn unfehlbar morgen früh.  
I shall not fail. Ich werde nicht ermangeln.

29. Mit einem Tuchhändler.

Have you got any fine cloth? Haben Sie schönes Tuch?  
What sort of cloth do you wish to have? Welche Art von Tuch wünschen Sie?  
What price? Zu welchem Preise?  
We have different prices. Wir haben es zu verschiedenen Preisen.  
Show me the best you have. Zeigen Sie mir das beste, welches Sie haben.  
Is this the finest you have? Ist dies das feinste, welches Sie haben?  
How much do you sell it an ell? Wie theuer verkaufen Sie die Elle?  
I sell it for ten half crowns an ell. Ich verkaufe die Elle zu zehn Thalern.  
I find it very dear. Ich finde es sehr theuer.  
What is the lowest price, for I do not like to haggle. Welches ist der billigste Preis, denn ich handle nicht gern.  
Sir, I never ask more than I can take. Mein Herr, ich überfordere nie.  
I have but one price. Ich habe feste Preise.  
Can you let me have it for...? Können Sie es mir für ... geben?  
Indeed, I cannot sell it under. Ich kann es wirklich nicht billiger verkaufen.  
I cannot give it for less. Ich kann es nicht wohlfeiler geben.

You know I am a good customer. Sie wissen, daß ich eine gute Kunde bin.  
It is true; but it is not right I should sell at a loss. Das ist wahr; doch es ist nicht billig, daß ich mit Verlust verkaufe.  
Well, let us split the difference. Nun wohl, lassen Sie uns den Unterschied theilen.  
Indeed, you have it at prime cost. Sie erhalten es wirklich für den Einkaufspreis.

30. Fortsetzung.

Do you wish to have any thing else? Wünschen Sie noch etwas?  
Let me see your patterns? Zeigen Sie mir Ihre Musterkarten?  
I want some stuff for a waistcoat. Ich brauche Westzeug.  
Here are some of all colours. Hier ist welches von allen Farben.  
This colour is too dark. Diese Farbe ist zu dunkel.  
That is too light. Diese ist zu hell.  
I want something that does not get dirty. Ich wünsche etwas, das nicht schmutzt.  
I want something that washes. Ich wünsche etwas, das sich waschen läßt.  
Is this colour a good dye? Ist diese Farbe echt?  
I like this colour well enough; but I fear the colour won't stand. Dies Muster gefällt mir sehr; aber ich fürchte, daß die Farbe ausgeht.  
You may take it upon my word. Sie können es auf mein Wort nehmen.  
Now let me know what I owe you. Sagen Sie mir nun, wie viel ich Ihnen schuldig bin.  
Here is your account. Hier ist Ihre Rechnung.  
It comes in all to seventy-two francs. Das Ganze beträgt zwei und siebenzig Francs.  
Are you not mistaken? Irren Sie sich nicht?  
The account is right. You may reckon yourself. Die Rechnung ist richtig. Sie können selbst nachrechnen.

Here are four louis, which make eighty francs. You are to give me seven francs ten sous.

Hier sind vier Louisd'or, welche achtzig Francs machen. Sie haben mir sieben Francs zehn Sous heraus zu geben.

Here they are, Sir. Send me that down immediately.

Hier sind Sie, mein Herr. Schicken Sie mir es sogleich.

You shall have it within a quarter of an hour.

Sie sollen es in einer Viertelstunde erhalten.

31. Die Wohnung.

Have you any rooms to let?

Haben Sie Zimmer zu vermieten?

Yes, Sir, I have several. What rooms do you wish to have?

Ja, mein Herr, ich habe mehre. Was für Zimmer wünschen Sie?

Do you want an apartment furnished, or unfurnished?

Wollen Sie ein meublirtes oder ein unmeublirtes Zimmer?

I want furnished rooms.

Ich brauche meublirte Zimmer.

I should like to have two bedrooms, with a parlour and a kitchen.

Ich würde zwei Schlafstuben nebst einem Saal und einer Küche brauchen.

I can accommodate you. Please to walk in.

Ich kann Ihnen dienen. Geben Sie sich die Mühe herein zu treten.

I will show you the rooms. Here is the sitting-room.

Ich will Ihnen die Zimmer zeigen. Hier ist der Saal.

It is not very large, but it will do for me.

Er ist nicht sehr groß, aber er passt für mich.

You see that there is every thing necessary, and that the furniture is very neat.

Sie sehen, daß Alles hier ist, was Sie bedürfen, und daß die Möbel sehr gut sind.

Here are two armchairs, six chairs, a new carpet, a fine glass, and very neat curtains.

Hier sind zwei Armstühle, sechs Stühle, ein neuer Teppich, ein schöner Spiegel und sehr saubere Vorhänge.

Besides that, there are cupboards on both sides of the chimney. Auch sind an beiden Seiten des Kamins Schränke.

Let me now see the bedroom. Lassen Sie mich nun die Schlafstube sehen.

This way, Sir, if you please. Hierher, mein Herr, wenn es Ihnen gefällig ist.

Does the room look into the street? Geht die Stube auf die Straße hinaus?

No, Sir; it looks into the garden. Nein, mein Herr; sie geht nach dem Garten hinaus.

So much the better, I don't like to sleep in a front room. Desto besser. Ich schlafe nicht gern vorn heraus.

32. Fortsetzung.

What do you ask for the three rooms and the kitchen? Was verlangen Sie für die drei Zimmer mit der Küche?

You shall give me one guinea a week for the whole. Sie sollen mir für das Ganze Eine Guinee die Woche geben.

I think it a great deal of money. Das finde ich viel Geld.

Consider that this is one of the best quarters of the town, where the houses are let very high. Bedenken Sie, daß dies eins der besten Stadtviertel ist, wo die Häuser in ungeheurem Preise stehen.

Well, I will give you one guinea. Nun wohl; ich werde Ihnen Eine Guinee geben.

But I must have a part in the cellar, and a place to put coals and wood in. Aber ich brauche einen Theil des Kellers, und einen Ort, um Holz und Kohlen aufbewahren zu können.

That is understood. You shall have a place with a lock and key to it. Das versteht sich. Sie sollen einen verschließbaren Platz bekommen.

When do you mean to take possession of your lodging? Wann denken Sie von Ihrer Wohnung Besitz zu nehmen?

I intend to come and sleep here to-night. Ich denke diesen Abend zum Schlafen her zu kommen.  
See that the rooms be ready betimes. Machen Sie Alles bei guter Zeit zurecht.  
Very well, Sir. You may come as soon as you please. Das genügt, mein Herr. Sie können so früh kommen, als es Ihnen gefällig ist.

33. Mit einem Tapezierer.

I should wish to look at some furniture. Ich wünschte einige Möbel zu sehen.  
Please to walk in, Sir. I think I can suit you. Geben Sie sich die Mühe einzutreten, mein Herr. Ich glaube Sie befriedigen zu können.  
What sort of furniture do you wish to see? Was für Möbel wünschen Sie zu sehen?  
I want a book-case, if I can find a neat one. Ich brauche einen Bücherschrank, wenn ich einen guten finden kann.  
Here is a very good one. Hier ist ein sehr schöner.  
I bought it yesterday at a sale. Ich habe ihn gestern in einer Auktion gekauft.  
It is of a very beautiful wood. Er ist von herrlichem Holze.  
I should like it well enough. Er gefällt mir recht gut.  
How much do you ask for it? Wie viel fordern Sie?  
What do you think to sell it for? Für wie viel denken Sie ihn zu verkaufen?  
The price is twelve guineas. Der Preis ist zwölf Guineen.  
You cannot take less? Können Sie ihn nicht wohlfeiler geben?  
I cannot, Sir. The lowest price is marked down upon every article in my shop. Ich kann es nicht, mein Herr. Der niedrigste Preis ist auf jedem Artikel in meinem Laden angegeben.  
It is the best way. Das ist die beste Art.

34. Fortsetzung.

Now I should wish to look at a chest of drawers.	Nun wünsche ich eine Kommode zu sehen.
A double one, or a single one?	Eine große oder eine kleine?
Here are several with the price marked upon each.	Hier sind welche, auf denen der Preis bemerkt ist.
I think I shall fix upon this.	Ich glaube, daß ich diese nehmen werde.
Now let me see your carpets.	Jetzt wünsche ich Ihre Teppiche zu sehen.
What size do you want? Six yards by five.	Welche Größe wünschen Sie? Sechs Stab lang und fünf breit.
Here are some of all sorts.	Hier sind welche von allen Arten.
Let us look at the price.	Lassen Sie uns nach dem Preise sehen.
These come to a great deal of money.	Diese sind sehr theuer.
These come very high.	Diese kommen sehr hoch.
Here are some cheaper. But they are, of course, neither so handsome nor so good.	Hier sind wohlfeilere. Aber sie sind, wie Sie wohl denken können, weder so schön noch so gut.
I should like this well enough. But it comes to so much money.	Dieser würde mir gefallen. Aber er kostet so viel Geld.
No, Sir. You will think it very cheap, if you consider how large it is.	Nein, mein Herr. Sie werden ihn sehr wohlfeil finden, wenn Sie die Größe bedenken.
Carpets are very expensive.	Die Teppiche sind ein sehr theurer Artikel.
Should you like to look at secondhand ones?	Wünschen Sie gebrauchte zu haben?
No. I take this.	Nein. Ich nehme diesen hier.

35. Mit einem Schneider.

- I have sent for you to measure me for a coat. Ich habe Sie rufen lassen, um mir Maß zu einem Rock zu nehmen.
- Will you take my measure for a coat? Wollen Sie mir wohl Maß zu einem Rock nehmen?
- How will you have it made? Wie soll er gemacht seyn?
- Make it as they wear them now. Machen Sie ihn, wie man sie jetzt trägt.
- You want also the waistcoat and small-clothes? Sie wollen auch eine Weste und Beinkleider?
- Yes. I bought the cloth to have a complete suit of clothes. Ja. Ich habe mir Zeug zu einem vollständigen Anzuge gekauft.
- Very well, Sir. How do you wish to have your waistcoat made? Das ist genug, mein Herr. Wie soll die Weste gemacht seyn?
- Make it after the present fashion. Machen Sie sie nach der jetzigen Mode.
- Only let it not come down quite so low. Sie darf nur nicht so weit herunter gehen.
- What sort of buttons will you have? Was für Knöpfe wollen Sie?
- I will have them covered with the same stuff. Ich will Knöpfe von dem nämlichen Zeuge.
- Very well. Sehr wohl.
- Will you have your small-clothes come very high? Wollen Sie, daß Ihre Beinkleider sehr hoch herauf gehen?
- Not too high nor too low. Weder zu hoch, noch zu tief.
- Let them come up so high. Lassen Sie sie bis hither gehen.
- It is the fashion to wear them very low. Es ist Mode, sie sehr niedrig zu tragen.
- Yes, but it is a ridiculous fashion. Ja, doch es ist eine lächerliche Mode.
- They shall be made exactly as you like. Sie sollen nach Ihrem Geschnacke gemacht werden.

Remember that I must Denken Sie daran, daß ich  
have this against next dies ganz gewiß zum Sonn-  
Sunday, without fail. tag haben muß.  
You shall have it on Sun- Sie sollen es Sonntag Mor-  
day morning. gens erhalten.

36. Fortsetzung.

Have you brought my coat? Bringen Sie mir meinen  
Anzug?

Yes, Sir. Here it is. Ja, mein Herr. Hier ist er.  
You are a man of your Sie sind ein Mann von Wort.  
word.

Let me try it. Lassen Sie es mich anprobiren  
Let's see how it fits me. Wir wollen sehen, wie es mich  
fleidet.

You have made the sleeves Sie haben die Aermel zu lang  
too long and too wide. und zu weit gemacht.  
Sir, they wear them very Mein Herr, man trägt sie  
large now. jetzt sehr vollständig.

It is too narrow. Er ist mir zu eng.  
It pinches me under the Er drückt mich unter der  
arms. Achseln.

Is it not rather too long? Ist er nicht etwas lang?  
It seems to be a little too Er scheint mir etwas zu lang-  
long.

It sits in wrinkles between Er wirft zwischen den Schul-  
the shoulders tern Falten.

You cannot complain of Sie können sich über diesen  
this coat. Anzug nicht beklagen.

It fits you extremely well. Er sitzt Ihnen herrlich.

You never were better Sie sind nie besser angezogener  
dressed in your life. gewesen.

37. Mit einem Schuster.

Sir, I have bought your Mein Herr, ich bringe Ihnen  
shoes. Ihre Schuhe.

Let me see them. Lassen Sie sehen.

Give me leave to try them Erlauben Sie, daß ich Sie  
on you. Ihnen anprobire.

- No, I thank you. I will try them on myself. Mein, ich danke Ihnen. Ich will sie selbst anprobiren.
- I cannot get my foot in. Ich kann nicht mit dem Fuße hinein.
- They are a great deal too straight. Sie sind viel zu eng.
- They hurt my toes. Sie drücken mich an den Zehen.
- You have made them too pointed. Sie haben sie zu spitz gemacht.
- They pinch me. Sie drücken.
- They will grow wide enough by wearing. Sie dehnen sich aus, wenn sie getragen werden.
- Yes. But I don't choose to be crippled, until they grow wider. Ja. Aber ich will nicht lahmer werden, bis sie sich ausdehnen.
- I cannot walk in them. Ich kann nicht darin gehen.
- You will not have worn them two days before they cease to hurt you. Sie werden sie noch nicht zwei Tage getragen haben, und sie drücken nicht mehr.
- I do not wish to get corns. Ich will keine Hühneraugen haben.
- I wish to be easy in my shoes. Ich will den Fuß frei bewegen können.
- The leather is bad. Das Leder ist schlecht.
- The upper leather is good for nothing. Das Oberleder taugt nichts.
- The soles are too thin. Die Sohlen sind zu dünn.
- The quarters are too low. Die Hintertheile sind zu niedrig.
- The heels are a good deal too wide. Die Absätze sind viel zu weit.
- I am sure these shoes were never made for me. Ich bin überzeugt, daß diese Schuhe nicht für mich gemacht worden sind.
- Take them back, and make me another pair as soon as possible. Nehmen Sie sie wieder mit, und machen Sie mir sobald als möglich ein anderes Paar.

38. Mit einem Arzte.

Sir, I have taken the liberty to send for you.	Mein Herr, ich habe mir die Freiheit genommen, Sie rufen zu lassen.
I am afraid I need your assistance.	Ich fürchte, Ihres Beistandes zu bedürfen.
How do you find yourself at present?	Wie befinden Sie sich in diesem Augenblicke?
I don't know. I find myself, I don't know how.	Ich weiß nicht. Ich befinde mich, ich weiß selbst nicht wie.
My head is giddy, and I can hardly stand on my legs.	Der Kopf ist mir ganz eingenommen, und ich habe Mühe, mich auf den Beinen zu erhalten.
I am not well at all.	Mir ist durchaus nicht wohl.
I feel myself very ill.	Ich fühle mich sehr krank.
I am uncommonly weak.	Ich bin erstaunend schwach.
How long have you been ill?	Seit wann sind Sie krank?
How were you taken ill?	Wie hat es begonnen?
It began the day before yesterday by a shivering.	Es überfiel mich vorgestern ein Frösteln.
Then I perspired profusely, and have been ill ever since.	Dann habe ich sehr geschwitzet, und hernach habe ich mich immer unwohl befunden.
Did you perceive a nausea?	Haben Sie Uebelkeiten gehabt?
Yes, at first, but that went off, and I have had a terrible head-ache ever since.	Ja, im ersten Augenblick; aber es ist dann vergangen, und mir nur ein unerhörter Kopfschmerz geblieben.
Where do you feel a pain now?	Wo fühlten Sie jetzt Schmerzen?
My headaches terribly.	Ich habe heftiges Kopfschmerz.
I find myself sick, and sometimes am ready to reach.	Ich fühle Uebelkeit, und Neigung zum Erbrechen.
I feel a pain in my stomach.	Ich habe Magenschmerzen.

I have a sore throat.	Ich habe Halsweh.
I feel a pain in my bowels.	Ich habe Leibschniden.
Do you feel a little appetite?	Haben Sie etwas Appetit?
I have hardly eaten any thing these two days.	Ich habe seit zwei Tagen fast nichts gegessen.
Let me see your tongue.	Zeigen Sie mir Ihre Zunge.
Your tongue is foul.	Sie haben eine etwas belegte Zunge.
The stomach is loaded.	Sie haben Unreinigkeiten im Magen.
You must take a little medicine.	Sie werden etwas Arznei nehmen müssen.

39. Fortsetzung.

Let me feel your pulse.	Lassen Sie mich Ihren Puls fühlen.
Your pulse is a little hurried.	Ihr Puls ist etwas bewegt.
Your pulse is a little elevated.	Ihr Puls geht etwas voll.
You are feverish.	Sie haben etwas Fieber.
Do you think my illness dangerous?	Halten Sie meine Krankheit für gefährlich?
No. But you must take care, lest it should become so.	Nein. Aber Sie müssen sich in Acht nehmen, daß sie es nicht wird.
What am I to do?	Was soll ich thun?
I will send you something to take, and see you again to-morrow morning.	Ich werde Ihnen etwas einzunehmen schicken, und Sie morgen früh wiedersehen.
Must I do any thing besides?	Habe ich noch etwas Anders zu thun?
No, only take care to keep yourself warm.	Nein. Tragen Sie nur Sorge, sich warm zu halten.
Endeavour not to catch cold.	Geben Sie Acht, sich nicht zu erkälten.

How have you passed the night?	Wie haben Sie die Nacht zugebracht?
I feel myself much better.	Ich fühle mich viel besser.
I have not been so much agitated, and I slept a little.	Ich bin nicht so aufgereggt gewesen und habe etwas geschlafen.
The fever is much abated.	Das Fieber ist viel schwächer.
The fever is almost off.	Das Fieber ist beinah vorbei.
Do you feel any pain more in your side?	Fühlen Sie noch Seitenstechen?
Much less than I did.	Wiel weniger.
I am a good deal easier.	Ich fühle mich sehr erleichtert.
I can promise you that it will have no bad consequences.	Ich kann Ihnen versprechen, daß es nichts Ernstliches seyn wird.
In two or three days you will be quite well.	In zwei oder drei Tagen werden Sie wieder hergestellt seyn.

40. Vor der Abreise.

Have you any commission for London?	Haben Sie Bestellungen nach London?
What! are you going to London?	Wie! gehen Sie nach London?
Yes. Is there any thing I can do there for you?	Ja. Kann ich daselbst etwas für Sie thun?
You are very obliging.	Sie sind sehr gütig.
When do you think of going?	Wann denken Sie abzureisen?
I set out to-morrow morning.	Ich reise morgen früh ab.
Do you go by the stage?	Reisen Sie mit der Landkutsche?
No. I have ordered a post-chaise.	Nein; ich habe eine Postkutsche bestellt.
How long do you mean to stay then?	Wie lange denken Sie dort zu bleiben?
How soon will you come back?	Wann werden Sie zurückkommen?

I think of staying four or five days.

But I am afraid I shall be detained longer.

It is most likely.

Therefore it is better to reckon upon a longer stay.

If I can be of any use to you there, let me know.

If there is any thing that I can do for you, I shall be very happy to do it.

I shall avail myself of your kind offer, and call upon you in the course of the evening.

You are sure to find me at home.

Ich denke vier oder fünf Tage zu bleiben.

Aber ich fürchte länger aufgehalten zu werden.

Das ist sehr möglich.

Deshalb ist es besser, auf einen längern Aufenthalt zu rechnen.

Wenn ich Ihnen daselbst nützlich seyn kann, sagen Sie es mir.

Wenn ich daselbst etwas für Sie besorgen kann, so werde ich es mit Vergnügen übernehmen.

Ich werde von Ihrem gütigen Anerbieten Gebrauch machen, und diesen Abend zu Ihnen kommen.

Sie können überzeugt seyn, mich zu Haus zu finden.

41. Von einem Gasthose.

Do you know of a good inn?

Can you direct me to a good inn?

Tell me, if you please, which is the best inn?

There are several very good ones.

Do me the favour to direct me to the best.

You may go to the hotel d'Angleterre with safety.

You will have good accommodation there.

Kennen Sie einen guten Gasthof?

Können Sie mir ein gutes Gasthaus nachweisen?

Sagen Sie mir gütigst, welches ist der beste Gasthof?

Es sind mehrere vortreffliche hier.

Haben Sie die Güte, mir den besten zu nennen.

Sie können ganz sicher nach dem Hotel d'Angleterre gehen.

Sie werden dort sehr zufrieden seyn.

In what street is it?	In welcher Straße ist es?
I will take you thither, if you like.	Wenn Sie es wünschen, will ich Sie hinführen.
Do. I will give you something to drink.	Führen Sie mich. Ich werde Ihnen ein Trinkgeld geben.
Gentlemen, here is an inn of a pretty good appearance.	Meine Herren, hier ist ein Gasthof von ganz gutem Aussehen.
Shall we alight there?	Wollen wir hier einkehren?
Let us go in. We only risk to pass a bad night.	Lassen Sie uns eintreten. Wir können nichts wagen, als eine schlechte Nacht zuzubringen.
Can we sup at your house?	Kann man bei Ihnen etwas zum Abendessen bekommen?
Have you any spare rooms?	Haben Sie noch Zimmer frei?
Can we sleep here?	Können wir hier schlafen?
Can you accommodate us with beds to-night?	Können Sie uns ein Nachtlager geben?
Yes, Gentlemen, you will find fine rooms and good beds here.	Ja, meine Herren; Sie finden hier schöne Zimmer und gute Betten.
Above all, do make a good fire, for we are benumbed with cold.	Machen Sie uns vor allen Dingen ein gutes Feuer, denn wir sind erstarrt vor Kälte.

42. Mit dem Gastwirth.

Gentlemen, what do you wish to have for your supper?	Meine Herren, was wünschen Sie zum Abendessen?
What have you got to give us?	Was haben Sie uns zu geben?
I have a leg of mutton, a duckpie, and some cold fowls.	Ich habe eine Hammelkeule, eine Entenpastete und kaltes Geflügel.
Or, if you prefer it, I will order some pigeons to be roasted.	Oder, wenn Sie es lieber essen, will ich Tauben an den Spieß stecken lassen.

- Choose what you like best. Wählen Sie, was Sie am liebsten wollen.
- My choice will be that of the company. Mein Geschmack ist der der übrigen Gesellschaft.
- I have no other wish than that of the company. Ich habe keinen andern Geschmack, als den der Gesellschaft.
- Well then, bring in a good cold fowl, and the duckpie. Nun wohl, so bringen Sie uns gutes kaltes Geflügel und die Entenpastete.
- Above all, let us have some of your best wine. Vor Allem geben Sie uns von Ihrem besten Weine.
- Do you want any thing else? Wollen Sie nichts weiter?
- No. Only let us have our supper quickly, for we want to rest ourselves. Nein. Nur besorgen Sie uns das Abendessen bald, denn wir bedürfen der Ruhe.
- You shall be served in a minute. Sie sollen das Essen in einer Minute erhalten.

43. Fortsetzung.

- Are our rooms ready? Sind unsere Zimmer bereit?
- Are the beds made? Sind die Betten gemacht?
- I am going to bed, and I will endeavour to sleep. Ich will zu Bette gehen und zu schlafen versuchen.
- I advise you to do the same. Ich rathe Ihnen, das Nämliche zu thun.
- Waiter, remember that we want to set out exactly at six o' clock. Kellner, denken Sie daran, daß wir mit dem Schlage sechs Uhr abreisen wollen.
- I shall take care to come and awake you. Ich werde Sie aufwecken.
- Where is your master, that we may settle with him. Wo ist Ihr Herr, damit wir die Rechnung mit ihm machen.
- He is just coming. Hier kommt er.
- How much do we owe you? Wie viel sind wir Ihnen schuldig?

Have you made up your bill? Haben Sie unfre Rechnung gemacht?  
 How much does our expense come to? Wie viel beträgt unfre Rechnung?  
 How much are we in your debt? Wie viel bekommen Sie von uns?  
 There is so much for your supper and beds, and so much for your horses. So viel für Quartier und Abendessen, und so viel für Ihre Pferde.  
 It is a good deal, but we must submit to it. Das ist viel, aber man muß darüber weg.

44. Auf der Reise.

Are you going to Paris? Gehen Sie nach Paris?  
 Do you go all the way to Paris? Gehen Sie bis nach Paris?  
 I do, Sir.

Ja, mein Herr.  
 Then I shall have the pleasure of your company, for I am going thither myself. Ich werde also das Vergnügen Ihrer Gesellschaft haben, denn ich reise auch dahin.

I am very glad of it. Ich bin sehr erfreut darüber.  
 Company makes a journey less tedious. Gesellschaft läßt den Weg weniger lang finden.

It is very disagreeable to travel by one's self. Es ist sehr unangenehm, ganz allein zu reisen.

But in company one speaks, one talks, and time flies away without being perceived. Aber wenn man in Gesellschaft ist, spricht man, unterhält sich, und die Zeit vergeht, ohne daß man es bemerkt.

How far do they reckon from hence to Paris? Wie weit rechnet man von hier bis Paris?

They call it seventy leagues, but they are short. Man rechnet siebenzig Stunden, aber sie sind kurz.

I have heard that there are thirty-seven posts. Ich hörte, daß es sieben und dreißig Posten wären.

It is true. But the number of posts never agrees with that of leagues. Das ist wahr; aber die Zahl der Posten stimmt nie mit der der Meilen überein.

When do you think we shall reach Paris? Wann glauben Sie, daß wir in Paris ankommen werden?

I hope we shall arrive to-morrow. Ich hoffe, daß wir morgen ankommen.

But it may be pretty late, for the roads are very bad. Aber es könnte etwas spät werden, denn die Wege sind sehr schlecht.

The roads are very indifferant. Die Wege sind nicht sehr gut.

The rain has spoiled all the roads. Der Regen hat alle Wege verderben.

45. Schluß.

Did you ever travel this way before? Haben Sie diesen Weg schon gemacht?

Many times. Mehre Male.

I know the road perfectly. Ich kenne den Weg vollkommen?

Where is the first stage? Wo ist die erste Station?

Where do they change horses? Wo werden die Pferde gewechselt?

Shall we not pass through..? Kommen wir nicht über...?

No, Sir. We have it on the left. Nein, mein Herr. Es bleibt links liegen.

But we shall pass through., where they stop to change horses. Aber wir kommen über ..., wo angehalten wird, um die Pferde zu wechseln.

At what place shall we sleep? Wo schlafen wir?

We shall sleep at..., from where there are only sixteen posts to Paris. Wir bleiben in ..., von wo wir nur noch sechszehn Posten bis Paris haben.

Then we shall be more than half way. Wir sind also schon über die Hälfte des Weges.

Yes; but then there are many hills, and the roads are generally very bad.

Why then do they prefer this road to the other?

It is because they save two posts.

That is not to be slighted; for travelling is very expensive.

I wish I had arrived already.

I can easily believe you. But let us have patience.

A few hours more, and we shall be at our journey's end.

Ja, aber es sind auch viele Hügel, und die Wege sind durchaus sehr schlecht.

Weshalb zieht man diese Straße der andern vor?

Weil man hier zwei Posten gewinnt.

Das ist nicht zu verachten; denn das Reisen kostet viel.

Ich wünschte, ich wäre schon angekommen.

Ich glaube es Ihnen gern. Aber wir müssen Geduld haben.

Noch einige Stunden, und wir sind am Ende unserer Reise.

Dritte Abtheilung.

Eigenthümliche Redensarten.

1.

A, ein.

- |  |  |
|--|--|
| I never saw such a man.  | So einen Mann sah ich nie.   |
| I never heard of such a trick.   | Nie habe ich von einem solchen Streiche gehört.  |
| She is such a good woman, as is seldom found.                                | Sie ist eine so gute Frau, wie man selten findet.                                      |
| So noble an action deserved not such a vile return.                          | Eine so edle Handlung verdiente solch eine niedrige Erwiderung nicht.                  |
| You give five shillings a week for your lodging.                             | Sie geben wöchentlich fünf Schillinge für Ihre Wohnung.                                |
| I paid six shillings a yard for the muslin and a guinea an ell for the lace. | Ich zahlte sechs Schillinge für die Yard Muslin, und eine Guinee für die Elle Spitzen. |
| I have a mind to call on Mr. Brown.  | Ich habe Lust, bei Herrn Brown vorzusprechen.  |
| Will you buy a house and garden?   | Wollen Sie ein Haus und einen Garten kaufen?   |
| What a man he is!  | Was er für ein Mann ist!   |
| What an excellent use did they make of their fortune.                        | Welch einen vortrefflichen Gebrauch machten sie von ihrem Vermögen!                    |
| What house is that?  | Was ist das für ein Haus?  |
| What book have you there?  | Was für ein Buch haben Sie da?   |
| Many a bolder man than I would tremble at it.                                | Manch kühnerer Mann, als ich, würde dabei zittern.                                     |
| Many a time have I seen him.   | Ich habe ihn oftmals gesehen.  |
| Never was a poor devil so plagued as I.                                      | Nie war ein armer Teufel so geplagt, als ich.  |

Never was such a noise about a trifle.	Nie wurde solch ein Lärm um eine Kleinigkeit gemacht.
Don't make such a bustle about it.	Machen Sie doch nicht so ein Aufhebens davon.
He made such a piece of work!	Er machte so viel Umstände!
A pretty piece of work truly you have made!	Ein schönes Stückchen Arbeit, das Sie da gemacht haben!
He fell a sleep.	Er schlief ein.
You fall a laughing at news, which would make an- other fall a crying.	Sie lachen bei einer Neuig- keit, wobei Andere weinen würden.
Let us go a hunting.	Lassen Sie uns auf die Jagd gehen.
A few at a time.	Wenige auf einmal.
A great many people.	Eine große Menge Volks.
A hundred a year.	Ein hundert Pf. Sterling jährlich.
Give me half a guinea.	Geben Sie mir eine halbe Guinee.
Lend me half a crown.	Leihen Sie mir einen halben Kronthaler.
I have a five-guinea-piece.	Ich habe ein Fünf-Guineestück.
A five and a three-penny- piece.	Ein Fünf- und ein Drei-Pfen- nigstück.
A silver three-pence.	Ein silbernes Drei-Pfennig- stück.
A silver-penny.	Ein Silberpfennig.
You know not what hard piece of work it was.	Sie wissen nicht, welche saure Arbeit das war.
He sets too high a price on his protection.	Er setzt einen zu hohen Preis auf seine Gunst.

2.

*Above, mehr als, über, vor.*

He lodges a story above me.	Er wohnt ein Stockwerk über mir.
She sat above her mother at table.	Sie saß am Tische über ihrer Mutter.

All good comes from above.	Alles Gute kommt von oben.
Above a thousand years.	Ueber tausend Jahr.
He is above taking bribes.	Er ist über alle Bestechung erhaben.
Without vanity for I am above that.	Ohne Eitelkeit; denn darüber bin ich weg.
He received a present above his fee.	Er bekam ein Geschenk außer seinem Lohn.
He got above all his rivals.	Er trug es über alle seine Nebenbuhler davon.
He prized his honor above his life.	Er schätzte seine Ehre höher als sein Leben.
She distinguished him above all her admirers.	Sie zeichnete ihn unter allen ihren Bewunderern aus.
Above my comprehension.	Ueber meine Begriffe.
I detest lying, above all things.	Ich verabscheue das Lügen über Alles.
Above all, don't forget me.	Vor allen Dingen vergessen Sie mich nicht.
As above mentioned.	Wie oben erwähnt.
In the passage above cited.	In der oben angeführten Stelle.
She is above twenty.	Sie ist über zwanzig.
Let all be fair and above board.	Laßt Alles treu und offen zugehen.
He is still above ground.	Er ist noch am Leben.
The eagle soars above the clouds.	Der Adler schwebt über den Wolken.

## 3.

*About, um, herum, ungefähr, im Begriff.*

In the towns about London.	In den Städten um London.
I walked yesterday about the town.	Gestern machte ich einen Spaziergang um die Stadt.
It is ten miles about.	Es ist zehn Meilen um.
His courtiers stood about him, when he received the ambassadors.	Seine Hofleute standen um ihn, als er die Gesandten empfing.

- If you don't look about you, you will fall. Wenn Sie nicht um sich sehen, so werden Sie fallen.
- We will take a turn about the town. Wir wollen einen Gang um die Stadt machen.
- He is lurking somewhere about the country. Er ist irgendwo in der Gegend versteckt.
- They cry oysters about the streets. Man ruft in den Straßen Aустern aus.
- By missing the road, we went at least seven miles about. Well wir den Weg verfehlten, machten wir wenigstens einen Umweg von sieben Meilen.
- The farthest way about, is the nearest way home. Ein weiter Umweg führt oft am nächsten zum Zweck.
- The tree is seven feet about. Der Baum hat sieben Fuß im Umfange.
- That is very far (a long way) about. Das ist ein sehr großer Umweg.
- He always has his wits about him. Er behält immer seine Fassung.
- I have no money about me. Ich habe kein Geld bei mir.
- I was there about a year ago. Ich war ungefähr vor einem Jahre da.
- She died about a year before her husband. Sie starb ungefähr ein Jahr früher als ihr Mann.
- He arrived about nine o'clock. Er kam gegen neun Uhr an.
- The garden is about a mile long. Der Garten ist etwa eine Meile lang.
- The army consisted of about ten thousand men. Die Armee bestand etwa aus zehntausend Mann.
- About the close of the evening. Gegen Einbruch der Nacht.
- It is mentioned about the end of the first book. Es ist zu Ende des ersten Buchs angeführt.
- Pray, speak to him about that business. Bitte, sprechen Sie doch über diese Sache mit ihm.
- The dispute was about politics. Der Streit war wegen politischer Begebenheiten.

- There are various opi- Darüber gibt's verschiedene  
nions about it. Meinungen.  
You are long about your Es währt lange mit Ihrer  
work. Arbeit.  
I wish, he would go about Ich wollte, daß er seiner Wege  
his business. ginge.  
The armies were about Die Armeen waren im Be-  
to engage. griff anzugreifen.  
I am about to go away. Ich bin im Begriff, wegzu-  
gehen.  
He is about building a Er ist Willens, ein Haus zu  
house. bauen.  
They were about a great Sie waren mit einer großen  
work. Arbeit beschäftigt.  
Let me know about it. Lassen Sie mich darum wissen.  
What shall I go about first? Woran soll ich zuerst gehen?  
Can you tell me, how it Können Sie mir sagen, wie  
came about? es zugegangen ist?  
Why do all these things Warum liegen alle diese Dinge  
lie about? herum?  
Let's drink about. Laßt uns herumtrinken.  
The world is come about. Die Welt hat sich umgedreht.  
He put the ship about. Er drehte das Schiff um.  
The wind is come about. Der Wind hat sich umgesezt.

4.

*Abroad, draußen, auswärts, abwesend.*

- It is very cold abroad Es ist heute sehr kalt draußen.  
to-day.  
I shall not stir abroad. Ich werde nicht aus dem  
Hause gehen.  
She is gone abroad to- Sie ist heute zum erstenmal  
day for the first time seit ihrer Krankheit ausge-  
since her illness. gangen.  
He goes abroad next year. Er geht nächstes Jahr auf  
Reisen.  
He has lived abroad all Er hat sein ganzes Leben in  
his life. der Fremde zugebracht.

During his reign, the nation was happy at home and respected abroad.	Während seiner Regierung war die Nation glücklich im Innern und geachtet vom Auslande.
Such a report goes abroad.	So ein Gerücht hat sich verbreitet.
If that should got abroad.	Wenn das bekannt werden sollte.
England exports great quantities of goods abroad.	England führt eine große Menge Waaren nach der Fremde aus.
They received large supplies from abroad.	Sie erhielten große Zufuhr von auswärts.

5.

*According to*, zufolge, gemäß, je nachdem.

One should act according to nature and reason.	Man sollte der Natur und der Vernunft gemäß handeln.
According to his own confession.	Nach seinem eigenen Geständniß.
He lives according to his own fancy.	Er lebt nach seiner eigenen Fantasie.
He governs according to the laws.	Er regiert, den Gesetzen gemäß.
According to the treaty.	Zufolge des Vertrags.
Speak according to truth.	Sprechen Sie der Wahrheit gemäß.
I shall buy more or less according to the quality.	Ich werde mehr oder weniger kaufen, je nachdem die Beschaffenheit ist.
I shall treat him according as he shall deserve.	Ich werde ihn so behandeln, wie er es verdient.
He treats them well or ill according as he is in the humour.	Er behandelt sie gut oder schlecht, je nachdem er die Laune hat.
We must dress according as fashion ad custom prescribe.	Wir müssen uns so kleiden, wie die Mode und der Gebrauch es vorschreiben.

6.

*After, nach, hinter, nachher, nachdem.*

The first sunday after Easter. Der erste Sonntag nach Ostern.

Who comes after you? Wer kommt nach Ihnen?

He came to me day after day. Er kam einen Tag nach dem andern zu mir.

After the french fashion. Nach der französischen Mode.

After the example of their forefathers. Nach dem Beispiele ihrer Vorfahren.

He walked after her. Er ging hinter ihr.

Some days after. Einige Tage darauf.

Presently after. Bald darauf.

A short time after. Kurz nachher.

After having viewed the house and garden. Nachdem er Haus und Garten besehen hatte.

After being confined to his bed six months. Nachdem er sechs Monat hatte im Bette bleiben müssen.

After I have performed such a journey. Nachdem ich eine solche Reise gemacht habe.

7.

*Again, nochmals, wiederum, ferner, aufs neue.*

His garden is as big again as yours. Sein Garten ist noch einmal so groß als der Eure.

He is as tall again as you. Er ist noch einmal so groß als Sie.

Read this passage again. Lesen Sie die Stelle noch einmal.

I have found my ring again. Ich habe meinen Ring wieder gefunden.

It will never look so well again. Es wird nie wieder so gut aussehen.

If I catch you at your tricks again. Wenn ich Sie noch einmal auf Ihren Streichen ertappe.

Tell it over again. Erzählen Sie es noch einmal.

Can you pay again, what he has done for you? Können Sie das wieder verzeihen, was er für Sie gethan hat?

You will never see him again.	Sie werden ihn nie wiedersehen.
Give me two guineas back again.	Geben Sie mir noch zwei Guineen heraus.
It begins to lighten again.	Es fängt wieder an zu blißen.
I shall soon come again.	Ich werde bald wiederkommen.
She is well again.	Sie ist wieder wohl.
I only desire you to love me again.	Ich wünsche bloß, daß Sie mich wieder lieb haben mögen.
He was warned again and again.	Er war einmal über das andere gewarnt.
It is as much again as is necessary.	Es ist noch einmal so viel, als nöthig ist.
What is just is honest, and again, what is honest must be just.	Was recht ist, ist auch ehrlich, und wiederum, was ehrlich ist, muß auch recht seyn.

8.

*Against, wider, entgegen, gegen.*

I cannot act against his will.	Ich kann nicht gegen seinen Willen handeln.
It was against my advice.	Es war gegen meinen Rath.
He that is not with us, is against us.	Wer nicht mit uns ist, der ist gegen uns.
He swam against the stream.	Er schwamm gegen den Strom.
We were guarded against all accidents.	Wir waren gegen alle Unfälle verwahrt.
He defended her against all her enemies.	Er vertheidigte sie gegen alle ihre Feinde.
She was against writing that letter.	Sie war gegen das Schreiben dieses Briefes.
He ran against a post.	Er rannte gegen einen Pfeiler.
I have insured my house against fire.	Ich habe mein Haus gegen Feuersgefahr versichert.
Put it against the wall.	Setze es gegen die Wand.
Let us keep it against the end of the summer.	Lassen Sie es uns bis gegen Ende des Sommers behalten.

It will be finished against the latter end of the week. Es wird gegen die letzten Tage der Woche beendigt seyn.

I am against war. Ich bin gegen den Krieg.  
Against we return. Gegen die Zeit unserer Zurückkunft.

The pictures hang against the wall. Die Gemälde hängen an der Wand.

She lives over against us. Sie wohnt uns gegenüber.

They marched against the enemy. Sie zogen gegen den Feind.

We did it against the grain. Wir thaten es wider Willen.  
Much was said for and against it. Es wurde viel dafür und dagegen gesagt.

9.

*Ago, vor, vorbei, vorher.*

Some weeks ago. Vor einigen Wochen.

He left off trade long ago. Er hat schon lange den Handel aufgegeben.

A little while ago. Vor kurzem.

How long ago is it? Wie lange ist es her?

It is long ago. Es ist lange her.

I arrived here a year ago. Ich kam hier vor einem Jahre an.

That happened a long time ago. Das trug sich vor langer Zeit zu.

10.

*All, ganz, All.*

He plays all the day. Er spielt den ganzen Tag.

All the world thinks so. Die ganze Welt denkt so.

All men must die. Alle Menschen müssen sterben.

I shall do it with all speed. Ich werde es in aller Eile thun.

That was all my care. Das war meine ganze Sorge.

You must come by all means. Sie müssen auf jeden Fall kommen.

I would by no means go. Ich möchte durchaus nicht gehen.

She has it all her own way.	Sie hat Alles nach ihrem Gefallen.
He went upon all fours.	Er ging auf allen Vieren.
When all comes to all.	Wenn es zum Aeußersten kommt.
That is the end of all.	Das ist das Ende von Allem.
That's all one to me.	Das ist mir alles einerlei.
That's all the better for me.	Das ist desto besser für mich.
That's all the same.	Das ist alles einerlei.
My all was at stake.	Mein Alles stand auf dem Spiele.
They all laughed at once.	Sie lachten alle zusammen.
All at once he rang the bell.	Auf einmal schellte er.
It was not at all true.	Es war ganz und gar nicht wahr.
I don't approve of it at all.	Ich billige es ganz und gar nicht.
Just now I am busiest of all.	Gerade jetzt bin ich am allerbeschäftigsten.
Once for all let me hear no more of this scheme.	Ein für allemal lassen Sie mich nichts mehr davon hören.
Come back in all haste.	Kommen Sie ganz geschwind zurück.
You leave me none at all.	Sie lassen mir gar keinen.
I will give you nothing at all.	Ich will Ihnen gar nichts geben.
He is all in all with her.	Er ist Alles in Allem bei ihr.
For all the world I would not consent to it.	Um Alles in der Welt möchte ich nicht darcin willigen.
It is just for all the world as if he were a fool.	Es ist gerade, als wenn er närrisch wäre.
Read it all over.	Lesen Sie es ganz über.
He is all for himself.	Er denkt nur an sich.
I don't understand one word of all.	Ich verstehe nicht ein einziges Wort davon.
All the city is in an uproar.	Die ganze Stadt ist in Aufruhr.
Without all doubt.	Dhne allen Zweifel.

We were  
This alone  
Proy, le  
You have  
alone.  
It is your  
help n  
Leave m  
Will yo  
alone.  
Let him  
the ba  
It were  
than d  
The flee  
coast.  
Trees are  
the ba  
I will g  
He lay  
floor.  
As we  
the r  
Will ye  
me?  
Come  
Get al  
Take t  
with

11.

*Alone, allein.*

We were quite alone.	Wir waren ganz allein.
This alone can save me.	Dies allein kann mich retten.
Pray, let me alone.	Bitte, lassen Sie mich zu- frieden.
You had better let it alone.	Es wäre besser, wenn Sie es bleiben ließen.
It is you alone, that can help me.	Sie allein können mir helfen.
Leave me alone.	Lassen Sie mich allein.
Will you let my books alone.	Wollen Sie meine Bücher liegen lassen.
Let him alone for making the bargain.	Lassen Sie ihn nur den Han- del machen.
It were better let alone than done.	Es wäre besser, wenn das unterbliebe.

12.

*Along, entlang, längs, fort, mit.*

The fleet sailed along the coast.	Die Flotte segelte die Küste entlang.
Trees are planted all along the banks of the river.	Dem Ufer ganz entlang sind Bäume gepflanzt.
I will go along with you.	Ich will mit Ihnen gehen.
He lay all along on the floor.	Er lag der Länge nach auf der Erde.
As we were riding along the road.	Als wir so auf dem Wege hin ritten.
Will you go along with me?	Wollen Sie mit mir gehen?
Come along.	Komm.
Get along with you!	Gehet Eurer Wege!
Take these things along with you.	Nehmen Sie diese Sachen mit sich.

13.

*Amifs*, unrecht, übel, ungeschicklich.

- If I have done amifs I Wenn ich unrecht gethan habe,  
repent. so bereue ich es.
- If you take a walk, it Wenn Sie einen Spaziergang  
cannot be amifs. machen, das kann nicht  
übel seyn.
- I would not be amifs to Es würde nicht ungeschicklich  
inform her. seyn, sie zu benachrichtigen.
- You cannot do amifs, if Sie können nicht unrecht thun,  
you follow his example. wenn Sie seinem Beispiele  
folgen.
- It would not be amifs to Es würde nicht unrecht seyn,  
be on your guard. wenn Sie sich in Acht  
nähmen.
- I thought it not amifs to Ich hielt es nicht für unrecht,  
give her a hint of it. ihr einen Wink zu geben.
- Nothing comes amifs to Ihm ist alles einerlei.  
him.
- Nothing comes amifs to Ein hungriger Magen nimmt  
a hungry stomach. mit Allem vorlieb.
- Those patterns are not Diese Proben sind nicht übel.  
amifs.
- He took it greatly amifs. Er nahm das sehr übel.
- Pray, don't take it amifs Bitte, nehmen Sie es nicht  
übel.
- If any thing should go Wenn etwas schief gehen sollte.  
amifs.

14.

*Among*, *Amongst*, zwischen, unter.

- There are good people Unter allen Klassen giebt's  
among all classes. gute Leute.
- Amongst them were many Viele unter ihnen waren ganz  
quite innocent. unschuldig.
- Among other arguments. Unter andern Beweisen.
- I have rummaged among Ich habe unter den Papieren  
the papers. herum gesucht.

'Tis in vain to seek it among mine. Es ist vergebens, unter meinen nachzusehen.  
 Amongst them all I know only one. Unter ihnen allen kenne ich nur Einen.  
 Chuse one from among mine. Suchen Sie eins von meinen aus.  
 How shall we find it among such a heap of rubbish? Wie sollen wir das unter einem solchen Wust finden?

15.

*Any, irgend; etwas, jedweder, einerlei.*

I shall accept any thing. Ich werde Alles annehmen.  
 He denied having any farther orders. Er leugnet, andere Aufträge zu haben.  
 If you put me of any longer. Wenn Sie mich noch länger hinhalten.  
 Have you any more to say? Haben Sie noch etwas zu sagen?  
 I did not ask him any questions. Ich that gar keine Fragen an ihn.  
 I would not live here upon any account. Ich möchte um keinen Preis hier wohnen.  
 In (at) any place. An irgend einem Orte.  
 Any where. Irgendwo.  
 Any body can tell you. Jedermann kann Ihnen sagen.  
 Do any thing you please. Thun Sie, was Sie wollen.  
 Come at any time. Kommen Sie zu irgend einer Zeit.  
 Any water may serve for that. Alles Wasser wird dazu gut seyn.  
 Is any body within? Ist jemand darin?  
 Without any reason. Ohne allen Grund.  
 Shall you stay there any time? Werden Sie einige Zeit da bleiben?  
 Are you any thing the better for it? Sind Sie deshalb um etwas besser daran?  
 He is as drunk as any thing. Er ist so betrunken, als man es nur seyn kann.

Never did any one see the like.	Nie hat man etwas Aehn- liches gesehen.
If you won't go there, go any where else.	Wenn Sie da nicht hingehen wollen, so gehen Sie an- derswo hin.
If you don't like that, you may chuse any thing else.	Wenn Sie das nicht leiden mögen, so können Sie etwas anders wählen.
There is not any treating with rebels.	Mit Rebellen muß man nicht unterhandeln.
Any thing of a Gentleman would scorn to act so.	Wer irgend ein anständiger Mensch seyn will, würde sich schämen, so zu handeln.
If at any time I should be so happy.	Wenn ich irgend einmal so glücklich seyn sollte.
Do it any how.	Thun Sie es, wie Sie Lust haben.
At any rate.	Auf jeden Fall.
I shall take any thing that offers.	Ich werde nehmen, was sich nur anbietet.

16.

*As, wie, gleichwie, als, da, wenn.*

They have as much wit and civility.	Sie haben eben so viel Wig und Artigkeit, als unsere Damen.
She offered him a thousand pounds as her ransom.	Sie bot ihm tausend Pfund als Lösegeld.
As we were going along.	Wie wir hingingen.
This was unnecessary, as their conduct was bad.	Dies war unnöthig, da ihr Betragen schlecht war.
He is as good as his word.	Er hält sein Wort.
As to what my friend said.	Was das betrifft, was mein Freund sagte.
As to the fate of your son.	Was das Schicksal Ihres Sohnes betrifft.
Do as you please.	Thun Sie, was Ihnen beliebt.
They did not do their duty as they ought.	Sie thaten ihre Pflicht nicht so, wie sie sollten.

- I repeat the story as I received it. Ich erzähle die Geschichte, wie ich sie bekommen habe.
- He is with me as a foot-man. Er ist als Lakai bei mir.
- As occasion shall serve. So wie die Gelegenheit sich darbieten wird.
- He is as a father to me. Er handelt wie ein Vater an mir.
- As I hope to be saved! So wie ich hoffe, selig zu werden!
- As I am an honest man! So wahr ich ein ehrlicher Mann bin!
- As sure as I am alive! So wahr ich lebe!
- As rich as he is, he is yet always in want. So reich er auch ist, so ist er doch immer in Verlegenheit.
- As well as I love you, don't think I will do it. So sehr ich Sie auch liebe, so denken Sie doch nicht, daß ich es thun werde.
- Do it as you love me. Thun Sie es, wenn Sie mich lieb haben.
- As you value your life, be gone. Wenn Ihnen Ihr Leben lieb ist, so gehen Sie.
- I have not so much as heard of it. Ich habe nicht einmal davon gehört.
- Such as have time. Diejenigen, welche Zeit haben.
- Be that as it may. Dem sey, wie ihm wolle.
- I was so curious as to ask him. Ich war so neugierig, ihn zu fragen.
- Are you so deceived as to trust him still? Sind Sie so verblendet, daß Sie ihm noch trauen?
- As I conjecture. Wie ich muthmaße.
- I have as yet seen but a part of the town. Bis jetzt habe ich nur erst einen Theil der Stadt gesehen.
- As to me I left them. Was mich betrifft, ich verließ sie.
- All such as were chosen. Alle diejenigen, die gewählt waren.
- Such as it is, you are welcome to it. So wie es ist, steht es Ihnen zu Dienst.

Use me as if I were your brother.	Sehen Sie mich so an, als wenn ich Ihr Bruder wäre.
Do just as if you were at home.	Thun Sie gerade als wenn Sie zu Hause wären.
They seemed as if they were confounded.	Sie schienen gewissermaßen bestürzt.
As much (little) as you please.	So viel (so wenig), als Ihnen beliebt.
As for example (instance).	Als zum Beispiel.

17.

*At, in, zu, über, auf, von, vor, an u.*

He was born at (in) London.	Er war zu London geboren.
I shall be at home.	Ich werde zu Hause seyn.
He was at your house.	Er war bei Ihnen.
While we were at table.	Während wir zu Tische waren.
At supper, dinner etc.	Beim Abendessen, beim Mittagessen u.
I spoke to him at church.	Ich sprach ihn in der Kirche.
You may do it at your leisure.	Sie können es thun, wenn Sie Muße haben.
Who is at the door?	Wer ist an der Thür?
At that moment he came.	Er kam in demselben Augenblick.
At first I took him for you.	Zuerst hielt ich ihn für Sie.
What are you at?	Was machen Sie?
The battle was fought at S.	Die Schlacht ist bei S. vorgefallen.
You will be laughed at.	Sie werden ausgelacht werden.
How can you be angry at (with) me?	Wie können Sie mir böse seyn?
If my honour did not lie at stake, I would do it.	Wenn meine Ehre nicht dabei in's Spiel käme, so würde ich es thun.
The horse goes at a great rate.	Das Pferd hat einen starken Schritt.
He is at cards.	Er ist beim Spiel.
At last. — At least.	Endlich. — Wenigstens.

At a word.	Mit einem Wort.
At length.	Ausführlich, zuletzt.
At pleasure.	Nach Belieben.
At all events.	Auf alle Fälle.
At night.	Abends, bei Nacht.
They are angry at it.	Sie sind böse darüber.
She was standing at the window.	Sie stand am Fenster.
I have bought the watch at second hand.	Ich habe die Uhr aus der zweiten Hand gekauft.
At first sight.	Beim ersten Anblick.
At it again!	Gehe noch einmal daran!
I cannot do it at once.	Ich kann es nicht auf einmal thun.
To be at a stand.	Anstehen, verlegen seyn.
I am at a stand (lofs) what to answer her.	Ich weiß nicht, was ich ihr antworten soll.

18.

*Away, weg, fort.*

Do go away!	Gehen Sie doch weg!
Away! get you gone!	Weg! packen Sie sich fort!
I cannot get away from him.	Ich kann mich nicht von ihm losmachen.
They all ran away.	Sie liefen alle fort.
He scholded us away.	Er hat uns fortgezankt.
At last he made away with himself.	Endlich brachte er sich selbst um.
He shall not go away with it.	Er soll nicht so davon kommen.
I cannot away with it.	Ich kann es nicht leiden.

19.

*Back, zurück, hinterwärts.*

He went back to his lodging.	Er ging nach seiner Wohnung zurück.
When will you come back?	Wann werden Sie wiederkommen?

He fell on his back.	Er fiel rücklings (auf den Rücken).
He turned his back to me and went away.	Er kehrte mir den Rücken und ging fort.
The enemy turned his back.	Der Feind floh (kehrte den Rücken).
The fellow has a strong back.	Der Bursche kann viel vertragen.
He lives in the back part of the house.	Er wohnt im Hinterhause.
Give it him back again.	Gib es ihm wieder zurück.
That enterprise broke his back.	Die Unternehmung hat ihn zu Grunde gerichtet.
The back-door leads to the garden.	Die Hinterthür führt nach dem Garten.
You must give me something back.	Sie müssen mir etwas herausgeben.

20.

*Because, weil, wegen.*

I don't like him, because he's a fool.	Ich mag ihn nicht leiden, weil er ein Narr ist.
It is, because I am angry.	Deswegen, weil ich böse bin.
I do it, because I like.	Ich thue es, weil es mir gefällt.
I shall go thither because of you.	Ich werde Ihetwegen dahin gehen.
Is it because of me?	Ist es meinewegen?
Because of him.	Seinewegen.

21.

*Before, vor, eher, vorher, mehr, als.*

I shall be there before noon.	Ich werde vor Mittag dort seyn.
I will die before I behave so.	Ich will eher sterben, als mich so benehmen.
The general was before and behind.	Der General war hinten und vorn.
I love him before myself.	Ich liebe ihn mehr als mich selbst.

He loved her before.	Er liebte sie ehemals.
He gave me some guineas before-hand.	Er gab mir einige Guineen voraus (auf die Hand).
He is now before-hand in the world.	Er steht sich jetzt recht gut, (kommt vorwärts).
I prefer this dish before all other meat.	Ich ziehe diese Schüssel allen andern Gerichten vor.
He got before them all.	Er kam Allen zuvor.
How long will it be, before you return?	Wie lange wird es währen, bis Sie wiederkommen?
It will not be long, before the breaking out of the war.	Es wird nicht lange mehr währen, bis daß der Krieg ausbricht.
The king laid the treaty before the senate.	Der König legte den Vertrag dem Senate vor.
He drove the enemy before him.	Er trieb den Feind vor sich hin.

22.

*Behind, hinter, hinten, hinterwärts, zurück.*

He stood behind me.	Er stand hinter mir.
She rode behind her father.	Sie ritt hinter ihrem Vater (auf demselben Pferd).
Look behind you.	Sehen Sie hinter sich.
I shall leave him behind.	Ich werde ihn zurücklassen.
He is behind you in knowledge.	Er steht Ihnen in Kenntnissen nach.
He is not behind him in any accomplishment.	Er bleibt in keiner Art Geschicklichkeit hinter ihm zurück.
He abused me behind my back.	Er hat mich hinter meinem Rücken verleumdnet.
Take him up behind you.	Nehmen Sie ihn hinter sich (auf einem Pferde).
Is any one behind?	Ist noch jemand zurück?
He scorned to be behind-hand with him in politeness.	Er wollte ihm an Höflichkeit nichts nachgeben.
The poor fellow is much behind in the world.	Der arme Teufel ist in seinen Umständen sehr zurück.

You seem to have left your good sense behind you. Sie scheinen Ihren Verstand zu Hause gelassen zu haben.

23.

*Beside, besides, neben, bei, an, auf der Seite, überdies.*

Sit down beside me. Setzen Sie sich neben mich.  
All they have yet besides. Alles, was sie sonst noch haben.

Besides a good estate he has a large sum in ready money. Außer beträchtlichen Gütern, hat er auch eine große Summe baaren Geldes.

Besides you know that I was abroad at that time. Dinehin wissen Sie, daß ich damals abwesend war.

He is beside himself with anger. Er ist außer sich vor Zorn.

That news put him beside himself. Diese Nachricht brachte ihn außer sich.

All this is beside the purpose of our meeting. Dies alles liegt außer dem Zwecke unserer Zusammenkunft.

You will put him beside his patience. Sie werden ihn um alle Geduld bringen.

Nobody besides .... Keiner außer ....

Whom besides do you expect? Wen erwarten Sie sonst noch?

Except him and a few besides. Ihn und einige Andere ausgenommen.

Besides that, it was a breach of promise. Ueberdies war es eine Wortbrüchigkeit.

24.

*Between, betwixt, zwischen, unter.*

The river flowed between the trees. Der Fluß ging zwischen den Bäumen.

A large plain lay between the armies. Zwischen den Armeen lag eine große Ebene.

I distinguish between friends and acquaintances. Ich mache einen Unterschied zwischen Freunden und Bekannten.

There's no difference between you and him.	Es ist kein Unterschied zwischen Ihnen und ihm.
They planned it between them.	Sie machten es unter sich aus.
Belwixt them both they contrived to ruin him.	Durch ihr beiderseitiges Betragen wurde er zu Grunde gerichtet.
What has happened between you and him?	Was ist zwischen Ihnen und ihm vorgefallen?
Between them both I am plagued to death.	Zwischen den Beiden werde ich zu Tode gequält.
Between ourselves I am inclined to believe etc.	Unter uns gesagt, will ich wohl glauben u. s. w.
The ball struck the ship between wind and water.	Die Kugel traf das Schiff hart am Wasser.

25.

*Beyond, über, jenseits, mehr als.*

He lives beyond sea.	Er wohnt jenseit des Meeres.
Beyond the alps.	Jenseit der Alpen.
Beyond all doubt (dispute).	Ohne allen Zweifel.
They were delighted beyond measure.	Sie waren über die Maassen froh.
It was far beyond my hopes.	Es war weit über meine Hoffnung.
Do not stay beyond your time.	Bleiben Sie nicht über die Zeit aus.
They went beyond all possibility of retreat.	Sie gingen so weit, daß keine Möglichkeit zum Rückzuge war.
He ventured beyond his depth.	Er ging tiefer, als er Grund fühlte.
Do not go beyond my limits.	Gehen Sie nicht über meine Vorschrift.
He went beyond his orders.	Er ging über seinen Befehl hinaus.
Beyond the reach of calumny.	Ueber die Verleumdung erhaben.
Beyond all price.	Unbezahlfar.

He is much beyond me. Er ist weit über mir.  
Seven miles beyond Philadelphia. Sieben Meilen jenseits Philadelphia.

26.

*Both, sowohl, als, alle beide.*

They were victorious both by sea and land.	Sie waren siegreich zu Wasser und zu Lande.
He has shown his talents both in the cabinet and the field.	Er hat seine Talente sowohl im Kabinet als im Felde gezeigt.
I both love and esteem him.	Ich liebe und achte ihn zugleich.
Both in time of peace and war.	Sowohl in Friedenszeiten als im Kriege.
In his company I find both instruction and entertainment.	In seiner Gesellschaft finde ich beides, Belehrung und Unterhaltung.
He was both, a soldier and a scholar.	Er war beides, Soldat und Gelehrter.
There was great slaughter on both sides.	Auf beiden Seiten war ein großes Blutbad.
If both remain alive.	Wenn beide leben bleiben.
They are found in both the Indies.	Man findet sie in beider Indien.
Both ancient and modern writers are of this opinion.	Sowohl die alten als die neuern Schriftsteller sind dieser Meinung.
Both the brothers are rascals.	Beide Brüder sind Bösewichter, Laugenichtse.
I hate them both.	Ich hasse sie beide.
He is jack of both sides.	Er ist ein Achselträger.

27.

*But, aber, allein, als, nur, außer u.*

He is a good father, but a little too indulgent.	Er ist ein guter Vater, aber ein wenig zu nachsichtig.
They did nothing but complain.	Sie thaten nichts als klagen.

- There's no doubt but it will succeed. Es ist keinem Zweifel unterworfen, daß es gelingen werde.
- If you will but be ruled by me. Wenn Sie sich nur von mir wollen ratthen lassen.
- Would men but reflect that . . . Wenn die Menschen nur bedenken wollten, daß . . .
- He eats but little, but then he drinks the more for it. Er isst nur wenig, aber dafür trinkt er auch desto mehr.
- Give him but a little. Geben Sie ihm nur wenig.
- He was here but just now. Er war erst eben hier.
- He has been gone but a moment. Er ist erst einen Augenblick fortgegangen.
- Any body but you would consent. Jeder Andere, als Sie, würde einwilligen.
- In the last line but one. In der vorletzten Linie.
- You cannot but be sensible, that you have done wrong. Sie müssen durchaus fühlen, daß Sie unrecht gethan haben.
- I hoped to succeed, but in vain. Ich hoffte, daß es gelingen sollte, aber vergebens.
- I called on him, but he was gone out. Ich ging zu ihm, aber er war ausgegangen.
- But a little more would do. Nur etwas mehr würde hinreichen.
- But one step more and you are undone. Noch einen Schritt weiter und Sie sind verloren.
- Fear not but I will reward you. Fürchten Sie nicht, daß ich Sie unbelohnt lassen werde.
- It is but too true. Es ist nur zu wahr.
- Not a day passes but he commits some folly. Es verstreicht kein Tag, an dem er nicht einen tollen Streich macht.
- You must eat but sparingly. Sie müssen nur wenig essen.
- Never did a man act thus but he repented of it at the long run. Nie hat Jemand so etwas gethan, ohne es mit der Zeit zu bereuen.
- But what I like best is . . . Aber was ich am liebsten mag, ist . . .

- But the best is to come. Aber das Beste soll noch kommen.
- She escaped but by a miracle. Nur durch ein Wunder entkam sie.
- The demand was but just. Die Forderung war nicht anders als billig.
- Life is but short. Das Leben ist nur kurz.
- If you will but second me. Wenn Sie mir nur helfen wollen.
- There's nobody but knows it. Es giebt Niemand, der es nicht wüßte.
- There's no man so perfect, but he has some failings. Kein Mensch ist so vollkommen, daß er nicht einige Fehler hätte.
- He would not come but for you. Er wollte bloß Ihretwegen kommen.
- I would go but for displeasing my father. Ich würde gehen, wenn ich nicht fürchtete, meinem Vater zu mißfallen.
- But that I fear to vex him. Fürchtete ich nicht, ihn zu ärgern.
- None but you can succeed. Ihnen allein kann es gelingen.
- But for you I had been killed. Ohne Sie wäre ich getödtet worden.
- They visit none but their own party. Sie besuchen bloß ihre eigne Partei.
- What is that but cheating? Was ist das anders als betrügen?
- Not but I knew, he was flattering me. Nicht, als ob ich nicht wüßte, daß er mir schmeichelte.
- I never think of that story, but I wonder at his folly. Ich denke nie an die Geschichte, ohne mich über seine Thorheit zu wundern.
- Not but I would forgive him. Nicht, daß ich ihm nicht vergeben wollte.
- I doubt not but you will be glad to hear. Ich zweifle nicht, es wird Ihnen angenehm seyn, zu hören.
- I saw nobody but him. Ich sah sonst keinen, als ihn.
- It was but seldom good. Es war nur selten gut.

All but one came.	Alle, außer Einem, kamen.
It wants but a few minutes of six o'clock.	Es sind nur noch wenige Minuten vor sechs.
It was but yesterday that...	Es war erst gestern, daß ...
If they were but here.	Wenn sie nur hier wären.
But that won't do.	Aber das geht nicht.
He did not say, that he loved, but that he ad- mired her.	Er sagte nicht, daß er sie liebte, sondern daß er sie bewunderte.

28.

By, mit, von u.

This painting is by Ra- phael.	Dies Gemälde ist von Ra- phael.
It was printed by Bensley.	Es ist von Bensley gedruckt.
Favor'd by the night.	Durch die Nacht begünstigt.
His works are studied by all artists.	Seine Werke werden von allen Künstlern studirt.
He fell by the sword.	Er fiel durch's Schwert.
He took it by force.	Er nahm es mit Gewalt.
He was beheaded by the king's order.	Er ward auf des Königs Befehl enthauptet.
By this sentence he lost his honor.	Durch dies Urtheil büßte er seine Ehre ein.
I found him by chance (by accident).	Ich fand ihn zufällig.
By good luck we saw him.	Zum Glück sahen wir ihn.
It was done by degrees.	Es geschah stufenweise.
I made my collection by little and little.	Ich machte meine Sammlung nach und nach.
He had two children by his first wife.	Er hatte zwei Kinder von seiner ersten Frau.
He went by your advice.	Auf Ihren Rath ging er.
He is a nobleman by birth.	Er ist ein Edelmann von Geburt.
A carpenter by trade.	Seines Handwerks ein Zim- mermann.
A lawyer by profession.	Ein Rechtsgelehrter von Pro- fession.

By one o'clock I shall return or at least by dinner-time.	Gegen ein Uhr werde ich zurück seyn, oder spätestens zur Tischzeit.
It is four by my watch.	Es ist vier nach meiner Uhr.
By the way I must tell you.	Im Vorbeigehen muß ich Ihnen sagen.
Do as you would be done by.	Thut Andern, wie Ihr wollt, daß sie Euch thun sollen.
If I should do by you as you do by me.	Wenn ich gegen Sie so handeln wollte, als Sie gegen mich.
He sells by wholesale, but not by retail.	Er verkauft im Großen, aber nicht einzeln.
By this time twelvemonths.	Von jetzt über zwölf Monate.
He saluted all the ladies by turns.	Er grüßte alle Damen nach der Reihe.
Will you please to sit by me?	Wollen Sie die Güte haben, sich zu mir zu setzen?
At a coffeehouse hard by.	In einem Kaffeehause nebenan.
He lives by his industry.	Er lebt von seinem Fleiße.
We passed by the house without looking up.	Wir gingen vor dem Hause vorüber, ohne aufzusehen.
You must form yourself by his example.	Sie müssen sich nach seinem Beispiele bilden.
Take warning by him.	Er mag Ihnen zur Warnung dienen.
By all the circumstances.	Nach allen Umständen.
He comes to us day by day.	Er kommt Tag für Tag zu uns.
By all means.	Allerdings.
By no means.	Keinesweges.
I will come by and by.	Ich werde nachher, (späterhin) (bald) nachkommen.
By the end of the week.	Gegen Ende der Woche.
By next sunday it shall be ready.	Gegen den künftigen Sonntag soll es fertig seyn.
By this day sen' night.	Heute über acht Tage.
They settled it by lot.	Sie haben es durch's Loos entschieden.
He ceded this province by treaty.	Er trat diese Provinz einem Vertrage gemäß ab.

I came by way of Frankfort, and shall return by way of Brussels.	Ich kam über Frankfurt, und werde über Brüssel zurückgehen.
A by-road.	Ein Nebenweg.
A by-street (lane).	Eine Nebenstraße.
Such by-blows often make great fortunes.	Solche Bastarde machen oft viel Glück.
You are taller by a whole head.	Sie sind um einen ganzen Kopf größer.
She is prettier by far.	Sie ist viel hübscher.
That way is nearer by seven miles.	Das ist um sieben Meilen näher.
I was standing by at the time.	Ich stand zu der Zeit nahe dabei.
I have not so much money by me.	Ich habe nicht so viel Geld vorrätzig.
I will stand by you.	Ich will Ihnen beistehen.
He sets much store by it.	Er setzt einen hohen Werth darauf.
I travelled by moonlight.	Ich reisete bei Mondschein.
One by one, two by two.	Einer nach dem Andern, Zwei und Zwei.
The way by sea is shorter, but I had rather go by land.	Der Weg zur See ist kürzer, ich möchte aber lieber zu Lande gehen.
Stand by!	Platz da!
I shall be by myself.	Ich werde allein seyn.
He did it by himself.	Er that es für sich.
You may go by yourself.	Sie mögen allein gehen.

29.

*Down, hinab, herab, hinunter, nieder.*

You must pay the money down (upon the nail).	Sie müssen in baarem Gelde bezahlen.
The sun is gone down.	Die Sonne ist untergegangen.
The ship sails down the river.	Das Schiff segelt den Fluß hinunter.
He walks up and down.	Er geht auf und nieder.
Pray, come down.	Kommen Sie doch herunter.

Sit down without ceremony.	Setzen Sie sich, ohne Umstände.
Write down, what I say.	Schreiben Sie nieder, was ich sage.
Down with him!	Nieder mit ihm!
He bowed down to the ground.	Er verbeugte sich bis zur Erde.
Will you go down?	Wollen Sie hinunter gehen?
The exchange is down to thirty.	Der Cours ist bis auf dreißig herunter.
Go down stairs.	Gehen Sie hinab.
Set it down to me (put it down to my account.	Schreiben Sie es für mich an.
Down to te bottom.	Bis auf den Grund.
He is much cast down.	Er ist sehr herunter.
He was a little down in the mouth.	Er war etwas niedergeschlagen.
He fell down.	Er fiel nieder.
He blushed and looked down.	Er erröthete und sah vor sich nieder.

30.

*Either, jeder, einer, entweder ic.*

He is richer than either of you.	Er ist reicher als einer von Ihnen.
Either of you may come.	Einer von Ihnen kann kommen.
I have not seen either him or his wife.	Ich habe weder ihn noch seine Frau gesehen.
The loss was great on either side.	Der Verlust auf beiden Seiten war groß.
They chuse a pretty child of either sex.	Sie wählen ein hübsches Kind jedes Geschlechts.
He is either a fool or a knave.	Er ist entweder ein Thor, oder ein Schelm.
I will have either all or none.	Ich will entweder Alles, oder nichts haben.
Think me not either insensible or ungrateful.	Glauben Sie, daß ich weder unempfindlich noch undankbar bin.

I have no news either of him or his brother. Ich habe keine Nachricht, weder von ihm, noch von seinem Bruder.

31.

*Else, anders, sonst, wo nicht.*

No one else but you can have told him.	Keiner als Sie kann es ihm gesagt haben.
You or some one else.	Sie oder sonst Jemand.
They mean nothing else.	Sie meinen sonst nichts.
Have you nothing else to do?	Haben Sie sonst nichts zu thun?
What else could hinder it?	Was sonst könnte daran hindern?
Somewhere else.	Jrgendwo anders.
Get about your business or else I will break your head.	Bekümmern Sie sich um Ihre Arbeit, sonst werde ich Ihnen den Kopf zurechtsetzen.
Or else he has told me a lie.	Sonst hat er mir etwas vorgelegen.

32.

*Even, eben, gleich, gerade, sogar ic.*

It is an even country.	Es ist ein ebenes Land.
This is not even.	Dies ist nicht gleich.
These two weights are even.	Diese zwei Gewichte sind sich gleich.
I am even with you.	Ich bin Ihnen nun nichts mehr schuldig.
I will be even with you for it some day or other.	Ich werde es Ihnen über kurz oder lang vergelten (geben).
Even reckoning makes lasting friends.	Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft.
She has an even temper.	Sie hat ein ruhiges Gemüth.
She has an even set of teeth.	Sie hat eine gerade Reihe Zähne.
Our accounts are even.	Unsere Rechnung geht auf.

We came off upon even terms.	Wir hatten gleichen Vortheil davon.
Six is an even number.	Sechs ist eine gleiche Zahl.
We played at even, or odd.	Wir spielten Paar oder Unpaar.
It were a shame even to think of it.	Es wäre eine Schande, selbst nur daran zu denken.
Even then he would not submit.	Selbst dann würde er nicht nachgeben.
Their rage and even their murmers ceased.	Ihre Wuth und selbst ihr Murren hörte auf.
Even in jest I would not lie.	Selbst im Scherz möchte ich nicht lügen.
Is it even so? then I am undone indeed.	Ist es dahin gekommen? dann bin ich ohne Hoffnung verloren.
Even a little before he died.	Kurz vor seinem Tode.
You had better e'en consent with a good grace.	Es wäre besser, wenn Sie gutwillig beistimmen.
You must e'en submit, for you cannot help it.	Sie müssen wohl nachgeben, denn Sie können nichts dagegen machen.

33.

*Ever, immer, stets, je, jemals.*

Did you ever hear any thing so charming?	Hörten Sie jemals so etwas Bezauberndes?
I would not go for ever so much.	Ich möchte um keinen Preis gehen.
I will come as soon as ever I can.	Ich werde kommen, so schnell ich nur immer kann.
It has ever been my wish.	Es ist immer mein Wunsch gewesen.
He remembered it ever after.	Er erinnerte sich immer nachher daran.
If ever you deceive me.	Wenn Sie mich jemals hintergehen.
I am ever at your service.	Ich bin immer zu Ihren Diensten.

For ever and aye.	Zimmer und ewig.
Queen Elisabeth of ever- blessed memory.	Königin Elisabeth, glorreichen Andenkens.
It ever was and will be so.	Das war und wird immer so seyn.
Let him be ever so rich.	Wenn er auch noch so reich ist.
I am blamed, tho' I do ever so well.	Man tadelt mich, wenn ich es auch noch so gut mache.
Give me some, though it be ever so little.	Geben Sie mir etwas, wenn es auch noch so wenig ist.
We will tame them, be they ever so fierce.	Wir wollen sie zahm machen, wenn sie auch noch so wild sind.

34.

*Every, jeder, jeglicher, jedweder.*

Every man is liable to error.	Jedermann kann sich irren.
I visit her every day.	Ich besuche sie alle Tage.
Once every year.	Einmal im Jahr.
Every one fears him.	Jeder fürchtet ihn.
Every body loves her.	Jedermann liebt sie.
The post comes every other day.	Die Post kommt einen Tag um den andern.
His folly is known every where.	Seine Nartheit ist überall bekannt.
He took every one of them.	Er nahm jeden von ihnen.
He drank up every drop of the bottle.	Er trank die Flasche bis auf den letzten Tropfen aus.

35.

*Far, fern, weit, entfernt.*

He has travelled far.	Er ist weit gereiset.
I am far from believing this story.	Ich bin weit entfernt, die Geschichte zu glauben.
Here are far greater rivers and far higher moun- tains than in Europe.	Hier sind viel größere Flüsse und viel größere Gebirge als in Europa.

This is the longest way by far.	Dies ist bei weitem der längste Weg.
She is prettier by far.	Sie ist bei weitem hübscher.
You may go as far as you please.	Sie können so weit gehen als Sie wollen.
As far as I can guess.	So viel ich vermuthen kann.
As far as I am able.	So weit ich im Stande bin.
How far is it from here to London?	Wie weit ist es von hier nach London?
That is a far-fetched excuse.	Die Entschuldigung ist weit hergeholt.
Far off.	Weit davon.
The winter is far advanced.	Der Winter ist weit vorgerückt.
He is so far from having obtained his father's consent, that he has not even asked it.	Er ist so weit entfernt, seines Vaters Einwilligung erhalten zu haben, daß er nicht einmal darum nachgesucht hat.
He is known far and near.	Er ist weit und breit bekannt.
The effects of this earthquake spread far and wide.	Die Wirkung dieses Erdbebens erstreckt sich weit und breit.
Far be it from me to suspect you.	Fern sey es von mir, Sie in Verdacht zu haben.
Thus far and no farther.	Bis dahin und nicht weiter.

36.

*For, für, wegen, während, denn ic.*

She suffered for her credulity.	Sie litt für ihre Leichtgläubigkeit.
I will die for you.	Ich will für Sie sterben.
For if.	Denn wenn.
For if it is said.	Denn wenn man sagt.
That will suffice for the present.	Das wird für jetzt genug seyn.
I have renounced gaming for ever.	Ich habe dem Spiele auf immer entsagt.
He did it for my (your, her, his etc.) sake.	Er that es meines (eures, ihres, seines ic.) wegen.
It is a shame for you.	Es ist eine Schande für Sie.

- I shall suffer for having listened to him. Ich werde dafür leiden, daß ich ihm Gehör gegeben habe.
- He was left for dead. Man ließ ihn für todt liegen.
- I take it for granted. Ich nehme es für ausgemacht an.
- He sold it for twenty pounds. Er verkaufte es für zwanzig Pfund.
- How much did he sell it for? Wie hoch verkauft er es?
- As for me (for my part). Was mich betrifft (ich meines Theils).
- For that very reason. Aus eben dem Grunde.
- For all that I shall go. Dessen ungeachtet werde ich hingehen.
- He could not do it for want of strength. Er konnte es aus Mangel an Kraft nicht thun.
- For all his seeming modesty I don't trust him. Ungeachtet seiner anscheinenden Bescheidenheit, so traue ich ihm doch nicht.
- I did it for this reason. Ich that es deshalb.
- We do it for custom's sake. Wir thun es, weil es so Gebrauch ist.
- Were it not for you I should go. Wäre es nicht Ihetwegen, so ginge ich.
- It is not for nothing. Es ist nicht umsonst.
- I could not forgive him, for all he was my friend. Ich konnte ihm nicht vergeben, ob er gleich mein Freund war.
- For the time to come. In Zukunft, künftiglich.
- For what reason do you ask the question? Aus welchem Grunde fragen Sie darnach?
- He gave sentence for us. Er sprach das Urtheil zu unsern Gunsten.
- He was very learned for those times. Für die Zeiten war er ein sehr gelehrter Mann.
- He will certainly swing for it. Er wird gewiß dafür hängen müssen.
- What are you for? Wofür sind Sie?
- I am for staying at home. Ich bin dafür, zu Hause zu bleiben.

I am for peace and quietness.	Ich bin für Ruhe und Frieden.
He was for attempting it.	Er war für den Versuch.
They had nothing left but to scamper for it.	Es blieb Ihnen nichts übrig, als davonzulaufen.
You need not be angry, for nobody spoke to you.	Sie brauchen nicht böse zu seyn, denn niemand hat Ihnen etwas gesagt.
It is not well for him to do so.	Es ist nicht schön von ihm das zu thun.
The thing speaks for it-self.	Die Sache spricht für sich selbst.
She trembled for fear.	Sie zitterte vor Furcht.
It is enough for you to know, that he is not here.	Es ist hinreichend für Sie, zu wissen, daß er nicht hier ist.
He lived in the country for many years.	Er lebte viele Jahre auf dem Lande.
He will be absent for the whole summer.	Er wird den ganzen Sommer abwesend seyn.
He was deaf for many years.	Er war viele Jahre taub.
We did it for our own pleasure.	Wir thaten es zu unserm eigenen Vergnügen.
He hoped to be back soon enough for dinner.	Er glaubte, früh genug zum Mittagessen zurück zu seyn.
Come soon, for I have much to say to you.	Kommen Sie bald, denn ich habe Ihnen viel zu sagen.
I have long known him for a fool.	Ich habe ihn lange als einen Thoren gekannt.

37.

*From, von, an, aus, seit.*

I come from America.	Ich komme aus Amerika.
They went from me early.	Sie gingen früh von mir.
You hinder me from writing.	Sie hindern mich am Schreiben.
This may be proved from scripture.	Das kann aus der Schrift bewiesen werden.

Armed from top to toe.	Bewaffnet von Kopf bis zu den Füßen.
From time to time.	Von Zeit zu Zeit.
I have chosen it from among them	Ich habe es unter ihnen ausgefucht.
From the crown of the head to the sole of the foot.	Vom Wirbel bis auf die Fußsohlen.
He suffered much from his wounds.	Er litt viel an seinen Wunden.
Translated from the French.	Aus dem Französischen übersetzt.
I know it from experience.	Ich weiß es aus Erfahrung.
I have it from good authority.	Ich habe es von guter Hand.
He withdrew his protection from her.	Er entzog ihr seine Gunst (Schutz).
He retired from office.	Er zog sich vom Dienst zurück.
From 60 to 70 houses are burnt.	Es sind 60 bis 70 Häuser verbrannt.
Separate the good from the bad.	Trennen Sie das Gute vom Schlechten.
I will write to you from London.	Ich werde von London an Sie schreiben.
They dissuaded me from it.	Sie haben mich davon abgebracht.

38.

*If, wenn, ob.*

I will come, if I can.	Ich werde kommen, wenn ich kann.
If that be the case.	Wenn das der Fall ist.
He ran away as if panic-struck.	Er rannte mit einem panischen Schrecken davon.
It is as if one should say.	Es ist, als wenn Jemand sagen wollte.
The look as if they were deserters.	Sie haben das Ansehen von Ausreißern.
He made as if he were mad.	Er stellte sich toll.

If they deceive me.	Wenn sie mich betrügen.
If he should come.	Wenn er kommen sollte.
If it had not been for that.	Wenn es nicht darum gewesen wäre.
He was a great commander, if not the greatest of his age.	Er war ein guter General, wo nicht der größte seiner Zeit.
They received him, if not with cordiality, yet with politeness.	Sie empfingen ihn, wenn nicht gerade herzlich, doch mit vieler Artigkeit.

39.

*In, in, an, hinein, zu, unter, aus, innen.*

They were taken in the fact.	Sie waren auf der That er- tappt.
In good humour.	Bei guter Laune.
It is not in human nature to bear such treatment.	So eine Behandlung kann kein Mensch aushalten.
It is not for him to decide this question.	Es kömmt ihm nicht zu, diese Frage zu entscheiden.
In the mean time.	Unterdessen, inzwischen.
In obedience to your commands.	Ihrem Befehle zufolge.
In token of friendship.	Als ein Freundschaftszeichen.
Sick in body, but sound in mind.	Krank am Körper, aber gesund am Geiste.
I know not, in whom to trust.	Ich weiß nicht, wem ich trauen soll.
This is a great weakness (folly, blindness) in him.	Das ist eine große Schwäche (Thorheit, Verblendung) an ihm.
They received a reward either in land or money.	Sie bekamen eine Belohnung, entweder an Land oder baarem Gelde.
A promise in writing.	Ein schriftliches Versprechen.
Words will not do, I must have it in black and white.	Worte helfen nicht; ich muß es schwarz auf weiß haben.

You are bound in honor to consent.	Ihre Ehre verpflichtet Sie zur Einwilligung.
In contempt of her.	Aus Verachtung gegen sie.
In spite of their dislike.	Trog ihres Missfallens.
It stands me in more money.	Es kommt mir höher zu stehen.
n that we are weak and liable to error.	Hierin sind wir schwach und dem Irrthum unterworfen.
I must keep fair with him.	Ich muß es mit ihm halten.

40.

*Into, in (vor dem Accusativ).*

I went into the house.	Ich ging in das Haus.
He penetrated into the secret	Er drang in das Geheimniß.
You have drawn me into your snares.	Sie haben mich in Ihre Schlingen gelockt.
His windows look into my garden.	Seine Fenster sind nach meinem Garten zu.
They fell into decay.	Sie geriethen in Verfall.
He persuaded me into it.	Er hat mich dazu überredet.
He was whipt into a confession of his guilt.	Er wurde so lange gepeitscht, bis er seine Verbrechen eingestand.
They have frightened him into compliance.	Sie haben ihm so bange gemacht, daß er einwilligte.
He was at length reasoned into the belief of miracles.	Er wurde zuletzt überredet, an Wunder zu glauben.

41.

<i>Near, nearly, nahe bei, an, fast, bald ic.</i>	
She stood near me.	Sie stand nahe bei mir.
He was near being killed.	Er wäre beinahe getödtet.
She has near a thousand pounds.	Sie hat nahe an tausend Pfund.
She is my nearest relation.	Sie ist meine nächste Verwandte.
She is said to be very near (close).	Man sagt, sie sey sehr geizig.

Near is my shirt, but nearer is my skin.	Das Hemd ist mir näher als der Rock.
Near at hand.	Nahе bei der Hand.
He is near sixty.	Er ist nahe an sechzig.
You are not near so bad.	Sie sind bei weitem nicht so schlecht.
He went near to accuse me.	Er war nahe daran, mich zu beschuldigen.
His horse was blind of the near eye (lame of the near foot).	Sein Pferd war auf dem lin- ken Auge blind, (lahm am linken Beine).
His loss nearly cost her her life.	Sein Verlust kostete ihr bei- nahe das Leben.
He was nearly related to her.	Er war nahe verwandt mit ihr.
They are nearly finished.	Sie sind beinahe fertig.

42.

*Neither, weder, auch nicht, keiner.*

He is neither covetous nor prodigal.	Er ist weder geizig noch ver- schwenderisch.
Neither is this all my grief.	Das ist auch nicht all mein Kummer.
Neither did I ever know it.	Auch habe ich es nie gewusst.
Let me not be thought arrogant neither.	Lassen Sie mich auch nicht für anmaßend gehalten werden.
She does not like him, neither do I.	Sie mag ihn nicht leiden, und ich eben so wenig.
Neither the one nor the other.	Weder der Eine noch der Anderе.
Neither you nor any one shall make me believe it.	Weder Sie, noch sonst Je- mand, werden mich es glauben machen.
He has given two explana- tions, but I comprehend neither.	Er hat zweierlei Erklärungen gegeben, aber ich verstehe keine davon.

43.

*Never, nie, niemals, nimmermehr, ja nicht.*

He will never do it.	Er wird es nimmermehr thun.
I have never seen him since.	Ich habe ihn seitdem nie wieder gesehen.
Never a one was there.	Es war nicht ein einziger da.
Never father loved his children better.	Nie liebte ein Vater seine Kinder mehr.
Never think of braving his anger.	Denken Sie ja nicht daran, seinem Zorn zu trotzen.
Never refuse him such a trifle.	Schlagen Sie ihm ja so eine Kleinigkeit nicht ab.
It can never be worth while to risk such a loss.	Es kann unmöglich der Mühe werth seyn, so einen Verlust zu wagen.
Will you consent?	Wollen Sie einwilligen?
Never!	Niemals!
Now or never!	Jetzt oder niemals!
I have never yet seen him.	Ich habe ihn noch nie gesehen.

44.

*Now, nun, jetzt.*

Now you may go.	Jetzt können Sie gehen.
He was just now here.	Er war so eben hier.
Now is the moment.	Jetzt ist der Augenblick.
Even now they begin.	Jetzt eben fangen sie an.
Now and then.	Dann und wann.
Now a days they are wiser.	Heut zu Tage ist man klüger.
Now, if they think so, they are mistaken.	Nun, wenn sie das denken, so sind sie irrig.
Now if he should die this night?	Wenn er nun diese Nacht sterben sollte?
Now if he is not there?	Wenn er nun nicht da ist?
Now it is at an end.	Jetzt ist es aus. —
He may now come or not.	Er mag nun kommen oder nicht.
Now then, this man is a robber.	Nun aber, dieser Mann ist ein Räuber.

Now generous, now mean, Bald großmüthig, bald nie-  
now affable, now haugh- drig; bald leutselig und bald  
ty, he has no fixed cha- hochmüthig — so hat er kei-  
racter. nen bestimmten Karakter.

45.

*Of, von, aus.*

The master of the house.	Der Herr vom Hause.
This comes of your neg- ligence.	Das kommt von Ihrer Nach- lässigkeit.
I cannot tell what will come of it.	Ich kann nicht sagen, was daraus entstehen wird.
What will become of us?	Was wird aus uns werden?
In days of yore.	In alten Zeiten.
Of all these books that is the best.	Von allen den Büchern ist dies das beste.
I like that of all things.	Ich mag das vor allem gern.
That is well done of you.	Das haben Sie gut gemacht.
He is a pretty figure of a man.	Es ist eine artige Figur von einem Manne.
The house was of stone.	Das Haus war massiv gebauet.
The city of Hamburg (Hambro').	Die Stadt Hamburg.
The dutchy of Juliers.	Das Herzogthum Jülich.
The kingdom of England.	Das Königreich England.
The empire of Russia.	Das Kaiserthum Russland.
A banknote of ten pounds.	Eine Banknote von zehn Pfund.
I had a bad journey of it.	Ich hatte eine böse Reise.
Sick of a fever.	An einem Fieber krank.
I am of your way of thinking.	Ich danke wie Sie.
He has a house of his own.	Er hat sein eignes Haus.
A devil of a fellow.	Ein verzweifelter Kerl.
A scoundrel of a lawyer.	Ein Schurke von Advokaten.
An angel of a woman.	Ein Engel von Weibe.
Of a little one.	Von Kindheit auf.
Out of hand.	Sogleich.

46.

*Off*, ab, von hier.

Off with your hat!	Den Hut ab!
We are quite off from him.	Wie sind ganz von ihm ab.
He is very well off.	Er ist sehr wohl daran.
It is very far off.	Das ist sehr weit ab.
Ten miles off —	Zehn Meilen von —
Pull off your shoes, etc.	Ziehen Sie Ihre Schuhe aus.
He set off last week.	Er ist vergangene Woche abgereiset.
He has left off his tricks.	Er hat die Stückchen aufgegeben.
The battle was fought off cape Trafalgar.	Die Schlacht fiel beim Kap Trafalgar vor.
This affair is off.	Es ist nichts daraus geworden.
They got their vessel off.	Sie bekamen ihr Schiff los.
You must take something off.	Sie müssen etwas abnehmen.
This article went well off.	Diese Waare ging gut ab.
He put off his journey.	Er schob seine Reise auf.
You are always off and on.	Sie sind immer unentschlossen.
I am off.	Ich bin fertig, oder, ich gehe schon.
He is gone off with the money.	Er ist mit dem Gelde fort- gegangen.
Off! off!	Fort! fort!

47.

*On*, auf, an, zu, fort, über.

It lies on the table.	Es liegt auf dem Tische.
I depend (rely) on you.	Ich verlasse mich auf Sie.
Put on your cloak.	Hängen Sie Ihren Mantel um.
On foot or on horseback.	Zu Fuß oder zu Pferde.
On the contrary.	Im Gegenteil.
They did it on purpose.	Sie thaten es mit Willen.
The victory was on the side of justice.	Der Sieg war auf Seiten der Gerechtigkeit.

- |  |   |
|--|---|
| On my part I have neglected nothing.           | Ich meines Theils habe nichts versäumt.             |
| He rose on a sudden.                           | Er stand plötzlich auf.                             |
| On this condition I will go.                   | Unter der Bedingung will ich gehen.                 |
| I am resolved on it.                           | Ich bin dazu entschlossen.                          |
| On the way to Vevay.                           | Auf dem Wege nach Vevay.                            |
| He is on the high road to ruin.                | Er ist auf dem geraden Wege zum Verderben.          |
| To play on the flute, etc.                     | Auf der Flöte u. spielen.                           |
| On such a solemn occasion.                     | Bei so einer feierlichen Gelegenheit.               |
| On opening the chest it was found to be empty. | Bei Eröffnung der Kiste fand man sie leer.          |
| Walk on! Play on!                              | Gehe zu, gehe voran! Weiter gespielt!               |
| On my life you will succeed.                   | So wahr ich lebe, es wird Ihnen glücken.            |
| A treatise on vaccination.                     | Eine Abhandlung über die Kuhpocken.                 |
| An uncle on the father's (mother's) side.      | Ein Onkel von Vaters (Mutter's) Seite.              |
| We are on the eve of great events.             | Wir sind am Vorabend großer Ereignisse.             |
| On the verge (brink) of ruin.                  | Am Rande des Verderbens.                            |
| You stand on good ground.                      | Sie stehen auf gutem Boden (haben eine gute Sache). |
| He ventures on ticklish ground.                | Er macht ein gefährliches Unternehmen.              |

48.

*Over, über, vorbei, vorüber.*

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| We can look over the wall.    | Wir können über den Wall sehen.         |
| I heard a noise over my head. | Ich hörte einen Lärm über meinem Kopfe. |
| A storm hangs over them.      | Ein Sturm schwebt über ihnen.           |

- She has a veil over her face. Sie hat einen Schleier vor dem Gesichte.
- They gained a great victory over the enemy. Sie haben einen großen Sieg über den Feind davongetragen.
- He triumphed over all obstacles. Er besiegte alle Hindernisse.
- He is in debt over head and ears. Er steckt bis über die Ohren in Schulden.
- He fell over head and ears into the water. Er fiel kopfüber ins Wasser.
- The storm is over. Der Sturm ist vorüber.
- I wish, it were well over. Ich wollte, es wäre glücklich überstanden.
- We read the book over. Wir lesen das Buch durch.
- I have done it a hundred times over. Ich habe es über hundertmal gethan.
- I have long since given it over. Ich habe es schon lange aufgegeben.
- He was warned over and over again. Er war zu wiederholtenmalen gewarnt.
- He is given over by his physicians. Er ist von seinen Arzten aufgegeben.
- The Elbe is frozen over. Die Elbe ist zugefroren.
- Ten miles over. Ueber zehn Meilen.
- Let us go over. Lasse uns hinübergehen.
- It is all over with him. Es ist ganz vorbei mit ihm.

49.

*Out, aus, außer, außerhalb.*

- He dined out of the house. Er speisete außer dem Hause.
- This fruit is now out of season. Es ist nicht die Jahreszeit für diese Frucht.
- She is out of her wits (mind). Sie ist wahnsinnig.
- He is not yet out of danger. Er ist noch nicht außer Gefahr.
- He is out of place. Er ist ohne Stelle.
- He is out of favor at court. Er ist in Ungnade bei Hofe.
- The book is out of print. Das Buch ist vergriffen.

They are now out of sight.	Sie sind nun aus dem Gesicht.
It went quite out of my head.	Das ist mir ganz aus dem Sinn gekommen.
It has been the customtime out of mind.	Das ist seit undenklichen Zeiten Gebrauch gewesen.
He is out of the way.	Er ist abwesend. Er ist aus dem Wege.
That's out of my way.	Das ist nicht mein Fach.
The laughed him out of countenance.	Sie brachten ihn durch ihr Lachen in Verwirrung.
I am ten pounds out of pocket.	Ich habe zehn Pfund eingebüßt.
I am out of humour to-day.	Ich bin heute nicht gut gelaunt.
I am quite out of patience.	Ich habe gänzlich die Geduld verloren.
My mouth is out of taste.	Meine Zunge hat keinen Geschmack.
We got the secret out of him.	Wir haben ihm das Geheimniß entlockt.
The instrument is out of tune.	Das Instrument ist verstimmt.
You seem out of tune.	Sie scheinen verstimmt.
You ask quite out of the way.	Sie machen eine übertriebene Forderung.
Such notions are out of date.	Solche Begriffe sind veraltet.
Out of sight, out of mind.	Aus den Augen, aus dem Sinn.
Your time is out.	Ihre Zeit ist verflossen.
All the story came out.	Die ganze Geschichte kam heraus.
You are quite out.	Sie irren sich gänzlich.
Your coat is out at the elbows.	Ihr Kleid ist an den Ellenbogen entzwei.
He is quite out at the elbows.	Es steht schlecht mit ihm, er hat viele Schulden.
Out upon him!	Er soll sich schämen.
Out upon such conduct!	Zum Henker mit einer solchen Aufführung!

50.

*Since*, seit, da u.

Since we have lived here. Seit wir hier gewohnt haben.  
It is not four days since. Es ist nicht vier Tage her.

How long is it since? Wie lange ist es her?

All this happened since. Das hat sich alles seitdem  
zuggetragen.

Since you are resolved. Da Sie entschlossen sind.

Since it is so, I cannot help it. Da es so steht, kann ich  
nicht helfen.

51.

*So*, so.

May I do so? Kann ich das thun?

Why did you say so? Warum sagten Sie das?

'Twas so we came to know it. Auf diese Weise haben wir  
es erfahren.

So! so! that will do. So! so! das ist gut.

Wisdom, prudence, and so forth. Weisheit, Vorsicht, u. s. w.

I find myself but so so. Ich befinde mich so so.

He is a so so kind of a fellow. Er ist ein zweideutiger Kerl.

That is a very so so performance. Das ist ein mittelmaßiges  
Stück Arbeit.

As you have sown, so you may reap. Wie Sie gesät, so werden  
Sie ernten.

52.

*Through*, throughout, durch, durchaus.

Let us go through this field. Lassen Sie uns durch dieses  
Feld gehen.

He was run through the body. Er war durch den Leib ge-  
stochen.

He got happily through his illness. Er kam glücklich durch seine  
Krankheit.

I could not speak through excess of joy. Ich konnte vor Uebermaß der  
Freude nicht sprechen.

He did it through pity. Er that es aus Mitleiden.

He spoke to him through an interpreter.	Er sprach durch einen Dol- metscher mit ihm.
We are wet through.	Wir sind durch und durch naß.
She looked him through and through.	Sie hat ihn ganz durchschaut.
We have flowers through- out the year.	Wir haben das ganze Jahr durch Blumen.
The news was spread throughout the empire.	Die Neuigkeit wurde durchs ganze Reich verbreitet.
The house is elegantly furnished throughout.	Das Haus ist durchaus (überall) schön meublirt.

53.

To, zu, an, nach ic.

He begged his bread from door to door.	Er bettelte sein Brod von Thür zu Thür.
That's nothing to me.	Das macht mir nichts.
They live quite to them- selves.	Sie leben ganz nach ihrem Gefallen.
I must be free to confess.	Ich muß frei gestehen.
He is a slave to prejudice.	Er ist ein Sklave des Vor- urtheils.
That province is lost to him for ever.	Die Provinz ist für ihn auf immer verloren.
He did the business to my satisfaction.	Er hat das Geschäft zu meiner Zufriedenheit ausgerichtet.
That succeeded to admi- ration.	Das fiel bewundernswürdig gut aus.
Two ships passed by to the westward.	Zwei Schiffe segelten west- wärts vorbei.
Not to my knowledge.	So viel ich weiß, nicht.
To the best of my re- collection.	So viel ich mich erinnern kann.
They fought hand to hand.	Sie fochten Mann gegen Mann.
We fought this ship yard- arm to yard-arm.	Wir fochten mit diesen Schiffe Bord an Bord.

54.

*Very, sehr, eben ic.*

- I am very sorry to say. Es thut mir sehr leid, sagen zu müssen.
- The very same day. Den nämlichen Tag.
- That is the very same fellow, who stole my watch. Das ist derselbe Kerl, der meine Uhr gestohlen hat.
- He is the very picture of his father. Er ist das wahre Ebenbild seines Vaters.
- The very name of that man is hateful to me. Der bloße Name des Menschen ist mir schon verhasst.
- The very evil himself might learn cunning from him. Der Teufel selbst könnte von ihm noch Pisse lernen.
- Very well, Sir, as you please, 'tis quite indifferent to me. Sehr wohl, mein Herr, wie Sie wollen; mir ist es ganz gleich.

55.

*Under, unter ic.*

- It is under the table. Es ist unter dem Tische.
- I am under restraint. Die Hände sind mir gebunden.
- He labours under great afflictions (misfortunes, difficulties). Er hat mit großen Trübsalen (Unglück, Schwierigkeiten) zu kämpfen.
- Under confinement. Im Gefängniß.
- He is under age. Er ist unminor.
- She is under an oath to conceal it. Sie ist durch einen Eid gebunden, es zu verschweigen.
- A note under his hand. Ein Wechsel von seiner Hand.
- It is under lock and key. Es ist unter Schloß und Riegel.
- The fleet is under sail. Die Flotte ist unter Segel.
- He printed it under his own name. Er hat es unter seinem Namen drucken lassen.
- The whole town is under water. Die ganze Stadt steht unter Wasser.

This virtue is personified under the figure of a young woman. Diese Tugend wird unter dem Bilde einer jungen Frau dargestellt.

56.

*While*, indefß, während, eine Weile.

While you are talking. Während Sie sprechen.  
While the world lasts. So lange die Welt steht.  
That did for a while. Das war eine Zeit lang gut.  
A long (good) while ago. Vor langer Zeit.  
I knew you all the while. Ich kannte Sie die ganze Zeit.  
It is not worth while. Es ist nicht der Mühe werth.

57.

*Why*, warum, nun.

Why will you persist in it? Warum bestehen Sie darauf?  
Why, if this be so. Nun, wenn dem so ist.  
Why, what would you have more? Nun, was wollen Sie mehr?  
Why truly do you boast of it? Wie können Sie nur damit prahlen?  
What did he say? Why, he said he did not like it. Was sagte er? — Ei, er sagte, es gefiele ihm nicht.  
What do I think? Why, I think it will do. Was ich denke? Nun, ich denke, es wird gehen.  
What will I have? Why, I will have a glass of port. Was ich haben will? Ei, ich will ein Glas Portwein haben.  
What will I do? Why, I will leave his house. Was ich thun will? Ich werde sein Haus verlassen.

58.

*With*, mit, bei ic.

He was stabbed with a dagger. Er war mit einem Dolche durchstoßen.  
With your permission. Mit Ihrer Erlaubniß.  
He wrote it with his own hand. Er schrieb es mit eigener Hand.  
With all my heart. Von Herzen gern.

He is in favor with the prince.	Er gilt etwas bei dem Prinzen.
I say it with a safe conscience.	Ich sage es mit gutem Gewissen.
I am angry with you.	Ich bin böse auf Sie.
A word with you, Sir!	Ein Wort, mein Herr!
She is out of conceit with it.	Es gefällt ihr nicht mehr.
They are worth a guinea one with another.	Sie sind, eins in's andere gerechnet, eine Guinee werth.
She fell in love with him.	Sie verliebte sich in ihn.
'Tis the same with us.	Es ist mit uns derselbe Fall.
He died with all our care.	Er starb ungeachtet aller unse- rerer Sorgfalt.
It is a rule (maxim) with me.	Das ist eine Regel bei mir.
Don't find fault with him.	Tadeln Sie ihn nicht.
I met with it by chance.	Ich fand es zufällig.
I have not got it with me.	Ich habe es nicht bei mir.
It has a good smell with it.	Es riecht gut.
They went with the stream.	Sie schwammen mit dem Strome.

59.

*Within, in, inwendig, innerhalb.*

Stay within doors.	Bleib zu Hause.
That is not within my power.	Das steht nicht in meiner Gewalt.
It is not within my reach.	Das kann ich nicht erlangen.
Within our memory.	Bei unserm Gedenken.
Within ten years.	Innerhalb zehn Jahren.
Within cannon-shot.	Auf Kanonenschußweite.
He was within a little of being killed.	Es fehlte wenig, so wäre er umgebracht.
Within an ace of destruction.	Ein Haar breit vom Ver- derben.
His crime is within that law.	Sein Verbrechen ist in diesem Gesetz begriffen.

I heard her voice from within. Ich hörte ihre Stimme von innen.  
Is he within? Ist er zu Haus?  
Within a trifle. Bis auf eine Kleinigkeit.  
I thought within myself. Ich dachte bei mir selbst.

60.

*Yet, noch, doch, dennoch ic.*

You are yet to learn that. Sie sollen noch lernen.  
They are yet too young. Sie sind noch zu jung.  
She is ugly; yet he loves her. Sie ist häßlich; er liebt sie aber doch.  
While they were yet heathens. Da sie noch Heiden waren.  
She has injured me, yet I forgive her. Sie hat mich beleidigt, aber ich verzeihe ihr.  
I will do yet more. Ich will noch mehr thun.  
The contents are as yet unknown. Der Inhalt ist bis jetzt nicht bekannt.  
It is not yet time. Es ist noch nicht Zeit.  
I shall go yet a little farther. Ich werde dennoch etwas weiter gehen.  
Yet a week patience and you shall learn all. Noch eine Woche Geduld, und Sie sollen Alles erfahren.  
As yet. Bisher.  
Yet a moment. Noch einen Augenblick.



Einen

und  
Kleinheit  
mit sich

ernst.  
jung.  
er lebt sie

waren.

igt, aber

ipun.  
ge nicht

erwas

id, und  
fahren.

f.



27 49939 5 031

BLB Karlsruhe

